

РУССКО-ТУРЕЦКИЙ РАЗГОВОРНИК
RUSÇA-TÜRKÇE KONUŞMA KILAVUZU



УДК 811.512'374.8

ББК 81.2 Тур-4

Р89

Компьютерный дизайн обложки
дизайн-студии «Дикобраз»

Русско-турецкий разговорник. — М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. — 297, [7] с.

ISBN 5-17-006866-2 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 5-271-01825-3 (ООО «Издательство Астрель»)

Русско-турецкий разговорник содержит типичные модели фраз и выражений по широкому кругу тем. Турецкий текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки турецкого языка средствами русской графики.

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Турцию и не владеющих турецким языком.

УДК 811.512'374.8

ББК 81.2Тур-4

Подписано в печать 28.02.2003

Формат 70х108/32. Усл. печ. л. 12,6. Гарнитура «Таймс».

Бумага офсетная. Тираж 5 000 экз. Заказ № 3516.

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – литература учебная
Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д.008286.12.02 от 09.12.2002 г.

ISBN 5-17-006866-2

(ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 5-271-01825-3

(ООО «Издательство Астрель»)

© ООО «Издательство
Астрель», 2001

От издательства

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Турцию и не владеющих турецким языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, таможня, аэропорт, гостиница, ресторан и т. п.) даны типичные модели фраз и выражений. В конце разделов приводится список слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

Турецкий текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки турецкого языка средствами русской графики. Следует помнить, что в турецком языке нет категории рода, а ударение в основном падает на последний слог.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля, на таможне, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, путешествии по городу и стране, при посещении музеев и театров, при совершении покупок и т. д.

В конце даются «Несколько советов туристам», которые должны помочь всем, приехавшим в страну с различными целями.

Правила произношения турецких букв

Буквы турецкого алфавита	Обозначения в транскрипции и примеры	Буквы турецкого алфавита	Обозначения в транскрипции и примеры
Aa	a adám	Ll	л limán
Bb	б bahár	Mm	м masál
Cc	дж cumá	Nn	н namús
Çç	ч çam	Oo	о odá
Dd	д deniz	Öö*	э ökfz
Ee	е devlét э (в начале слова) eldivén	Pp	п pul
Ff	ф fark	Rr	р rakám
Gg	г güzél	Ss	с sefér
Ğğ	(отдельного звука не обозначает) oğul, dağ	Şş	ш şaír
Hh	х hatá	Tt	т tablá
Iı	ы ısı	Uu	у ustá
İi	и imzá	Üü*	ю ülké
Jj	ж jambón	Vv	и vakít
Kk	к kadin	Yy	й yaş
		Zz	з zarf

* В русском языке нет звуков, соответствующих турецким ö и ü. Поэтому для удобства в транскрипции они обозначены через э и ю в нейотированной позиции.

Оглавление

Общие полезные сведения	8	Faydalı genel bilgiler
Приветствие и прощание	8	Selâmlama ve vedalaşma
Обращение	8	Hitap
Знакомство	9	Tanışma
Встречи. Общение	11	Karşılaşmalar, Temaslar
Формулы вежливости	13	Nezaket
Согласие	16	Rıza
Отказ	16	Ret cevabı
Просьба	17	Rica
Поздравление	19	Tebrik
Пожелание	19	Dilek
Сожаление, сочувствие	20	Acıma
Приглашение	21	Davet
Надобность	22	Lüzum
Профессия и занятия	23	Meslek ve iş
Возраст	29	Yaş
Семья	30	Aile
Язык	35	Dil
Время	38	Zaman, vakit
Календарь	42	Takvim
Климат; погода	45	İklim; hava
Цвет	49	Renkler
Качества	50	Nitelikler
Туалет	52	Tuvalet, WC
Числительные	52	Sayılar
Дроби и проценты	57	Kesir ve yüzde
Личные местоимения	57	Şahıs zamirleri



Вопросительные слова и выражения	58	Soru sözleri ve deyimleri
Употребительные наречия	60	Kullanılır zarflar
Меры веса, длины, объёма	62	Ağırlık, uzunluk, hacim ölçüleri
Вывески и надписи	63	Levha ve yazılar
Прибытие	66	Gelis
Паспортный контроль	66	Pasaport kontrolü
Таможня	67	Gümrük
На вокзале, в аэропорту	69	Garda, hava limanının salonunda
Банк	71	Banka
В гостинице	76	Otelde
Оформление номера	76	Odanın tutulması
Обслуживание в гостинице	79	Oteldeki servis
Отъезд	83	Gidiş
Аренда квартиры	86	Dairenin (villanın)
[виллы]		kiralınması
В ресторане	89	Lokantada
Меню	93	Yemek listesi
Путешествия, поездки	109	Seyahat, geziler
На самолёте	109	Uçakla
На поезде	115	Trenle
На теплоходе	120	Gemiyle
На автобусе	126	Otobüsle
Автомобиль	128	Araba
Прокат автомобиля	128	Arabanın kiralınması
На бензоколонке	129	Benzin istasyonunda
В автосервисе	130	Otoserviste
В дороге	131	Yolda
Телекоммуникации	141	Telekomünikasyon
Почта. Телеграф. Факс	141	Posta. Telgraf. Faks
Телефон	145	Telefon
В городе	150	Şehirde
Осмотр достопримечательностей	150	Görülecek yerleri gezme
Городской транспорт	155	Şehir ulaştırması
Бюро забытых вещей	163	Kayıp eşya bürosu

Досуг	166	Boş vakit
В театре	166	Tiyatroda
В кинотеатре	172	Sinemada
На концерте	176	Konserde
В музее, картинной галереи	180	Müze, resim galerisinde
В зоопарке	187	Hayvanat bahçesinde
В бассейне, аквапарке	191	Havuzda, akvaparkta
Развлечения	194	Eğlenceler
Магазин. Покупки	198	Mağaza. Alış veriş
В супермаркете, универсаме	198	Süpermarkette, ticaret merkezinde
В продовольственном отделе	219	Yiyecek rasyonunda
Международные	226	Uluslararası faaliyetler
мероприятия		
Конференции	226	Konferanslar
Выставки-ярмарки	235	Fuarlar
Бытовое обслуживание	240	Servisler
В фотоателье	240	Foto atölyesinde
В парикмахерской	242	Kuaför ve berber salonunda
В косметическом салоне	246	Kozmetik salonunda
Ремонт бытовых приборов	248	Ev makinelerinin tamiri
В химчистке	250	Kuru temizlemede
В прачечной	251	Çamaşırhanede
В обувной мастерской	252	Ayakkabı dükkanında
Спорт	255	Spor
За городом	269	Şehir dışında
Обращение в полицию	272	Poliste
Медицинская помощь	274	Sihhi yardım
Обращение к врачу	274	Doktorla
У терапевта	275	Dahiliyede
У хирурга	278	Cerrahia
У окулиста	279	Göz doktorunda
У зубного врача	281	Dişçide
В магазине «Оптика»	291	Gözlükçüde
В аптеке	292	Eczanede
Несколько советов	296	
туристам		



Общие полезные сведения **Faydalı genel bilgiler**



Приветствие и прощание

Здравствуйте!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Добро пожаловать!
Рады вас видеть!

С присездом!
Привет!
До свидания!

До завтра!
Всего хорошего!
Пока! Всего!

Обращение

Дамы и господа!
Уважаемые коллеги!

Selâmlama ve vedalaşma

Merhaba!
Günaydın!
İyi günler!
İyi akşamlar!
Hoş geldiniz!
Sizi görmekten memnunuz!
Hoş geldiniz!
Selâm!
Hoşça kalın (*говори́т уходя́щий*).
Güle güle! (*говори́т остаю́щийся*)

Yarın görüşürüz!
Selâmetle!, devlette!
Eyvallah!

Hitap

Bayanlar ve baylar!
Sayın meslektaşlarım!

мёрхаба!
гюнайдын!
ийи гюнлёр!
ийи акшамлър!
хош гёльдиниз!
сизй гёрмектён мемнунуз!
хош гёльдиниз!
селъм!
хошча калын.
гюле гюле
йърын герюшюрюз!
селямётле!, девлётле!
эйваллах!

байанлър ве байлър!
сайын меслекташларым!

Дорогие друзья!
Госпожа...
Господин...
Девушка!
Молодой человек!
Мальчик!
Девочка!
Извините, скажите, пожалуйста,...
— как пройти...?
— как проехать...?
— где находится...?
— который час?

Знакомство

Вы не знакомы?

Разрешите представить вам...

— моего друга
— мою подругу
— моего мужа
— мою жену

Разрешите представиться

Aziz dostlarım!
Bayan...!; Hanım efendi!
Bay...!; Efendim!
Hanım efendi!
Efendim!
Oğlanım!, Oğlum!
Kızım!
Özür dilerim...

...a nasıl gidilir?
...a nasıl gidilir?
... nerede bulunur?
saat kaç?

Tanışma

Siz tanışıyor musunuz?
Size ... takdim edebilir miyim?
dostumu
kızarkadaşımı
benim kocamı
benim karımı
Müsaadenizle kendimi tanıtıyım

азйз достларым!
байан...!; ханым эфенди!
бай...!; эфендим!
ханым эфенди!
эфендим!
ооланым!, оолум!
кызым!
ёзюр дилерим...
...а насыл гидилір?
...а насыл гидилір?
... не́реде булунур?
саат кач?

сиз танышыюр мусунуз?
сизё ... такдйм эдебилір мийим?
достуму
кызаркадашымы
беним коджамы
беним карымы
мюсааденизле кендимй танытыйым

✓ Меня зовут ...	Benim adım ...	беним адым ...
Моё имя ...	Benim adım ...	беним адым ...
Как вас зовут?	Adınız nedir?	адыңыз нэдир?
Как ваше имя?	Adınız nedir?	адыңыз нэдир?
Моя фамилия ...	Soyadım ...	сойадым ...
✓ Очень приятно!	Memnun oldum!	менин олдум!
✓ Рад(а) с вами познакомиться	Sizinle tanışmaktan memnun oldum	сизинле танышмактан менин олдум
У меня отпуск	İzinliyim	изинлийим
Я в командировке	Ben iş için geldim	бен иш ичын гелдим
Я приехал...	Ben ... geldim	бен ... гелдим
— один	yalnız	йалңыз
— с женой	karım ile	карым илэ
— с ребёнком	çocuğum ile	чоджуум илэ
— с женой и детьми	karım ve çocuklarım ile	карым ве чоджукларым илэ
Я приехала...	Ben ... geldim	бен ... гелдим
— с мужем и детьми	kocam ve çocuklarım ile	коджам ве чоджукларым илэ
— одна	yalnız	йалңыз
Как вы доскали?	Yolculuğunuz nasıl geçti?	йолджулуunuz насыл гечти?
Вы впервые в Турции?	Siz Türkiye'ye ilk defa mı geldiniz?	сиз тюркнейе ильк дефа мы гелдиниз?

Я остановился...	Ben ...	бен ...
— в гостинице	otelde indim	отелэ индим
— у родственников	akrabalarımın evinde kaldım	акрабаларымын эвинде калдым
— у друзей	dostlarımın evinde kaldım	достларымын эвинде калдым
Я хотел бы...	... istiyorum	... истийорум
— посетить...	...ı ziyaret etmek	...ы зийарэт этмэк
— посмотреть...	...a bakmak	...а бакмак
— увидеть...	...ı görmek	...ы гөрмэк
— навестить друзей	dostlarımı ziyaret etmek	достларымы зийарэт этмэк

Встречи. Общение

Какая приятная неожиданность!
Кого я вижу!

Какая неожиданная встреча!

Здравствуйте!

Как давно мы не виделись!

Сколько лет, сколько зим!

Как я рад вас видеть!

Karşılasmalar. Temaslar

Ne kadar iyi bir sürpriz!

Bir de kimi göreyim!

Ne tesadüf!

Merhaba!

Çoktandır görüşmedik!

Ayağına sıcak su mu dökelim, soğuk su mu?

Ben sizi görmekten memnun oldum!

не кадар ийи бир сюрприз!

бир де кими гөрейим!

не тесадюф!

мёрхаба!

чоктандыр гөрүшмедик!

айагына сыджак су му дөкөлим, соук су му?

бен сизи гөрмектен менин олдум!



Мы так часто вас вспоминали!	Biz sizi sık sık hatırladık!	биз сизі сык сык хатырладык!
Как поживает ваша семья?	Aileniz nasıl?	аилениз насыл?
Как родители?	Anababanız nasıl?	анабабаныз насыл?
Как жена?	Karınız nasıl?	карыңыз насыл?
Как муж?	Kocanız nasıl?	коджаныз насыл?
Как дети?	Çocuklarınız nasıl?	чоджукларыңыз насыл?
✓ Как (ваше) здоровье?	Sihhatiniz nasıl?	сыххатиниз насыл?
Что нового?	Ne var ne yok?	не вар не йок?
Ничего нового	Yeni bir şey yok	йени бир шей йок
Всё по-старому	Hepsi eskisi gibi	хэпси эскиси гйби
Ничего интересного	İlginç bir şey yok	ильгинч бир шей йок
✓ Как дела?	Nasılsınız?	насылсыңыз?
✓ Спасибо, хорошо	Teşekkür ederim, iyiyim	тешеккюр эдерим, иййим
Всё (идёт) хорошо	Her şey yolunda	хер шей йолунда
Ничего хорошего	iyi bir şey yok	ийй бир шей йок
Я давно не видел...	Ben ...ı çoktan görmedim	бен ...ı чоктан гёрмедим
Как у него дела?	O nasıl?	о насыл?
Заходите к нам, когда сможете	Vaktiniz olursa, bize gelin	вактиниз олурса, бизе гелин

Мы будем очень рады	Biz çok memnun oluruz	биз чок мемиун олүруз
Завтра вечером я буду...	Yarın akşam ben ... olacağım	йáрын ақшám бен ... оладжám
— дома	evde	эвде
— в гостинице	otelde	отельде
Вы торопитесь?	Siz acele ediyor musunuz?	сиз аджелё эдийор мусунуз?
Давайте немного прогуляемся	Haydi biraz gezelim	хáйди бирáz гезелим
Надеюсь, мы скоро снова увидимся	İnşallah, yakında görüşürüz	йншаллах, йакын-да гёрюшюрюз
Где и когда мы встретимся?	Nerede ve ne zaman görüşürüz?	нёреде ве не замáн гёрюшюрюз?
Позвоните мне завтра. Мой телефон...	Bana yarın telefon açın. Numaram ...	бапá йáрын телефон ачын. нумарám ...
У меня новый адрес. Запишите...	Yeni adresimi yazın.	йени адресимй йáзын.
До скорой встречи!	Görüşmek üzere!	гёрюшмék юзере!
Формулы вежливости	Nezaket	
✓ Спасибо	Teşekkür ederim, sağ olun	тешеккюр эдерим, саá блун
✓ Благодарю вас	Size teşekkür ederim	сизё тешеккюр эдерим
Большое спасибо за...	... çok teşekkür ederim	... чок тешеккюр эдерим

— помощь	Yardımanız için	йардымыңыз ичйи
— поддержку	Desteğiniz için	дестейниз ичйи
— понимание	Anlayışınız için	анлайышыңыз ичйи
Я вам очень признателен	Size çok minnettarım	сизэ чок миннеттарым
✓ Пожалуйста	Lütfen (при просьбе); buyurun (при предложении)	лютфен; буйурун
Не за что (в ответ на благодарность)	Bir şey değil	бир шей дейль
Не стоит	Estağfurullah	эстафуруллах
✓ Извините	Affedersiniz	аффедерсиниз
Простите, пожалуйста	Affedersiniz	аффедерсиниз
Извините за беспокойство	Affedersiniz, sizi rahatsız ettim	аффедерсиниз, сизй рахатсыз эттим
Прошу прощения	Özür dilerim	эзюр дилерим
Виноват!	Affedersiniz!, Pardon!	аффедерсиниз!, пардон!
✓ Простите, разрешите спросить	Özür dilerim, sorabilir miyim?	эзюр дилерим, сорабилер мийим?
Вы очень любезны	Siz çok nazıksınız	сиз чок назыксиниз
Как поживаете?	Nasılsınız?	насылсыңыз?
Будьте любезны...	Lütfen ...	лютфен ...

Будьте здоровы!	Esen kalın (при прощании); çok yaşa (чихаю- щему)	эсен калын; чок йаша
✓ Кушайте на здоровье!	Afiyet olsun!	афийет олсун!
Очень приятно!	Çok memnun oldum!	чок мемнун олдум!
С удовольствием!	Memnuniyetle!	мемнунийетле!
Охотно	Seve seve	севэ севэ
Сердечно благодарен	Candan teşekkür ederim	джандан тешеккюр эдерим
Я вам очень обязан	Size çok minnettarım	сизэ чок миннеттарым
Я ваш должник	Ben size borçluyum	бен сизэ борчлуйум
Передайте привет...	... selâm söyleyin	... селам сөйлейиниз
— семье	Ailenize	аиленизэ
— родным	Akrabalarınıza	акрабаларыңыз
— жене	Karınıza	карыңыз
— мужу	Kocanıza	коджаныз
— родителям	Anababanıza	анабабаныз
— брату	Kardeşinize; ağabeyinize (старшему)	кардешинизэ; аабейинизэ
— сестре	Kızkardeşinize; ablanıza (старшей)	кызкардешинизэ; абланыз
— друзьям	Dostlarınıza	достларыңыз

Согласие

✓ Да	Rıza	эвёт
Да, конечно	Tabii ki	табii ки
Непременно	Mutlaka	мўтлака
✓ Хорошо	Peki	пéки
Ладно	Peki; olur; tamam; olsun	пéки; олўр; тамám; олсўн
Я согласен	Ben razıyım	бен разыйим
Обязательно	Mutlaka	мўтлака
С удовольствием	Memnuniyetle	мемнунийётле
Несомненно	Şüphesiz	шюпхесиз
Совершенно верно	Çok doğru	чок доорў
Вы правы!	Haklısınız!	хаклысыныз!
Правильно!	Doğru!	доорў!
Конечно!	Tabii!	табii!
Я не против	Ben karşı değilim	бен каршы дейлим
Я не возражаю	İtirazım yok	итиразым йок

Отказ

✓ Нет	Ret cevabı	хайыр
Ни в коем случае	Asla; katiyen	асла; катийен
Я (категорически) против	Ben buna karşıyım	бен бунá каршыыйим
Я не согласен	Ben razı değilim	бен разы дейлим
К сожалению, я не могу	Maalesef imkanım yok	маалесеп имкяныым йок



Я возражаю	İtirazım var	итиразым вар
Это исключено	Bu, olanak dışıdır	бу, оланáк дышыдыр
Это невозможно	Bu imkansız	бу имкянсыз
Это неправда	Bu doğru değil	бу доорў дейлэ
Мне кажется, что вы не правы	Haklı olmadığınızı düşünüyorum	хаклы олмадынызы дуюшюнойорум
Не беспокойтесь	Zahmet etmeyin, lütfen	захмёт этмейин, лютфен

Просьба

Будьте добры...	... lütfunda bulunur musunuz?	... лютфундá булунўр мусунуз?
Будьте любезны...	Lütfen ...	лютфен ...
Не могли бы вы мне помочь?	Bana yardımcı olabilir misiniz?	банá йардымджы олабилр мисиниз?
Мне хотелось бы...	... isterdim	... истёрдим
Пожалуйста,...		
— подождите 5 минут	Beş dakika bekler misiniz?	беш дакика беклёр мисиниз?
— покажите книгу	Kitabı gösterir misiniz?	китабы гёстерир мисиниз?
— откройте окно	Pencereyi açar mısınız?	пенджерейи ачар мысыныз?
— закройте дверь	Kapıyı kapatır mısınız?	капыйи капатыр мысыныз?

— включите свет	Elektrik açar mısınız?	электрик ачар мысыңыз?
— выключите радио	Radio kapatır mısınız?	радиою kapatır мысыңыз?
— позовите его	Onu çağırın, lütfen	оңу чааырын, лютфен
— пригласите её	Onu davet edin, lütfen	оңу давет эдин, лютфен
— повторите	Tekrar söyler misiniz?	текрар сөйлөр мисиниз?
— позвоните мне	Beni arayın	бени арайын
Разрешите...		
✓ — войти	Girebilir miyim?	гиребилир мийим?
— пройти	Müsaade eder misiniz?	мюсааде эдер мисиниз?
— сказать	Söyleyebilir miyim?	сөйлөйебилир мийим?
— спросить	Sorabilir miyim?	сорабилир мийим?
— закурить	Sigara yakabilir miyim?	сигара йакабилир мийим?
Можно..?		
— попросить	Rica edebilir miyim?	риджа эдебилір мийим?
— взять	Alabilir miyim?	алабилир мийим?
— посмотреть	Görebilir miyim?	гөребилір мийим?
— войти	Girebilir miyim?	гиребилир мийим?
— закурить	Sigara içebilir miyim?	сигара ичебилир мийим?

Помогите мне
[нам], пожалуйста!

Bana [bize] yardımcı olabilir misiniz?

банá [бизé] йардымджы олабилир мисиниз?

Поздравление

Tebrik

Поздравляю вас с..!

— днём рождения

Yaş gününüz kutlu olsun!

йаш гюнүнүз кутлү олсун!

— Рождеством

Noel bayramı kutlarım

ноэль байрамы кутларым

— праздником

Bayramınız kutlu olsun!

байрамыңыз кутлү олсун!

— Новым годом

Yeni yılınız kutlu olsun!

йени йылыңыз кутлү олсун!

— юбилеем

Jübilenizi kutlarım!

жюбиленизи кутларым!

— повышением по службе

Terfinizi kutlarım!

терфинизи кутларым!

— наградой

Ödül almanızı tebrik ederim!

ёдёлү алманызы тебрик эдерим!

Пожелание

Dilek

Желаю вам..!

— счастья

Size saadet dilerim!

сизé саадёт дилерим!

— успехов

Bonşans!, Size başarılar dilerim!

боншáнс!, сизé башарылар дилерим!

— крепкого здоровья

Size sağlık dilerim!

сизé саалык дилерим!

— удачи

— долгих лет
жизни

— счастливого
пути

— интересного
путешествия

— хорошего
отдыха

— хорошо
повеселиться

Будь здоров!

✓ Будьте здоровы!

Выздоровливайте
поскорее!

Берегите себя!

**Сожаление,
сочувствие**

Как жаль!

Какое огорчение!

Şansınız bol olsun!

Ömrünüze bereket!

Yolunuz açık olsun!

İyi yolculuklar!

İyi tatiller!

İyi eğlenciler!

Esen kal!
(до свидания);
çok yaşa! (чихаю-
щему)

Esen kalın!
(до свидания);
çok yaşa!
(чихающему)

Bir an önce
iyileşmenizi
dilerim!

Kendinize iyi
bakın!

**Acıma,
merhamet**

Çok yazık!

Çok üzgünüm!

шансыңыз бол
олсун!

ёмрюнүзё
берекёт!

йолунуз ачык
олсун!

ийй
йолджулуклар!

ийй татилёр!

ийй эйленджилёр!

эсэн кал!
чок йаша!

эсэн калын!
чок йаша!

бир ан ёндже
ийилешменизи
дилёрим!

кендиннйэ ийй
бакын!

чок йазык!

чок юзгюбнум!



Какое несчастье!

Очень жаль!

Я очень сожалею

Мы очень сожалеем

Какая жалость!

Я очень расстроен

Жаль, что так
случилось!

Очень вам
сочувствую!

Не волнуйтесь

Не переживайте

Ничего не
поделаешь

Примите мои [на-
ши] соболезнования

Чем я могу вам
помочь?

Приглашение

Что вы делаете..?

— сегодня

— сегодня вечером

— завтра

— завтра вечером

Вы свободны..?

Ne belâ!

Çok yazık!

Ben çok üzüldüm

Biz çok üzüldük

Çok yazık!

Ben çok üzgünüm

Ne yazık ki böyle
oldu

Sizin acınızı
paylaşıyorum!

Telâşlanmayın

Merak etmeyin

Yapılacak bir şey
yok

Başınız sağ olsun

Size nasıl bir
yardım
gösterebilirim?

Davet

... ne yaparsınız?

Bugün

Bu akşam

Yarın

Yarın akşam

... serbest misiniz?

не беля!

чок йазык!

бен чок юзюльдём

биз чок юзюльдүк

чок йазык!

бен чок юзгюбнум

не йазык ки ёйлё
олдү

сизин аджынызы
пайлашырым!

теляшланмайын

мерак этмейин

йапыладжак бир
шей йок

башыңыз саа
олсун

сизе насыл бир
йардым
гёстеребилirim?

... не йапарсыңыз?

бүгюн


бу акшам

йарын

йарын акшам

... сербёст мисиниз?

— после обеда	Öğleden sonra	эйледэн сбира
— сегодня вечером	Bu akşam	бу ақшам
— в субботу	Cumartesi	джумартеси
Разрешите пригласить вас в...?	Sizi ... çağırabilir miyim?	сизі ... чаырабилір мийим?
— кино	sinemaya	синемайа
— музей	müzeeye	мюзейе
— театр	tiyatroya	тийатройа
— ресторан	lokantaya	лөкантайа
Пойдёмте на концерт	Konsere gidelim	консерё гиделим
Вы можете составить мне компанию?	Bana kampanya yapabilir misiniz?	бана кампанйа йапабилір мисиниз?
Можно предло- жить вам...?	Size ... ikram edebilir miyim?	сизе ... икрам эдебилір мийим?
— чашечку кофе	bir fincan kahve	бир финджан кахвё
— сигарету	bir sigara	бир сигарá
— рюмку вина	bir kadeh şarap	бир кадех шарáп
— мороженое	dondurma	дондурма
Не хотите ли про- вести этот вечер [день] с нами?	Bu akşamı [günü] bizimle geçirmek istiyor musunuz?	бу ақшамы [гүнү] бизимле гечирмек истийор мусунуз?
Надобность	Lüzüm	
Я хочу...	Ben ... istiyorum	бен ... истийорум

Я хотел бы...	Ben ... isterdim	бен ... истёрдим
Дайте мне, пожалуйста,...	Lütfen ... verin	лю́тфен ... вёрин
Покажите мне, пожалуйста,...	Lütfen ... gösterin	лю́тфен ... гёстёрин
Принесите мне, пожалуйста,...	Lütfen ... getirin	лю́тфен ... гетірин
Я заблудился	Yolumu şaşırdım	йолуму шашырдым
Я устал	Yorulдум	йорулдум
Я голоден	Ben acıktım	бен аджыктым
Где здесь бли- жайший туалет?	En yakın tuvalet nerede?	эн йакын тувалёг нёреде?
Профессия и занятие	Meslek ve iş	
Кем вы работаете?	Ne iş yapıyorsunuz?	не иш йапыйорсунуз?
Я работаю редактором	Ben redaktörüm	бен редактёрюм
Кто вы по специ- альности?	Uzmanlığınız nedir?	узманлыыңыз нёрдир?
По специальности я преподаватель	Uzmanlığım öğretmen	узманлыым ёйретмен
Какая у вас профессия?	Mesleğiniz nedir?	меслеиниз нёрдир?
Я инженер	Ben mühendisim	бен мюхендисим
Что вы преподаёте?	Siz ne öğretiyorsunuz?	сиз не ёйретийорсунуз?

Я преподаю математику	Ben matematik dersi veriyorum	бен математик дерси верийорум
Чем вы занимаетесь?	Ne iş yapıyorsunuz?	не иш йапыйорсунуз?
Я изучаю историю театра	Ben tiyatro tarihi okuyorum	бен тийатро тарихи окуйорум
Где вы работаете?	Nerede çalışıyorsunuz?	нереде чалышыйорсунуз?
Я работаю...	Ben ... çalışıyorum	бен ... чалышыйорум
— на заводе	fabrikada	фабрикада
— в банке	bankada	банкада
— в больнице	hastanede	хастанеде
— в научно-исследовательском институте	bilim ve araştırma enstitüsünde	билим ве араштырма энститюсунде
Кем работает ваша жена?	Karınız ne iş yapıyor?	карыңыз не иш йапыйор?
Моя жена домохозяйка	Karım ev hanımıdır	карым эв ханымдыр
Я студент	Ben öğrenciyim	бен ёйренджийим
Где вы учитесь?	Nerede okuyorsunuz?	нереде окуйорсунуз?
Я учусь в...	Ben ... okuyorum	бен ... окуйорум
— колледже	kolejde	колежде
— Московском университете	Moskova üniversitesinde	москова юниверситесинде

— сельскохозяйственной академии	tarım akademisinde	тарым академисинде
На каком факультете вы учитесь?	Hangi fakültede okuyorsunuz?	ханги факюльтеде окуйорсунуз?
Я учусь на... факультете	Ben ... fakültesinde okuyorum	бен ... факюльтесинде окуйорум
— филологическом	filoloji	филоложй
— экономическом	ekonomi	экономй
— юридическом	hukuk	хукук
Я учусь на третьем курсе	Ben üçüncü sınıfta okuyorum	бен ючюнджю сыныфта окуйорум
Где работают ваши родители?	Anababınız nerede çalışıyor?	анабабаныз нереде чалышыйор?
Они пенсионеры	Onlar emeklidirler	онлар эмеклидрлер
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
агроном	agronom, tarım uzmanı	агронóm, тарым узманы
адвокат	avukat	авукат
актёр	aktör, oyuncu	актёр, ойунджу
актриса	aktris	актрис
артист	artist, oyuncu	артист, ойунджу
артистка	aktris	актрис
археолог	arkeolog	аркеолог
астроном	astronom, gökbilimci	астронóm, гёкбилимджи

банковский служащий	banka memuru	ба́нка мемуру́
бармен	barmen	ба́рмен
бизнесмен	iş adamı	ниш адамы́
биолог	biolog	био́лог
брокер	broker	бро́кер
бухгалтер	muhasebeci	мухасебеджи́
ветеринар	veteriner	ветеринёр
водитель	şoför	шофёр
военнослужащий	asker	аскёр
врач	doktor, hekim	докто́р, хеки́м
генетик	genetik	генети́к
географ	coğrafici	джеоографиджи́
геолог	jeolog	жеоло́г
геофизик	jeofizikçi	жеофизикчи́
глава фирмы	fırmanın başkanı	фирма́нын башка́ны
дизайнер	dizayner	диза́йнер
диктор	sunucu	сунуджу́
дилер	diler	ди́лер
дипломат	diplomat	диплома́т
диск-жокей	diskcokey	дискджоке́й
доктор	doktor, hekim	докто́р, хеки́м
животновод	hayvancı	хайваанджи́
журналист	gazeteci	газетеджи́

инженер	mühendis	мюхенди́с
историк	tarihçi	тари́хчи́
коммерсант	tüccar	тюджа́р
конструктор	konstruktör	конструктёр
крестьянин	köylü	кейлю́
лётчик	pilot	пило́т
маклер	simsar	симса́р
математик	matematikçi	математикчи́
менеджер	menecer	ме́неджер
механик	makinist	маки́нист
микробиолог	mikrobiolog	микробиоло́г
модельер	modelci, moda yaratıcısı	мо́дельджи́, мо́да йаратылджысы́
моряк	denizci, gemici	денизджи́, гемиджи́
музыкант	müziyisen; çalgıcı	мюзисьйён; чалгыджы́
нарколог	narkolog	нарколо́г
научный работник	bilim adamı	били́м адамы́
оператор	operatör (рабочий); kameraman (кино)	оператёр; камераман
педагог	pedagog	педаго́г
переводчик	çevirmen; tercüman	чевирме́н; терджуо́ман
предприниматель	işveren	ишверён
представитель фирмы	fırmanın temsilcisi	фирма́нын темсильджисы́

преподаватель	öğretmen	ёйретмён
программист	programlayıcı	програмлийджы
продюсер	yapımcı	йапымджы
прокурор	savcı	савджы
психиатр	psikiyatr	псикийáтр
психолог	psikolog	псиколóг
психотерапевт	psikoterapici	псикотерапиджы
рабочий	işçi	ишчй
редактор	redaktör	редактёр
режиссёр	rejisör	режисёр
референт	ekspert	экспёр
рыбак	balıkçı	балыкчы
священник	papaz	папáз
скульптор	heykeltci	хейкельджы
слесарь	çilingir	чилингйр
служащий	memur	мемур
специалист по маркетингу	pazarlama uzmanı	пазарламá узманы
спортсмен	sporcu	спорджы
строитель	inşaatçı	иншаатчы
студент	öğrenci, talebe	ёйренджй, талебё
судья	hakim; hakem (спорт.)	хакйм; хакём
токарь	tornacı	торнаджы
учащийся	öğrenci	ёйренджй

учёный	bilgin, âlim	бильгйн, алым
учитель	öğretmen	ёйретмён
фармацевт	eczacı	эджаджы
фермер	çiftlik sahibi	чифтлик сахиби
физик	fizikçi	физикчй
филолог	filolog	филолóг
философ	filozof, felsefeci	филозóф, фельсефеджй
финансист	maliyeci	малийеджй
фотограф	fotoğrafçı	фотоографчы
химик	kimyacı	кимьйаджй
художник	ressam	рессám
школьник	okul öğrencisi	окул ёйренджисй
экономист	ekonomist	экономист
юрист	hukukçu, adliyecı	хукукчу, адлийеджй
Возраст	Yaş	
Сколько вам лет?	Siz kaç yaşındasınız?	сиз кач йашындаасыныз?
Мне...	Ben ... yaşındayım	бен ... йашындайым
— семнадцать лет	on yedi	он йедй
— двадцать четы- ре года	yirmi dört	йирмй дёрт
— сорок девять лет	kırk dokuz	кырк докүз

Какого вы года
рождения?

Я семьдесят
шестого года рож-
дения

Вы старше меня на
три года

Ты моложе меня
на два года

У меня скоро день
рождения

Сегодня у меня
именины

Они очень молоды
Вы в самом
расцвете сил

Он пожилой
человек

Он уже совсем
старик

Семья

Я хочу познако-
мить вас со своей
семьей

Это мой папа

Его зовут...

Это моя мама

Её зовут...

Doğum yılınız
nedir?

Ben bin dokuz yüz
yetmiş altı
doğumluyum

Siz benden üç yaş
büyüksünüz

Sen benden iki yaş
küçüksün

Biraz sonra yaş
günüm olacak

Bugün isim günüm
var

Onlar çok gençtir
Hayatınızın en par-
lak devrindesiniz

O yaşlı adamdır

O artık ihtiyardır

Aile

Sizi ailem ile tan-
ıştırmak istiyorum

Bu babam

Onun adı ...

Bu annem

Onun adı ...

доум йылыңыз
недир?

бен бин докүз йүз
йетмиш алты
доумлууым

сиз бенден үч йаш
буйюксюнюз

сен бенден икй
йаш кючюксюн

бирáz sóнра йаш
гюнүм оладжак

бүгюн исім гюнүм
вар

онлар чок гeнчтир
хайатыңызын эн
парлак
девриндесиниз
о йашлы адамдыр

о árтык
ихтийáрдыр

сизй анлём плё
таныштырмак
истийорум

бу бабам

онун ады ...

бу аннем

онун ады ...



У нас в семье трое
детей — я, моя
сестра и мой брат

Сестра старше
меня на два года,
брат младше меня
на пять лет

Вы женаты?

Я женат

Я холост

Вы замужем?

Я замужем

Я ещё не замужем

Я разведён
[разведена]

Я вдова [вдовец]

Я женат второй
раз

От первого брака у
меня сын-студент

От второго брака у
меня дочь-
школьница

Ailemizde biz üç
çocuğuz — ben,
ablam ve kardeşim

Ablam benden iki
yaş büyüktür,
kardeşim benden
beş yaş küçüktür

Evli misiniz?

Ben evliyim

Ben bekârim

Evli misiniz?

Ben evliyim

Ben halâ evli
değilim

Ben boşanmışım

Ben dulum

Ben ikinci kere
evliyim

Birinci evlilikten bir
oğlum var.
O üniversite
öğrencisidir

İkinci evlilikten bir
kızım var. O okul
öğrencisidir

аилемизде биз үч
чоджуз — бен,
аблам ве
кардешим

аблам бенден икй
йаш буйюктюр,
кардешим бенден
беш йаш
кючюктюр

эвли мисиниз?

бен эвлийим

бен бекáрым

эвли мисиниз?

бен эвлийим

бен хала эвли
дейлим

бен бошанмышым

бен дүлум

бен иккинджй керё
эвлийим

биринджй
эвлиликтен бир
оолум вар. о
юниверсите ёй-
ренджисидир

иккинджй
эвлиликтен бир
кызым вар. о окул
ёйренджисидир

У меня взрослая
дочь и уже есть
внуки — мальчик
и девочка

У меня муж и двое
детей

У меня жена и сын

У нас нет детей

Мои родители
живы

Моя мать умерла
три года тому назад

слова к теме

родители

отец

мать

сын

дочь

брат



сестра

муж

супруг

жена

супруга

муж и жена

Kızım yetişkindir,
tornum ve
kıztornum var

Benim kocam ve iki
çocuğum var

Benim karım ve bir
oğlum var

Çocuğumuz yok

Anababam
hayattadır

Annem üç yıl önce
öldü

sözlük

anababa

baba

anne

oğul

kız
kardeş; ağabey
(старший)

kız kardeş; abla
(старшая)

koca

eş, koca

karı

eş, karı

koca ve karı

кызым йетиш-
kindir, торнум ве
кызторнум вар

бенім коджам ве
икі чоджуум вар

бенім карым ве
бир оолум вар

чоджуумуз йок

анабабам
хайаттадыр

аннем юч йыл
эндже ёльдю

анабабá

баба́

анне́

оо́ул

кыз

кардеш; аабей

кыз кардеш; абла́

коджа́

эш, коджа́

кары́

эш, кары́

коджа́ ве кары́

супруги

супружеская чета

бабушка

дедушка

внук

внучка

дядя

тётя

племянник

племянница

зять

невестка

свёкор

свекровь



eşler, karı koca

çift, karı koca

anneanne

(со стороны
матери); babaanne
(со стороны отца)

büyük baba

torun

kız torun

amca (брат
отца); dayı (брат
матери);

hala (сестра
отца); teyze (се-
стра матери)

yeğen

kız yeğen

damat (муж
дочери); enişte
(муж сестры)

gelin (жена
сына); yenge (же-
на брата)

kaynata, kayınpeder

kaynana,
kayınvalide

эшлёр, кары́
коджа́

чифт, кары́ коджа́

аннеанне́;
бабаанне́

бюйюк баба́

тору́н

кыз тору́н

амджа́; дайы́

хала́; тейзе́

йейён

кыз йейён

дамат́; эниште́

гели́н; йенге́

кайната́,
кайыпедёр

кайнанá,
кайыINVALIDE

тесть	kaynata	кайнатá
тёща	kaynana	кайнанá
деверь (<i>брат мужа</i>)	kaýın	кайы́н
шурин (<i>брат жены</i>)	kaýın	кайы́н
золовка (<i>сестра мужа</i>)	gögümce	гёрюмджé
двоюродный брат	kuzen; amcanın oğlu (<i>сын брата отца</i>); halanın oğlu (<i>сын сестры отца</i>); dayının oğlu (<i>сын брата матери</i>); teyzenin oğlu (<i>сын сестры матери</i>)	кузén; амджаны́н оолу́; халаны́н оолу́; дайыны́н оолу́; тейзени́н оолу́
двоюродная сестра	kuzin; amcanın kızı (<i>дочь брата отца</i>); halanın kızı (<i>дочь сестры отца</i>); dayının kızı (<i>дочь брата матери</i>); teyzenin kızı (<i>дочь сестры матери</i>)	кузи́н; амджаны́н кызы́; халаны́н кызы́; дайыны́н кызы́; тейзени́н кызы́
прадедушка	büyük babanın babası (<i>со стороны отца</i>); büyük annenin babası (<i>со стороны матери</i>)	бюйю́к бабаны́н бабасы́; бюйю́к аннени́н бабасы́



прабабушка	dede anası; nine anası	деде́ анасы́; нине́ анасы́
правнук	torun oğlu	тору́н оолу́
правнучка	torun kızı	тору́н кызы́
жених	güvey	гюве́й
невеста	gelin; nişanlı (<i>обручённая</i>)	гели́н; нишанлы́
религия	din	дни
Язык	Dil	
Вы говорите..?	... konuşuyor musunuz?	... конушұйор мусунуз?
— по-русски	Ruşa	ру́сча
— по-английски	İngilizce	ингили́здже
— по-немецки	Almanca	алма́нджа
— по-французски	Fransızca	франсы́зджа
— по-турецки	Türkçe	ти́ркче
Я... по-английски	Ben İngilizce ...	бен ингили́здже ...
— не говорю	konuşmıyorum	кону́шмыйорум
— (немного) говорю	(biraz) konuşuyorum	(бирáз) конушұйорум
— (немного) понимаю	(biraz) anlıyorum	(бирáз) анлы́йорум
— не понимаю	anlamıyorum	анла́мыйорум
— читаю, но не говорю	okuyorum ama konuşmıyorum	оку́йорум а́ма кону́шмыйорум

Я немного понимаю, но не могу говорить по-английски	İngilizce biraz anlıyorum fakat konuşamıyorum	ингиліздже бирáz анлййорум факáт конушáмыйорум
Какой язык вы знаете?	Siz hangi dil biliyorsunuz?	сиз хánги дилé билййорсунуз?
Я знаю...	Ben ... biliyorum	бен ... билййорум
— английский	İngilizce	ингиліздже
— немецкий	Almanca	алмáнджа
— французский	Fransızca	франсы́зджа
Я изучаю... язык	Ben ... öğreniyorum	бен ... ёйренййорум
— турецкий	Türkçe	тйóркче
— итальянский	İtalyanca	итальйáнджа
— испанский	İspanyolca	испанйóлджа
— датский	Danimarka dili	данимáрка дилé
Я только начал изучать норвежский язык	Ben Norveççe yeni öğrenmeğe başladım	бен нóрвечче йенй ёйренмейё башладым
Я изучаю греческий язык уже год	Ben artık bir yıl Yunanca öğreniyorum	бен áртык бир йыл йунáнджа ёйренййорум
Вы говорите по-русски уже (очень) хорошо	Siz Rusça artık (çok) iyi konuşuyorsunuz	сиз рúсча áртык (чок) нйй конушйорсунуз
Вы хорошо владеете русским языком	Rusçanız iyidir	русчаны́з нййдир

Я хочу научиться говорить по-немецки	Ben Almanca öğrenmek istiyorum	бен алмáнджа ёй-ренмёк истййорум
К сожалению, у меня нет практики	Maalesef pratigim yok	мáалесёф пратйім йок
Мне досадно, что я делаю много ошибок	Yazık ki çok hata yapıyorum	йазы́к ки чок хатá йапййорум
Вы меня понимаете?	Siz beni anlıyor musunuz?	сиз бенй анлййор мусунуз?
Я вас понимаю	Ben sizi anlıyorum	бен сизй анлййорум
Я вас не понимаю	Ben sizi anlamıyorum	бен сизй ан-лáмыйорум
Повторите, пожалуйста	Tekrar söyleyiniz	текрáр сйлёйиниз
Говорите, пожалуйста, помедленнее	Lütfen daha yavaş konuşun	лётфен дахá йа-вáш конушун
Простите! Что вы сказали?	Efendim? Ne söylediniz?	эфёндим? не сёйлединіз?
Мне нужен переводчик	Bana tercüman lâzım	банá терджумáн лязым
Что здесь написано?	Burada ne yazıldı?	бúрада не йазылды?
Что это значит?	Bu ne demektir?	бу не демёктир?
Как читается это слово?	Bu söz nasıl okunur?	бу сёз нáсыл окунýр?
Переведите, пожалуйста	Lütfen tercüme ediniz	лётфен терджомё эдиниз

Как перевести это слово?

Время

секунда

минута

четверть часа

полчаса

час

полтора часа

сутки

неделя

месяц

квартал

полугодие

год

столетие

тысячелетие

Который час?

8.00 — (ровно)
восемь часов утра
(вечера)

8.05 — пять минут
девятого

8.15 — четверть
(пятнадцать ми-
нут) девятого

Bu söz nasıl ter-
cüme edilir?

Zaman, vakit

saniye

dakika

on beş dakika;
çeyrek saat

yarım saat

(bir) saat

bir buçuk saat

yirmi dört saat

hafta

ay

üç ay, trimestre

yarımyıl

yıl

yüzyıl

bin yıl

Saat kaç?

Sabah (akşam) saat
sekiz

Sekizi beş dakika
geçiyor

Sekizi çeyrek (on
beş dakika) geçiyor

бу сѣз на́сыл
терджомѣ эдилір?

санийѣ

дакика́

он беш дакика́,
чейрѣк са́ат

йары́м са́ат

(бир) са́ат

бир бучу́к са́ат

йирми де́рт са́ат

ха́фта

ай

юч ай, тримѣстре

йарымйы́л

йыл

йүзйы́л

бин йыл

са́ат кач?

саба́х (акша́м) са́ат
секи́з

секи́зи беш дакика́
гечййор

секи́зи чейрѣк
(он беш дакика́)
гечййор

8.25 — двадцать
пять минут девятого

8.30 — половина
девятого, полдевя-
того

8.35 — без двадца-
ти пяти девять

8.45 — без четвер-
ти (без пятнадца-
ти) девять

8.55 — без пяти
девять

На моих часах...

У вас точные часы?

Мои часы...

— идут верно

— отстают

— спешат

Я не знаю, кото-
рый час

Я опаздываю на
полчаса

У меня мало времени

Когда? В котором
часу?

в половине первого
в час

Sekizi yirmi beş
dakika geçiyor

Saat sekiz buçuk

Dokuza yirmi beş
var

Dokuza çeyrek (on
beş dakika) var

Dokuza beş var

Saatime göre ...

Saatiniz dakik mi?

Saatim ...

dakik işliyor

geri kalıyor

ileri gidiyor

Saat kaç olduğunu
bilmiyorum

Ben yarım saat
geciikiyorum

Vaktim az

Ne zaman?, saat
kaçta?

saat yarımda
saat birde

секи́зи йирми беш
дакика́ гечййор

са́ат секи́з бучу́к

докуза́ йирми́ беш
вар

докуза́ чейрѣк (он
беш дакика́) вар

докуза́ беш вар

саатимѣ ге́рѣ ...

саатини́з даки́к ми?

саатѣм ...

даки́к ишлийор

герѣ калыйор

илерѣ гидийор

са́ат кач олдууну́
билмиийорум

бен йары́м са́ат
геджикийорум

вакти́м аз

не зама́н?, са́аг
качта́?

са́ат йарымда́
са́ат бирде́



в четыре часа	saat dörtte	саат дёртте
без четверти два	ikiye çeyrek kala	икийе чейрёк кала
в десять минут третьего	ikiyi on geçe	икийи он гечё
около пяти (часов)	saat beş civarında, saat beş gibi	саат беш джыва- рында, саат беш гибй
через час	bir saat sonra	бир саат со́нра
через три часа	üç saat sonra	юч саат со́нра
час тому назад	bir saat önce	бир саат ёндже
после двух	saat ikiden sonra	саат икидён со́нра
утром	sabah	саба́х
в полдень	öğleyin	ёйле́йин
днём	gündüz	гюндю́з
вечером	akşam	акша́м
ночью	gece	гедже́
в полночь	gece yarısında	гедже́ йарысында́
сегодня	bugün	бу́гюн
завтра	yarın	йа́рын
послезавтра	öbür gün	ёбу́р гюн
вчера	dün	дю́н
позавчера	önceki gün	ёнджеки́ гюн
накануне	arifesinde	арифесинде́
поздно вечером	akşamın geç saatler- inde	акшамы́н геч саатлеринде́

рано утром	sabah sabah	саба́х саба́х
сейчас	şimdi	ши́мди
потом	sonra	со́нра
тогда	o zaman, o sırada	о замáн, о сырада́
давно	çoktan	чокта́н
недавно	geçenlerde	геченлерде́
скоро	yakında	йакында́
В... году	... yıl, ... sene	... йыл, ... сенé
— этом	Bu	бу
— прошлом	Geçen	гечén
— позапрошлом	Önceki	ёнджеки́
— будущем	Gelecek	геледжéк
— следующем	Gelecek	геледжéк
Через десять дней	On gün sonra	он гюн со́нра
На... неделе	... hafta	... хафта́
— этой	Bu	бу
— будущей	Gelecek	геледжéк
— следующей	Önümüzdeki	ёньюмюздеки́
— прошлой	Geçen	гечén
— позапрошлой	Önceki	ёнджеки́
<i>Время суток</i>	<i>Yirmi dört saat</i>	
утро	sabah	саба́х
день	gün	гюн
полдень	öğle	ёйле́

вечер
полночь
ночь

Календарь

Месяцы

январь
февраль
март
апрель
май
июнь
июль
август
сентябрь
октябрь
ноябрь
декабрь

в январе

к марту

до мая

с июня до августа

с июля по
сентябрь

akşam
gece yansı
gece

Takvim

Aylar

ocak
şubat
mart
nisan
mayıs
haziran
temmuz
ağustos
eylül
ekim
kasım
aralık

ocakta, ocak
ayında

marta doğru

mayısa kadar

hazirandan
ağustosa kadar

temmuzdan eylüle
kadar

акшам
геджé йарысы
геджé

оджак
шубат
март
нисан
майыс
хазиран

теммуз
аустос
эйлюль

эким
касым
аралык

оджакта, оджак
айында

мартá доорú

майысá кадар

хазирандан
аустосá кадар

теммуздан эйлюлэ
кадар



с середины октября

к концу ноября

с начала декабря

Дни недели

понедельник
вторник
среда
четверг
пятница
суббота

воскресенье

в понедельник

по вторникам

к среде

до четверга

с пятницы до вос-
кресенья

Какой сегодня
день?

Сегодня среда

Какое сегодня
число?

Сегодня двадца-
тое августа

ekimin ortasından

kasımın sonuna
doğru

aralık başından

Hafta

pazartesi

salı

çarşamba

perşembe

cuma

cumartesi

pazar

pazartesi günü

salı günleri

çarşambaya doğru

perşembeye kadar

cumadan pazara
kadar

Bugün nedir?

Bugün çarşambadır

Bugün ayın kaçıdır?

Bugün ağustosun on
ikisi, bugün on iki
ağustos

экимин ортасындан
касымын сонунá
доорú

аралыктын башын-
дан

пазáртеси

салы

чаршамбá

першембé

джумá

джумáртеси

пазáр

пазáртеси гюнó

салы гюнлери

чаршамбайá доорú

чершембейé кадар

джумадан пазарá
кадар

бúгюн нédир?

бúгюн
чаршамбáдыр

бугún айын
качыдыр?

бúгюн аустосун он
икиси, бúгюн он
ики аустос

день недели	haftanın günü	хафта́нн гюню
будний [рабочий] день	adi gün (будний); iş günü (рабочий)	ади гюн; иш гюню
нерабочий день	tatil günü	татиль гюню
выходной день	tatil günü	татиль гюню
выходные дни, конец недели	tatil günleri, hafta sonu	татиль гюнлерй, хафта со́ну
праздник	bayram	байра́м
день рождения	doğum günü	доу́м гюню
Даты	Tarihler	
1999 год — тысяча девятьсот девяносто девятый год	bin dokuz yüz doksan dokuz yılı	бин докúз йу́з доксáн докúз йылы́
В 2000 году — в двухтысячном году	iki bin yılında	икй бин йылында́
С 1981 года — с тысяча девятьсот восемьдесят первого года	bin dokuz yüz sekсен bir yılından	бин докúз йу́з сексе́н бир йылында́н
Я родился 24 мая 1976 года — я родился двадцать четвёртого мая тысяча девятьсот семьдесят шестого года	Ben yirmi dört mayıs bin dokuz yüz yetmiş altı yılında doğdum	бен йирми́ де́рт майы́с бин докúз йу́з йетми́ш алты́ йылында́ дооду́м
Я планирую завершить эту работу в 2003 году — ...в две тысячи третьем году	Ben bu işi iki bin üç yılında bitirmeyi planlıyorum	бен бу и́шй икй бин ю́ч йылында́ битирме́йй плянлы́йорум

Климат; погода

Какой у вас климат?

У нас... климат

— континентальный

— резко континентальный

— средиземно-морский

У нас... климат

— морской

— субтропический

— тропический

У вас высокая [низкая] влажность?

У вас суровая [мягкая] зима?

У вас жаркое лето?

Какая у вас средняя температура...?

— зимой

İklim; hava

Bölgünüzde hangi iklim var?

Bölgemizde ... iklimi var

kara

şiddetli kara

Akdeniz

Bölgemizde ... iklim var

bahri

astropikal

tropikal

Bölgünüzde nem derecesi yüksek mi (düşük mü)?

Bölgünüzde kış sert mi (yumuşak mı)?

Bölgünüzde yaz sıcak mı?

Bölgünüzde ... ortalama sıcaklık nedir?

kışın



бёльгенизде́ ханги икльи́м вар?

бёльгемизде́ ... икльи́мй вар

кара́

шиддетли́ кара́

акдени́з

бёльгемизде́ ... икльи́м вар

бахри́

астропика́л

тропика́л

бёльгенизде́ нем дереджеси́ йуксе́к ми (дюшю́к му)?

бёльгенизде́ кыш серт ми (йумуша́к мы)?

бёльгенизде́ йаз сыджа́к мы?

бёльгенизде́ ... орталама́ сыджаклы́к не́дир?

кышы́н

— весной	ilkbaharda	илькбахарда
— летом	yazın	йазын
— осенью	sonbaharda	сонбахарда
Плюс... (градусов)	Artı ...	арты ...
Минус... (градусов)	Eksi ...	эксй ...
Зимой у вас бывает снег?	Bölgünüzde kışın kar olur mu?	бёльгенизде кышын кар олур му?
Когда здесь выпадает снег?	Buralarda kar ne zaman yağar?	бураларда кар не заман йаар?
Когда здесь насту- пает весна?	Buralara ilkbahar ne zaman gelir?	бураларá илькба- хар не заман ге- лйр?
Вы хорошо пере- носите холод?	Siz soğuga iyi mi dayanırsınız?	сиз соуá ний ми дайанырсыңыз?
Вы плохо перене- сите жару?	Siz sıcaklığa kötü mü dayanırsınız?	сиз сыджаклыá кётю мю дайна- пырсыңыз?
Какая сегодня погода?	Bugün hava nasıl?	бүгюн хавá нáсыл?
Сегодня на улице...	Bugün hava ...	бүгюн хавá ...
— жарко	sıcaktır	сыджактыр
— холодно	soğuktur	соўктыр
— дождливо	yağmurludur	йаамурлудур
— душно	boğucudur	боуджудур
— пасмурно	bulutludur	булутлудур
— прохладно	serindir	сериндир
— ветрено	rüzgârlıdır	рюзгарлыдыр

— ясно	açıktır	ачыктыр
— солнечно	güneşlidir	гюнешлидир
— мороз	ayazlı	айазлы
— метель	tipilidir	типилидир
Небо...	Gök ...	гёк ...
— голубое	mavidir	мавидир
— безоблачное	bulutsuzdur	булутсүздур
— ясное	açıktır	ачыктыр
— облачное	bulutludur	булутлудур
Идёт...	... yağıyor	... йаыйор
— дождь	Yağmur	йаамур
— снег	Kar	кар
— град	Dolu	долу
Дует сильный ветер	Şiddetli bir rüzgâr esiyor	шиддетли бир рюзгяр эсийор
Дождь льёт как из ведра	Yağmur bardaktan boşanıncasına yağıyor	йаамур бардактан бошанырджасына йаыйор
Идёт проливной дождь	Sağanak yağıyor	саанак йаыйор
Похолодало	Hava soğudu	хавá соуду
Ударили морозы	Soğuklar bastı	соуклар басты
Вчера весь день...	Dün bütün gün ...	дюн бютюн гюн ...
— было жарко	hava çok sıcaktı	хавá чок сыджакты
— было холодно	hava soğuktı	хавá соўкту

— шёл снег	kar yağıyordu	кар йаа́йорду
— шёл дождь	yağmur yağıyordu	йааму́р йаа́йорду
Сегодня ярко светит солнце	Bugün güneş ışık veriyor	бүгюн гюне́ш ышы́к верййор
Сегодня чудесная погода	Bugün hava çok iyidir	бүгюн хава́ чок ийидир
День заметно прибавился	Gün çok daha uzadı	гюн чок даха́ узады́
Солнце...	Güneş ...	гюне́ш ...
— всходит в 4 часа	saat dörtte doğuyor	саа́т дёрттё доу́йор
— заходит в 10 часов	saat onda batıyor	саа́т онда́ батыйор
Сейчас...	Şimdi ...	шймди ...
— полнолуние	dolun ay var	долу́н ай вар
— новолуние	yeniay var	йени́ай вар
— молодой месяц	hilâl (ayça) var	хиля́ль (айча́) вар
— луна на ущербе	ay küçültme döneminde	ай кючу́льтме дёнеминдэ
Какой прогноз погоды на завтра?	Yarınki hava raporu nedir?	йары́нкй хава́ рапо́ру не́дир?
Завтра будет...	Yarın ... olacak	йа́рын ... оладжа́к
— тепло	hava ılık	хава́ ылык
— жарко	hava sıcak	хава́ сыджа́к
— холодно	hava soğuk	хава́ соу́к
— дождливо	hava yağmurlu	хава́ йаамурлу́
— туман	hava sisli	хава́ сисли́

— гроза	boran	бора́н
— буря	fırtına	фы́рты́на
— смерч	hortum	хорту́м
Какая сегодня температура воды?	Bugün suyun sıcaklığı nedir?	бүгюн суйу́н сыджа́клыы́ не́дир?
Море штормит	Deniz fırtınalıdır	дени́з фырты́на-лы́дир
Сегодня разыгрался шторм	Bugün fırtına koptu	бүгюн фырты́на копту́
Купаться запрещено	Denize girmek yasaktır	дени́зё гирмёк йаса́ктыр
Цвета	Renkler	
алый	al	ал
бежевый, беж	bej (rengi)	беж (ренги́)
белый	beyaz	бейа́з
болотный	haki	хакй́
бордовый	bordo	бордо́
васильковый	kantaron rengi	кантаро́н ренги́
жёлтый	sarı	сары́
зелёный	yeşil	йешиль
золотистый	altın sarısı	алты́н сарысы́
каштановый	kestane rengi	кестанё ренги́
коричневый	kahve rengi	кахвё ренги́
красный	Kırmızı; kızıl	кы́рмызы; кызы́л



лиловый
малиновый
оранжевый
пурпурный
голубой
розовый
серебристый
серый
синий
тёмно-синий
фиолетовый
хаки
чёрный
светлый
тёмный
однотонный
одноцветный
двухцветный
многоцветный
пёстрый

Качества

хороший —
плохой
красивый —
некрасивый

eflâtun
koyu kırmızı
turuncu
erguvan rengi
mavi
pembe
gümüşü
gri
mavi
lâcivert
mor
haki
siyah; kara
açık
koyu
düz (о ткани)
tek renkli
iki renkli
çok renkli
alacalı

Sıfatlar

iyi — kötü
güzel (о женщине);
yakışıklı (о мужчине) — çirkin

эфлятун
койу кырмызы
турунджу
эргуван ренги
мави
пембе
гюмюшю
гри
мави
лядживерт
мор
хаки
сийах; кара
ачык
койу
дюз
тек ренкли
ики ренкли
чок ренкли
аладжалы

ний — кётю

гюзель; йақы-
шыкы — чиркин

старый — молодой
старый — новый
богатый — бедный
знакомый —
незнакомый
весёлый — грустный
умный — глупый
сильный — слабый
большой —
маленький

ihtiyar — genç
eski — yeni
zengin — fakir
tanıdık —
tanımamak
neşeli — kederli
akıllı — akılsız
güçlü — zayıf
büyük — küçük
uzun — kısa
geniş — dar
kalın — ince
yüksek — alçak
derin — sığ
(о водоёме); düz
(о тарелке)

светлый — тёмный
дорогой — дешёвый
лёгкий — тяжёлый
мягкий — жёсткий
быстрый —
медленный
удобный —
неудобный
сухой — мокрый
горячий — холодный

ихтийар — генч
эски — йени
зенгин — факир
таныдык —
тапымадык
нешели — кедерли
акыллы — акылсыз
гючлю — зайыф
бюйюк — кючюк

узун — кыса
гениш — дар
калын — индже
йюксек — алчак
дерин — сыы;
дюз

ачык — койу
пахалы — уджуз
хафиф — аыр
йумушак — серт
чабук — йаваш

рахат — рахатсыз

куру — ыслак
сыджак — соук

густой — жидкий
вкусный —
невкусный
солёный —
пресный
сладкий — горький

yoğun — sıvı
lezzetli — tatsız
tuzlu — tuzsuz
tatlı, şekerli — acı

естественный —
искусственный
яркий — тусклый
ясный — хмурый

doğal — yapma,
sunı
parlak — donuk
açık — asık suratlı

солнечный —
пасмурный
исправный —
сломанный

güneşli — bulutlu
işler durumda —
arızalı

Туалет

Ж — женский туалет
М — мужской
туалет

Tuilet, WC

Bayanlar
Baylar

Числительные

Количественные

Сколько?

0 ноль

1 один

2 два

3 три

4 четыре

Sayılar

Asıl sayılar

Kaç?

0 sıfır

1 bir

2 iki

3 üç

4 dört

йоун — сывы
леззетли — татсыз

тузлу — тузсуз

татлы, шекерли —
аджы

доал — йапма,
суні

парлак — доу́к

ачы́к — асы́к
суратлы

гюнешли —
булутлу

ишлёр дурумда —
арызалы

байанлар

байлар

кач?

сыфыр

бир

икі

юч

дёрт

5 пять

6 шесть

7 семь

8 восемь

9 девять

10 десять

11 одиннадцать

12 двенадцать

13 тринадцать

14 четырнадцать

15 пятнадцать

16 шестнадцать

17 семнадцать

18 восемнадцать

19 девятнадцать

20 двадцать

21 двадцать один

22 двадцать два

23 двадцать три

24 двадцать четыре

25 двадцать пять

26 двадцать шесть

27 двадцать семь

28 двадцать восемь

29 двадцать девять

beş

altı

yedi

sekiz

dokuz

on

on bir

on iki

on üç

on dört

on beş

on altı

on yedi

on sekiz

on dokuz

yirmi

yirmi bir

yirmi iki

yirmi üç

yirmi dört

yirmi beş

yirmi altı

yirmi yedi

yirmi sekiz

yirmi dokuz

беш

алты

йеді

секіз

докуз

он

он бир

он икі

он юч

он дёрт

он беш

он алты

он йеді

он секіз

он докуз

йирмі

йирмі бир

йирмі икі

йирмі юч

йирмі дёрт

йирмі беш

йирмі алты

йирмі йеді

йирмі секіз

йирмі докуз

30 тридцать	otuz	отуз
31 тридцать один	otuz bir	отуз бир
40 сорок	kırk	кырк
42 сорок два	kırk iki	кырк ики
50 пятьдесят	elli	эллй
53 пятьдесят три	elli üç	эллй юч
60 шестьдесят	altmış	алтмыш
64 шестьдесят четыре	altmış dört	алтмыш дёрт
70 семьдесят	yetmiş	йетмиш
75 семьдесят пять	yetmiş beş	йетмиш беш
80 восемьдесят	sekсен	сексэн
86 восемьдесят шесть	sekсен altı	сексэн алты
90 девяносто	doksan	доксан
97 девяносто семь	doksan yedi	доксан йеди
100 сто	yüz	йүз
101 сто один	yüz bir	йүз бир
110 сто десять	yüz on	йүз он
200 двести	iki yüz	ики йүз
300 триста	üç yüz	юч йүз
400 четыреста	dört yüz	дёрт йүз
500 пятьсот	beş yüz	беш йүз
600 шестьсот	altı yüz	алты йүз
700 семьсот	yedi yüz	йеди йүз
800 восемьсот	sekiz yüz	секиз йүз

900 девятьсот	dokuz yüz	докуз йүз
1000 тысяча	bin	бин
1100 (одна) тысяча сто	(bir) bin yüz	(бир) бин йүз
2000 две тысячи	iki bin	ики бин
100 000 сто тысяч	yüz bin	йүз бин
1 000 000 миллион	milyon	мильйон
1 000 000 000 миллиард, биллион	milyar, bilyon	мильйар, бильйон
<i>Порядковые</i>	<i>Sıra sayıları</i>	
Который?	Kaçıncı?	качынджы?
первый	birinci	биринджй
второй	ikinci	икинджй
третий	üçüncü	ючюнджю
четвёртый	dördüncü	дёрдюнджю
пятый	beşinci	бешинджй
шестой	altıncı	алтынджй
седьмой	yedinci	йединджй
восьмой	sekizinci	секизинджй
девятый	dokuzuncu	докузунджй
десятый	onuncu	онунджй
одиннадцатый	on birinci	он биринджй
двенадцатый	on ikinci	он икинджй
тринадцатый	on üçüncü	он ючюнджю
четырнадцатый	on dördüncü	он дёрдюнджю

пятнадцатый on beşinci
 шестнадцатый on altıncı
 семнадцатый on yedinci
 восемнадцатый on sekizinci
 девятнадцатый on dokuzuncu
 двадцатый yirminci
 двадцать первый yirmi birinci
 тридцатый otuzuncu
 сороковой kırkıncı
 пятидесятый ellinci
 шестидесятый altmışıncı
 семидесятый yetmişinci
 восьмидесятый sekseninci
 девяностый doksanıncı
 сотый yüzüncü
 сто первый yüz birinci
 двухсотый iki yüzüncü
 трёхсотый üç yüzüncü
 четырёхсотый dört yüzüncü
 пятисотый beş yüzüncü
 шестисотый altı yüzüncü
 семисотый yedi yüzüncü
 восьмисотый sekiz yüzüncü
 девятисотый dokuz yüzüncü
 тысячный bininci

он бешинджы
 он алтынджы
 он йединджы
 он секизинджы
 он докузунджы
 йирминджы
 йирми биринджы
 отузунджы
 кыркынды
 эллинды
 алтмышынды
 йетмишинды
 сексенинды
 доксанынды
 йюзунды
 йуз биринды
 икй йюзунды
 юч йюзунды
 дёрт йюзунды
 беш йюзунды
 алты йюзунды
 йеди йюзунды
 секйз йюзунды
 докүз йюзунды
 бининды

Дроби и проценты

1/2 — одна вторая, половина

1/3 — одна третья, треть

1/4 — одна четвёртая, четверть

2/5 — две пятых

3,5 — три с половиной

4,75 — четыре целых семьдесят пять сотых

1% — один процент

3,5% — три с половиной процента

Личные местоимения

я
 ты
 он
 она
 оно
 мы
 вы
 они

Kesir ve yüzde

ikide bir (1/2); yarım (половина)

üçte bir

dörtte bir

beşte iki

üç buçuk

dört virgöl yetmiş beş

yüzde bir

yüzde üç virgöl beş

Şahıs zamirleri

ben
 sen
 o
 o
 o
 biz
 siz
 onlar

икидэ бир
 (1/2); йарым
 ючтэ бир

дёртте бир

бештэ икй
 юч бучук

дёрт виргюль
 йетмиш беш

йюздэ бир

йюздэ юч виргюль беш



**Вопроситель-
ные слова
и выражения**

**Soru sözleri ve
deyimleri**

Кто?	kim?	ким?
Что?	Ne?	не?
Где?	Nerede?	не́реде?
✓ Когда?	Ne zaman?	не замáн?
Почему?	Niçin?	ни́чин?
Зачем?	Niye?, niçin?	ни́йе?, ни́чин?
Какой?	Nasıl (по качеству)?; hangi?	на́сыл?, ха́нги?
Который?	Hangi?	ха́нги?
✓ Куда?	Nereye?	не́рейе?
Откуда?	Nereden?	не́реден?
Как?	Nasıl?	на́сыл?
Каким образом?	Ne suretle?, nasıl?	не сюре́тле?, на́сыл?
Сколько?	Kaç?; ne kadar?	кач?; не када́р?
С кем?	Kiminle?	киминле?
С чем?	Ne ile?	не́ иле?
Кто это?	Bu kimdir?	бу кимди́р?
Кто он?	O kimdir?	о кимди́р?
Кто именно?	Hangisi?	хангисі́?
Кто там?	Kim o?	ким о?
Что случилось?	Ne oldu?	не олдú?

Что это?

Bu nedir?

бу'неди́р?

Что это значит?

Bu ne demektir?

бу не демекти́р?

Что означает это
слово?

Bu sözün anlamı
nedir?

бу сөзүн а́нламы
неди́р?

Что вы сказали?

Efendim?

эфенди́м?

Что вы хотите?

Siz ne istiyorsunuz?

сиз не
исти́йорсунуз?

Что вам нужно?

Ne istiyorsunuz?

не исти́йорсунуз?

Что вы делаете?

Ne yapıyorsunuz?

не йапы́йорсунуз?

Что мне делать?

Ne yapıyım?

не йапы́йым?

В чём дело?

Ne oluyor?, ne
oldu?

не олу́йор?,
не олдú?

Где это?

Bu nerede?

бу не́реде?

Где мы
находимся?

Biz neredeyiz?

биз не́редейиз?

Где туалет?

Tuvalet nerede?

тувале́т не́реде?

Где я могу найти...?

... nerede
bulabilirim?

... не́реде
булабили́рим?

Где вы
остановились?

Siz nerede
kaldınız?

сиз не́реде
калдыны́з?

Где вы живёте?

Siz nerede
oturuyorsunuz?

сиз не́реде
отуру́йорсунуз?

Как долго вы
здесь?

Ne kadar
buradasınız?

не када́р
бурада́сыңыз?

Как туда
добраться?


Oraya nasıl gidilir?

орайа́ на́сыл
гиди́лир?

Как это называется
по-турецки?

Bunun Türkçesi
nedir?

буну́н тюркчесі́
неди́р?

Когда вы уезжаете?	Siz ne zaman gideceksiniz?	сиз не замán ги- деджексиниз?
✓ Который час?	Saat kaç?	саát кач?
В котором часу?	Saat kaçta?	саát качта?
✓ К кому я должен обратиться?	Kime başvurmalıyım?	кимé башвурмалыйым?
Могу ли я поговорить с...?	... ile konuşabilir miyim?	... илэ конушаби- лир мийим?
Можно вас попросить?	Size bir ricam var	сизé бир риджам вар
Не могли бы вы мне помочь?	Bana yardım edebilir misiniz?	банá йардым эде- билир мисиниз?
Не согласитесь ли вы..?	...a razı mısınız?	...а разы мысыныз?
Откуда вы приехали?	Nereden geldiniz?	нэреден гельдиниз?
Это далеко отсюда?	Buradan uzak mı?	бұрадан узак мы?
Это действительно так?	Gerçekten mi?	гэрчектен ми?
Сколько времени это займёт?	Bu ne kadar sürer?	бу не кадар сүрэр?
Вы меня поняли?	Anlatıldım mı?	анлатабилдым ми?
Я правильно вас понял?	Ben sizi doğru mu anladım?	бен сизі доору му анладым?
Употребитель- ные наречия	Kullanılır zarflar	
Куда?	Nereye?	нэрейе?
Туда	oraya	óрайа

сюда	buraya	бұрайа
вперёд	ileri(ye)	илері(йэ)
назад	geri(ye); arkaya	гері(йэ); аркайá
направо	sağa	саá
налево	sola	солá
вверх	yukarı(ya)	йукары(йá)
вниз	aşağı(ya)	ашаы(йá)
далеко	uzaga	узаá
Где?	Nerede?	нэреде?
здесь	burada; burası	бұрада; бурасы
там	orada; orası	óрада; орасы
близко	yakında, yakın	йакында, йакын
вверху	yukarıda	йукарыда
далеко	uzakta	узакта
рядом	yanında	йанында
справа (направо)	sağda	саадá
слева (налево)	solda	солдá
спереди (впереди)	önde; ileride	эндé; илеридé
сзади (позади)	arkada, geride	аркада, геридé
наверху	yukarıda; üstte	йукарыда; юсттé
внизу	aşağıda	ашаыда
Откуда?	Nereden?	нэреден?
оттуда	oradan	óрадан
отсюда	buradan	бұрадан
спереди	önden, ileriden	эндén, илеридén

сзади	arkadan, geriden	аркадán, геридén
справа	sağdan	саадán
слева	soldan	солдán
сверху	yukarıdan	йукарыдán
снизу	aşağıdan	ашаыдán
издалека	uzaktan	узактán
Как?	Nasıl?	на́сыл?
так	böyle	бёйле
хорошо	iyi, güzel	ний, гюзель
плохо	kötü, fena	кётю, фена́
высоко	yüksek	йуксék
низко	alçak	алчák
удобно	rahat	рахát
неудобно	rahatsız	рахатсыз
красиво	güzel	гюзель
некрасиво	çirkin bir surette	чиркин бир сюретте
быстро	çabuk, hızlı	чабук, хызла́
медленно	yavaş (yavaş), ağır (ağır)	йаваш (йаваш), айр (аыр)
громко	yüksek sesle	йуксék сесле
тихо	sessizce	сесси́здже
Меры веса, длины, объёма	Ağırlık, uzunluk, hacim ölçüleri	
Вес	Ağırlık	
грамм	gram	грам
килограмм	kilo(gram)	кило(грам)

центнер	kental	кентáль
тонна	ton	тон
унция	ons	онс
Длина	Uzunluk	
миллиметр	milimetre	милли́метре
сантиметр	santimetre	сантимéтре
дециметр	desimetre	десимéтре
метр	metre	мéтре
километр	kilometre	килоméтре
дюйм	pus	пус
фут	kadem, ayak	кадём, айák
ярд	yarda	йáрда
миля	mil	миль
Объём жидкостей	Sıvı hacmi	
миллилитр	mililitre	милли́литре
литр	litre	лётре
галлон	galon	галóн
баррель	varil	варі́ль
Вывески и надписи	Levha ve yazılar	
Администратор	Müdür	мюдюр
Берегись автомобиля!	Arabadan sakın!	арабадán сакын!
Бюро находок	Kayıp eşya bürosu	кайып эшйá бюросу
Бюро обслуживания	Servis bürosu	сервіс бюросу
Внимание!	Dikkat!	диккát!
Вход	Giriş	гиріш



Входа нет	Girilmez	гирилмэз
Вход свободный	Giriş serbesttir	гириш сербесттир
Выдача посылок	Kolinin teslimi	колийин теслими
Выход	Çıkış	чыкыш
Ж — женский туалет	Bayanlar	байанлар
Закрыто	Kapalı	капалы
Зал ожидания	Bekleme salonu	беклемэ салону
Занято	Dolu	долу
Запасный выход	İmdat kapısı	имдат капысы
Информация	Danışma	данышма
Касса	Kasa, gişe (окошко)	касá, гише
Камера хранения	Emanet (deposu)	эманет (депосу)
Конечная остановка	Son durak	сон дурák
К себе	Çekiniz	чэкениз
Купаться запрещено!	Suya girilmez!	суйá гирильмэз!
Курить воспрещается!	Sigara içmek yasaktır!	сигарá ичмэк йасактыр!
Место для курения	Sigara içme için yer	сигарá ичмэ ичин йер
М — мужской туалет	Baylar	байлар
Не курить!	Sigara içilmez!	сигарá ичильтмэз!
Опасно для жизни	Ölüm tehlikesidir	өлүм техликесидир
Остановка	Durak	дурák
Осторожно, злая собака!	Dikkat, vahşi köpek var!	диккат, вахши көпек вар!

Осторожно, окрашено!	Dikkatli olun, boyalı!	диккатли блун, бойалы!
Открыто	Açık	ачык
Отправление	Kalkış (поезда и т. п.)	калкыш
От себя	İtiniz	итиниз
Полиция	Polis	полис
Прибытие	Geliş	гелиш
Приём багажа	Bagajın alınması	багажын алынмасы
Пристегнуть ремни	Kemerleri bağlayın	кемерлері баалайын
Проезд закрыт	Buradan geçilmez	бұрадан гечильмэз
Проход закрыт	Geçit kapalı	гечит капалы
Распродажа	İndirimli satış	индиримли сатыш
Руками не трогать!	El sürmeyiniz!	эль сюрмейиниз!
Скидки	İndirim, tenzilat	индирим, тензилят
Справочное бюро	Danışma bürosu	данышма бюросу
Стой!	Dur!	дур!
Стоянка	Park yeri	парк йері
Стоянка запрещена	Park yapılmaz	парк йапыльмáz
Фотографировать запрещается	Fotoğraf çekilmez	фотограф чекильмэз
Частная собственность	Özel mülkiyet	эзель мулькийет
Частный пляж	Özel plaj	эзель пляж

Прибытие

Gelis

Паспортный контроль

Здравствуйте!

Пожалуйста, вот мой паспорт

Цель моей поездки...

— туризм

— деловая

— личная

Я собираюсь
пробыть в стране...

— несколько дней

— неделю

— месяц

Я остановлюсь...

— в гостинице

— у родственников

Пригласивший
меня родственник
работает в... [на...]

Pasaport kontrolü

Merhaba!

Buyurun, işte
pasaportum

Gezimin gayesi ...

turizmdir

İştir

Özel iştir

Bu ülkede ...
kalacağım

birkaç gün

bir hafta

bir ay

Ben ...kalacağım

otelde

akrabalarımın
evinde

Beni davet eden
akrabam ...da
çalışıyor

мёрхаба!

бўйурун, иштё
паспортум

гезимин гайеси

туризмдир

иштир

ёзёл иштир

бу юлькедэ ...
каладжам

биркэч гюн

бир хафта

бир ай

бен ... каладжам

отельдэ

акрабаларымин
эвиндэ

беним давёт эден
акрабам ...да
чалышйор



Он проживает по
адресу...

У меня
однократная виза
на... дней

У меня
многократная виза
на этот год

У меня виза до...
числа... месяца

Ребёнок вписан...

— в мой паспорт

— в паспорт жены

Я один

Я приехал ...

— на работу по
контракту

— по приглаше-
нию фирмы

Я в вашей стране
только проездом

Таможня

Вот моя
таможенная
декларация

Я следую из... в...

Onun adresi şudur:
...

Benim ... günlük
tek girişli vize'm var

Benim ... bu yıl için
çok girişli vize'm
var

Vizem ...a
geçerlidir

Çocuğum ... kayıtlı

benim pasaportuma

karımın
pasaportuna

Ben yalnızım

Ben ... geldim

kontrata göre
çalışmak için

bir firmanın
davetlisi olarak

Ben ülkenizden
transit geçiyorum

Gümrük

İşte benim gümrük
beyanname'm

...dan ...a gidiyorum

онун адреси
шудур: ...

беним ... гюнлюк
тек гиришли визём
вар

беним бу йил ичйн
чок гиришли
визём вар

визём ...а
гечерлидир

чоджуум ...
кайытлы

беним пасাপортумá

карымин
пасাপортунá

бен йалнызым

бен ... гельдим

контратá гёрé
чалышмак ичйин

бир фирманын
даветлиси оларак

бен юлькениздэн
транзит гечийорум

иштё беним
гюмрюк
бейаннаме́м

...дан ...а
гидийорум



Мой багаж, включающая ручную кладь, состоит из... мест

Мне нечего заявлять в декларации

В моём багаже нет...

— оружия

— наркотиков

— предметов старины и искусства

У меня при себе...

— российские рубли

— доллары США

— турецкие лиры

У меня с собой

— блок сигарет

— бутылка водки

— две бутылки вина

У меня лицензия на ввоз

В каком размере я должен оплатить пошлину?

Вот мой страховой полис на время поездки

Со мной...

— кот

Bagajım el bagajım dahil ... çantadır

Gümrük beyanname-sinde yazacağım bir şey yok

Bagajımda ... yok

silâh

uyuşturucu (madde)

antika ve sanat eserleri

Yanımda ... var

ruble

AB doları

Türk lirası

Yanımda ... var

bir kutu sigara

bir şişe vodka

iki şişe şarap

Bunu getirmem için bende lisans var

Gümrük vergisi ne kadar tutacak?

İşte gezimin zamanı için sigorta poliçem

Yanımda ... var

kedî

багажым эль багажым дахиль ... чантадыр

гюмрюк бейаннаме-синде йазаджаым бир шей йок

багажымда ... йок

силях

уйуштуруджу (мадде)

антика ве санат эсерлери

йанымда ... вар

рублэ

а бе доллары

тюрк лирасы

йанымда ... вар

бир куту сигара

бир шинше вотка

ики шинше шарап

буну гетирмем ичин бенде лисанс вар

гюмрюк вергиси не кадар тутаджак?

иште гезимин заманы ичин сигорта поличэм

йанымда ... вар

кеди

— собака

Предохранительные прививки сделаны

Вот мои международные водительские права

Вот технический паспорт

Мой автомобиль зарегистрирован в Российской Федерации

Можно ехать?

Спасибо

На вокзале, в аэропорту

Где я могу взять тележку для багажа?

Какой жетон я должен опустить?

Где можно разменять деньги для оплаты багажной тележки?

К сожалению, меня никто не встретил. Как мне добраться до...

— города

— гостиницы...

köpek

Emniyet aşaları yapıldı

İşte ehliyetim

İşte teknik belgeleri

Arabam Rusya Federasyonunda tescil edildi

Gidebilir miyim?

Teşekkür ederim

Garda, hava limanının salonunda

Bagaj talikasını nereden alabilirim?

Hangi jetonu atmam gerekiyor?

Bagaj talikasını ödemek için parayı nerede bozdurabilirim?

Maalesef beni kimse karşılamadı nasıl gidilir?

Şehre

... oteline

kēpēk

эмнийет ашылары йапылды

иште эхлийетим

иште текник белгилери

арабам русьяа федерасьйонунда тесджиль эдилди

гидебилір мийим?

тешеккиёр эдэрим

багаж таликасынын нэреден алабилirim?

ханги жетону атмам герекийор?

багаж таликасынын ёдемек ичин парайы нэреде боздурабилirim?

меалесэф бени кимсе каршыламады ... насыл гидилир?

шехрэ

... отелинэ

Где остановка
автобуса № ... ?

Где стоянка такси?

Где я могу взять
машину напрокат?

Автобус

Здравствуйте!
Пожалуйста, один
билет до...
Сколько я должен
заплатить?

Такси

Вы свободны?
Пожалуйста,
отвезите меня...

— на улицу...

— в гостилицу...

Поверните...

— направо

— налево

Остановитесь
здесь, пожалуйста

Сколько я вам
должен?

Сколько с меня?

Дайте мне, пожа-
луйста, квитанцию

... numaralı
otobüsün durağı
nerede?

Taksi durağı
nerede?

Arabayı nerede
kiralayabilirim?

Otobüs

Merhaba! Lütfen
...a kadar bir
verin. Borcum ne
kadar?

Taksi

Boş musunuz?
Lütfen beni ...
götürün

... sokağına

... otele

... sapınız

sağa

sola

Lütfen burada
durun

Borcum ne kadar?

Borcum ne kadar?

Lütfen makbuz
kesin

... нумаралы
отобюсүн дурағы
нереде?

такси дурағы
нереде?

арабайы нереде
киралайабылirim?

мёрхаба! лютфен
...а кадар бир
билёт верин.
борджум не кадар?



бош мусунуз?
лютфен бени ...
гётюрюн

... сокаына

... отелине

... сапыңыз

саа

солá

лютфен бұрада
дұрун

борджум не кадар?

борджум не кадар?

лютфен макбұз
кесин

Банк

Где находится
ближайший...?

— банк

— пункт обмена
валюты

Мне нужно
обменять доллары
на...

— марки

— кроны

— шиллинги

— франки

— лиры

Где я могу
ознакомиться с
курсом валют?

Каков комис-
сионный сбор?

Я хотел бы ознако-
миться с дисконт-
ной программой
вашего банка

Banka

En yakın ... nerede
bulunur?

banka

döviz bozdurma
bürosu

Ben dolarımı ...
bozdurmak
istiyorum

marka

kurona

şiline

franka

liraya

Döviz kurlarını
nereden
öğrenebilirim?

Komisyon ne kadar
olacak?

Bankanızın indirim
programını
öğrenmek isterdim

эн йакын ... нереде
булунур?

бáнка

дёвиз боздурма
бюросу

бен долларымы ...
боздурмак
истийорум

маркá

куронá

шилине

франкá

лирайá

дёвиз курларыны
нереден
ёйренебилирим?

комисыйн не
кадар оладжак?

банканызын
индирым
програмыны
ёйренмек истердим



Могу я получить деньги по..?	Paramı ... çekebilir miyim?	парамы ... чекебилір мийим?
— кредитной карточке	kredi kartıyla	креді картыйла
— дорожным чеком	yolcu çekleriyle	йолджү чеклерийле
— чску	çekle	чёкле
Дайте мне, пожалуйста, несколько крупных купюр, а остальное — мелкими деньгами	Lütfen birkaç büyük banknot verin, kalan kısmı bozuk parayla verin	лю́тфен биркач бюйюк банкнот вёрин, кала́п кысмы́ бозук парайла вёрин
Где мне поставить подпись?	Nereye imza atayım?	нёрейё нмза атыйым?
Поступило ли перечисление на моё имя?	Benim adıma avale geldi mi?	бени́м адыма́ хавалё гелъди́ ми?
Я могу через ваш банк перечислить деньги на мой лицевой счёт в России?	Bankanız Rusyadaki hesabımdan para transferini yapabilir mi?	банканы́з русьйадаки́ хесабымда́н пара́ трансферини́ йапабилір ми?
Как я могу получить деньги со своего российского счёта?	Rusyadaki hesabımdan parayı nasıl çekebilirim?	русьйадаки́ хесабымда́н парайы́ насыл чекебилірим?
Есть ли у вас система перевода «Вестерн-юнион»?	Sizde Western-Union transfer sistemi var mı?	сизде вёстерн-ю́нион трансфе́р системі вар мы?

Как долго будет идти перевод денег?	Havale kaç gün içinde yapılır?	хавалё кач гюн ичинде йапылыр?
Какие документы для этого потребуются?	Bunun için ne gibi evraklar gerek?	бунун ичин не гибі эвраклар герек?
Вот мой паспорт	İşte pasaportum	иштё пасাপортум
Вот мои банковские реквизиты	İşte banka hesap numaram	иштё банка хесап нумарам
Вот моя пластиковая карточка	İşte plastik kartım	иштё плястик картым
Могу я осуществить платёж..?	... ödeyebilir miyim?	... ёдейебилір мийим?
— наличными	nakit	накит
— безналичными	havale ile	хавалё илё
— чеком	çekle	чёкле
Я хочу осуществить безналичный расчёт	Ben para transferini yapmak istiyorum	бен пара́ трансферини́ йапмак истийорум
До свидания!	Hoşça kalın! (гов. уходящий); güle güle (гов. остающийся)	хёшча калын; гюлё гюлё
<i>слова к теме</i>	sözlük	
авизо	avizo	авизо
акцепт	aksept	аксепт

банкнота	banknot	банкнóт
банковские реквизиты	banka hesap numarası	ба́нка хесáп нумарасы́
банкомат	bankomat	банкомáт
валюта	döviz	дөвиз
деньги...	... para	... парá
— крупные	büyük	буйóк
— мелкие	bozuk	бозúk
дисконтная программа	indirim programı	инди́рім програмы́
евро	yüro	йúро
комиссионный сбор	komisyon	комиссиóн
кредитная карточка	kredi kartı	креді́ карты́
купюра	banknot	банкнóт
курс валюты	döviz kuru	дөвиз куру́
наличные	nakit (para)	накит (парá)
облигация	senet	сенéт
обмен валюты	dövizin bozdurulması	дөвизин боздурулмасы́
перевод денег	havale	хавалé
пластиковая карточка	plastik kart	плястик карт
платёж безналичный	transfer	трансфёр
платеж...	... ödeme	... ёдемé

— наличный	nakit	накит
— по кредитной карточке	kredi kartıyla	креді́ карты́йла
— чском	çekle	чéкле
реквизиты банка	banka hesap numarası	ба́нка хесáп нумарасы́
счёт...	hesap ...	хесáп ...
— закрыть	kapatmak	капатма́к
— открыть	açtırmak	ачтырма́к
трансфер	transfer	трансфёр
чек...	... çeki	... чекі́
— дорожный	yolcu	йолджú
— коммерческий	ticaret	тиджарéт

В гостинице

Otelde

Оформление номера

Здравствуйте. Я заранее забронировал номер. Моя фамилия...

Мне нужен...

— одноместный номер

— двухместный номер

— номер с ванной

— номер с душем

— номер с балконом

— номер с видом на...

— номер на верхних этажах

— номер на нижних этажах

Я пробуду здесь...

Odanın tutulması

Merhaba. Ben önceden bir oda ayırttım. Soyadım...

Bana ... lâzım

tek kişilik oda

iki kişilik oda

banyolu bir oda

duşlu bir oda

balkonlu bir oda

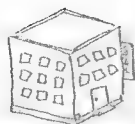
pencereleri ...a

bakan bir oda

üst katlardaki oda

alt katlardaki oda

Ben burada ... kalacağım



мёрхаба. бен ёнджедён бир ода айырттым. сойадым...

банá ... лязым

тек кишилик ода

икй кишилик ода

баньёлу бир ода

душлу бир ода

балконлу бир ода

пенджерелерй ...а бакан бир ода

юст катлардакй ода

алт катлардакй ода

бен бұрада ... каладжам

— сутки

— несколько дней

— две недели

Есть ли в номере...?

— кондиционер

— сейф

— ванна

— туалет

— телефон

— телевизор

— кабельное телевидение

— холодильник

Сколько стоит номер в сутки?

Завтрак входит в стоимость?

Можно оставить в сейфе..?

— деньги

— ценные вещи

Где я могу поставить свою машину?

Где можно обменять валюту?

yirmi dört saat

birkaç gün

iki hafta

Odada ... var mı?

klima

para kasası

banyo

tuvalet

telefon

televizyon

kablo televizyonu

buzdolabı

Geceliği ne kadar?

Kahvaltı parası fiyatına dahil mi?

... para kasasında bırakabilir miyim?

Paramı

Kıymetli eşyalarımı

Arabamı nerede bırakabilirim?

Dövizî nerede bozdurabilirim?

йирмй дёрт саат

биркач гюн

икй хафта

одада ... вар мы?

клима

пара касасы

баньё

тувалёт

телефон

телевизьён

кабло телевизьёну

буздолабы

геджелий не кадар?

кахвалты парасы фийатына дахиль ми?

... пара касасында быракабилр мийим?

парамй

кыйметлй эшьяларымй

арабамй неerede быракабилрим?

дөвизй неerede боздурабилрим?

Где можно взять машину напрокат?	Arabayı nerede kiralayabilirim?	арабайы нереде киралайабилірім?
Могу ли я отправить факс прямо из гостиницы?	Otelden faks gönderebilir miyim?	отельдэн факс гёндеребилір мийим?
Можно ли прислать в гостиницу факс на моё имя?	Otele faksı adıma göndermek mümkün mü?	отелё факсы адыма гёндермек мүмкүн мү?
Дайте мне, пожалуйста, номер факса гостиницы	Lütfen otel faksının numarasını verin	лётфен отёль факсынын нумарасыны вёрин
Есть ли в гостинице...?	Otelde ... var mı?	отельдэ ... вар мы?
— камера хранения	emanet deposu	эманёт депосу
— турецкая баня	hamam	хамам
— бассейн	havuz	хавуз
— сауна	sauna	сауна
— конференц-зал	konferans salonu	конферанс салону
— теннисный корт	tenis kortu	тенис корту
Где находится лифт?	Asansör nerede bulunur?	асансёр нереде булунур?
Могу я посмотреть номер?	Odayı görebilir miyim?	одайы гёребилір мийим?
Нет, он мне не нравится	Hayır, bu oda hoşuma gitmiyor	хайыр, бу ода хошума гитмиюр
Здесь слишком...	Burası fazla ...	бурасы fazla ...
— шумно	gürültülüdür	гюрюльтюлюдюр
— темно	karanlık	кранлык

— тесно	dar	дар
Этот номер мне не подходит	Bu oda bana yaramaz	бу ода банá йарамáз
У вас есть номер ...?	Sizde ... bir oda var mı?	сиздэ ... бир ода вар мы?
— лучше	daha iyi	дахá иййи
— побольше	daha büyük	дахá буюйók
— подешевле	daha ucuz	дахá уджýз
Прекрасно, этот номер мне подходит	Tamam, bu oda bana yarar	тамám бу ода банá йарáр
Обслуживание в гостинице	Oteldeki servis	
Пожалуйста, отнесите мой багаж в номер	Lütfen bagajımı odaya götürürün	лётфен багажымý одайá гётюрюн
Я отнесу сам...	Ben ... kendim götürürüm	бен ... кендйм гётюрюрюм
— этот чемодан	bu valizi	бу вализйи
— эту сумку	bu çantayı	бу чантаййи
Дайте, пожалуйста, ключ от номера...	Lütfen ... odanın anahtarını verin	лётфен ...оданын анахтарынын вёрин
Где можно взять утюг?	Nereden ütü alabilirim?	нереден ютё алабилірім?
Разбудите меня, пожалуйста, в семь утра	Lütfen beni sabah saat yedide uyandırın	лётфен бенй сабах сааг йедиде уйандырын
Дайте мне, пожалуйста,...	Lütfen bana ... verin	лётфен банá ... вёрин

— ещё одно полотенце	bir havlu daha	бир хавлу даха
— ещё одну подушку	bir yastık daha	бир йастык даха
— пепельницу	tabla, küllük	табла, кюллюк
— пишущую бумагу	yazı kağıdı	йазы кяяды
— конверты	zarfları	зарфлары
— настольную лампу	masa lambası	масá ламбасы
— иголку с ниткой	iğne ve iplik	инне ве иплик
— грелку	termofor	термофóр
— мыло	sabun	сабун
— вазу для цветов	vazo	вазо
— ещё две вешалки	iki askı daha	ики аскы даха
В котором часу завтрак?	Kahvaltı saat kaçta olur?	кахвалты саат качта олур?
Можно попросить принести завтрак в номер?	Lütfen kahvaltıyı odama getirin	лю́тфен кахвалтыйы одама гетирин
Я хочу заказать в номер ужин на двоих	Ben iki kişilik akşam yemeğini odama getirtmek istiyorum	бен икй кишилик акшам йеменни одама гетиртмек истийорум
Отдайте, пожалуйста,...	Lütfen ... verin	лю́тфен ... верин
— в стирку мой бельё	çamaşırmı yukatmaya	чамашырымы йыкатмайа
— выгладить мои брюки	pantolonumu ütületmeye	панталонуму ютюлетмейе

— в чистку мой костюм	kostümümü temizletmeye	костюмюмо темизлетмейе
Кто там?	Kim o?	ким о?
Войдите!	(Buyurun) girin!	(бўйурун) гирин!
Проходите	(Buyurun) geçin!	(бўйурун) гечин!
Подождите мину- точку, пожалуйста	Bir dakika bekler misiniz?	бир дакика беклер мисиниз?
Где (находится) ..?	... nerede bulunur?	... нереде булунур?
— женская парикмахерская	Kuaför salonu	куафёр салону
— мужская	Berber salonu	бербер салону
— бар	Bar	бар
— ресторан	Lokanta	локанта
Где розетка для бритвы?	Elektrik traş makinesi için priz nerede?	электрик траш макинеси için приз приз нереде?
Какое здесь напряжение?	Voltaj nedir?	вольтаж недир?
У меня в номере перегорела лампоч- ка. Замените её, пожалуйста	Odamda ampül yandı. Onu değiştirin, lütfen	одамда ампиоль йанды. ону деиштирин, лю́тфен
Смените, пожалуйста,...	Lütfen ... değiştirin	лю́тфен ... деиштирин
— полотенце	havlu	хавлу
— постельное бельё	yatak çamaşırı	йатак чамашыры



В умывальнике
засорился слив.
Пришлите, пожа-
луйста, мастера

У меня в номере...

— сломался
выключатель

— перегорела
лампочка

— плохо пово-
рачиваются жалюзи

Я забыл свой ключ
в номере

Где я могу
починить..?

— часы

— электробритву

— туфли

— ботинки

Пожалуйста...

— закажите для
меня такси на...
часов

— разбудите меня
завтра в восемь
часов утра

— предупредите
меня, когда
приедет такси

Lavabonun borusu
tikanıktır. Lütfen
uzmanı gönderin

Odamda ...

düğme bozuldu

ampül yandı

jalüzi kötü dönüyor

Anahtarımı odamda
unuttum

... nerede
onartabilirim?

Kol saatimi

Elektrik traş
makinemi

İskarpinimi

Botinimi

Lütfen ...

bana saat ... için
taksi çağırın

beni yarın saat
sekizde uyandırın

taksi geldiği zaman
bana haber verin

лавабонун борусу
тыканыктыр.
лютфен узманы
гөндерин

одамда ...

дююме бозулду

ампюль йанды

жалюзі кетю
дөньюор

анактарым
одамда унуттум

... nerede
онартабилирим?

кол саатим

электрик траш
макинем

искарпиним

ботиним

лютфен ...

банá саáт ... ичín
таксi чаáрып

бенi йáрын саáт
секизде
уйандырын

таксi гельди
замáн банá хабéр
вэрин

Отъезд

Я уезжаю...

— сегодня вечером

— завтра утром

Приготовьте счёт,
пожалуйста

Я пробыл здесь...

— три дня

— неделю

Могу я
заплатить..?

— дорожными
чеками

— кредитной
карточкой

Я плачу
наличными

Здесь было очень
приятно. Спасибо
за всё

Пришлите кого-
нибудь, чтобы
снести вниз мои
чемоданы

До свидания!

слова к теме

администратор

багаж

Gidiş

Ben ... gideceğim

bu akşam

yarın sabah

Lütfen hesabı
hazırlayın

Ben burada ...
kaldım

üç gün

bir hafta

... ödiyebilir miyim?

yolcu çekleriyle

kredi kartıyla

Nakit ederim

Burası çok hoştu.

Her şey için
teşekkür ederim

Bir kimse
çantalarımı indirsın

Hoşça kalın!

sözlük

müdür

bagaj

бен ... гидеджеим

бу акшам

йáрын саба́х

лю́тфен хеса́б
хазы́рлайын

бен бу́рада ...
калдым

юч гюн

бир хафта́

... ёдийебилir
мийим?

йолджу́
чеклерийле

креді́ картыйла

накiт ёдэрим

бурасы́ чок хóшту.

хер шей ичiн
тешеккюр эдэрим

бир кимсё
чанталарымi
индирсин

хóшча кáлын!

мюдюр

багаж



бар	bar	бар
бассейн	havuz	хавуз
бельё	çamaşır	чамашыр
будить	uyandırmak	уйандырмак
бюро	servis bürosu	сервис бюросу
обслуживания		
ванная	banyo	баныё
вода...	... su	... су
— горячая	sıcak	сыджак
— холодная	soğuk	соук
вызывать	çağırnak	чаырмак
выключатель	düğme	дююме
выстирать	yıkamak	йыкамак
гладить	ütülemek	ютюлемек
горничная	oda hizmetçisi	ода хизметчиси
дежурный	nöbetçi müdür	пёбетчи мюдюр
администратор		
душ	duş	душ
завтрак	kahvaltı	кахвалты
звонить (по телефону)	telefon açmak	телефон ачмак
камера хранения	emanet deposu	эманёт депосу
ключ	anahtar	анахтар
кондиционер	klima	кльма
лампочка	ampül	ампюль
лифт	asansör	асансёр
исправность	arıza	арызá

номер...	... oda	... ода
— одноместный	tek kişilik	тек кишилик
— двухместный	iki kişilik	икки кишилик
— люкс	lüks	люкс
носильщик	hamal	хамал
обед	öğle yemeği	ёйле йемей
обмен валюты	dövizin bozdurulması	дёвизин боздурулмасы
оплачивать счёт	hesap ödemek	хесап ёдемек
отъезд	gidiş	гидиш
паспорт	pasaport	пасапóрт
портёс	kapıcı, portye	капыджы, портыйё
радио	radio	радьё
регистратор	kayıt memuru	кайыт мемурý
регистрация	kayıt, kaydetme	кайыт, кайдетме
сауна	sauna	сауна
справочное бюро	danışma bürosu	данышма бюросу
счёт	hesap	хесап
тслсвизор	televizyon	телевизыйон
телефон	telefon	телефон
ужин	akşam yemeği	акшам йемей
утюг	ütü	ютю
фен	fön	фён
холодильник	buzdolabı	бүздóлабы

Аренда квартиры [виллы]

Dairenin [villânın] kiralanması



Я приехал в страну
на длительное
время и хочу снять
[взять внаём]
квартиру в центре
города

Ben memlekete
uzun bir müddet
için geldim ve
daireyi şehrin
merkezinde
kiralamak istiyorum

бен мемлекетё
узун бир мюддёт
ичин гелдим ве
даирейи шехрин
меркезинде
кираламак
истийорум

Мне нужна
2*-комнатная
[3*-комнатная]
квартира с
мебелью

Bana mobilyalı iki
(üç) odalı bir daire
lâzım

банá мобильялы
икй (юч) одалы
бир даирё лязым

Порекомендуйте
мне, пожалуйста,
агента по
недвижимости

Lütfen bana bir
mülk acentesi
tavsiye ediniz

лютфен банá бир
мюльк аджентесй
тавсийё эдиниз

Когда я могу
посмотреть
квартиру?

Daireyi ne zaman
görebilirim?

даирейи не замáн
гёребилирим?

На каком этаже эта
квартира?

Bu daire kaçınıcı
kattadır?

бу даирё
качындыжы
каттадыр?

В квартире есть ..?
— мебель

Dairede ... var mı?
mobilya

даиредё ... вар мы?
мобилья

— кондиционер
— холодильник
— телефон
— стиральная
машина

klima
buzdolabı
telefon
çamaşır makinesi

клима
буздолабы
телефон
чамашыр
макинеси

В доме есть лифт?

Evde asansör var
mı?

эвде асансёр вар
мы?

Квартира мне
правится.
Какова арендная
плата?

Daire hoşuma
gidiyor. Kirası ne
olacak?

даирё хошумá
гидийор. кирасы
не оладжак?

В оплату входят
расходы за ..?

... parası kiraya
dahil mi?

... парасы кирайá
дахиль ми?

— воду

su

су

— электричество

elektrik

электрик

— газ

gaz

газ

— телефон

telefon

телефон

Я хочу посмотреть
кухню

Mutfağı görmek
istiyorum

мутфагы гёрмёк
истийорум

Прошу составить
договор об аренде
на двух языках.
Русском и
турецком

Kiralama
anlaşmasını iki
dilde yapmanızı rica
ederim. Rusça ve
Türkçe.

киралама
анлашмасыны
икй дильде
йапманызы риджá
эдерим. русча ве
тюркче

Где мне
расписаться?

Nereye imza
ataym?

нёрейё имзá
атыйым?

Мне нужна копия
договора

Bana anlaşmanın
kopyası lâzım

банá анлашманын
копьясы лязым



Когда я могу
въехать?

слова к теме
договор о найме

домовладелец
квартира
квартира сдаётся в
наём
кухня
лестница
палог
условия найма

Ben ne zaman
yerleşebilirim?

sözlük
kiralama anlaşması

ev sahibi
daire
daire kiralıktır
mutfak
merdiven
vergi
kiralama şartları

бен не заман
йерлешебилирим?

киралама
анлашмасы
эв сахиби
даире
даире
киралықтыр
мутфак
мердивен
верги
киралама
шартлары

В ресторане

Я хочу есть
Я проголодался
Я хочу пить

Где здесь можно..
— перекусить

— пообедать
— поужинать

Для меня
зарезервирован
столик на троих

Нам нужен столик
на четверых

Мне хотелось бы
столик...

— в углу
— у окна

Acıktım
Karnım aç
Susadım, (su) içmek
istiyorum

Nerede ...
bir şey
atıştırabilirim?

öğle yemeği
yiyebilirim?
akşam yemeği
yiyebilirim?

Benim için üç kişilik
masa ayırtılmıştır

Bize dört kişilik
masa lâzım

... masa isterdim

Köşedeki
Pencerenin önündeki

Lokantada



аджыктым
карным ач
сусадым, (су)
ичмек истийорум

нереде ...
бир шей
атыштыраби-
лирим?

өйлө йемей
иййебилирим?
акшам йемей
иййебилирим?

беним ичйн юч
кишнлик маса
айыртылмыштыр

бизе дөрт
кишеллик маса
лазым

... маса истёрдим

кошедеки
пенджеренйн
ёнюндеки

— на улице
Официант, пожалуйста, принесите...
— меню
— ещё один стул

Dışarıdaki
Garson, lütfen ...
getirin
yemek listesi
bir sandalye daha

— ещё один прибор
— вилку
— нож
— ложку
— бокал
— рюмку
— салфетку
— зубочистки
— пепельницу

bir takım daha
bir çatal
bir bıçak
bir kaşık
bir kadeh
bir bardak
peçete
kürdan
tabla, küllük

У вас есть меню на русском языке?

Sizde Rusça yemek listesi var mı?

Что вы нам можете порекомендовать...?

... ne tavsiye edebilirsiniz?

— из напитков

İçkilerden

— на закуску

Mezelerden

— в качестве горячего блюда

Sıcak yemeklerden

Какое у вас фирменное блюдо?

Spesiyaliteniz nedir?

Какие у вас есть... блюда?

Sizde hangi ... var?

— национальные

ulusal yemekler

дышарыдакі
гарсон, лютфен ...
гетирин

йемек листеси
бир сандалье
дахá

бир такым дахá

бир чатáл

бир бычáк

бир кашык

бир кадéх

бир кадéх

печетé

кюрдáн

таблá, кюллýк

сиздé русча йемек
листеси вар мы?

... не тавсийé
эдебилірсиниз?

ичкилердén

мезелердén

сыджáк

йемеклердén

спесийалитениз

недир?

сиздé ханги ... вар?

улусáл йемеклér



— вегетарианские

etyemezlere özgü
yemekler

Где здесь туалет?

Tuvalet nerede?

Как долго нам
придётся ждать
горячего?

Biz sıcak yemeği
uzun zaman mı
bekliyeceğiz?

Пожалуйста,
принесите...

Lütfen ... getirin

— графин воды со
льдом

bir sürahi buzlu su

— маленький
стакан пива

bir ufak bardak bira

— большой стакан
пива

bir büyük bardak
bira

— пачку сигарет

bür paket sigara

— бутылку вина

bir şişe şarap

— кофе на двоих

iki kahve

— минеральную
воду

maden suyu

— чашку горячего
шоколада

bir fincan sıcak
çikolata

Пожалуйста,
принесите кофе в
кофейнике

Lütfen bir cezve
kahve getirin

Минеральную воду
без углекислого
газа, пожалуйста

Lütfen gazsız
maden suyu getirin

Дайте нам,
пожалуйста,
другой столик

Lütfen bizi başka
bir masaya oturtun

этиемезлере özgü
йемеклér

тувалét нереде?

биз сыджáк йемей
узун замáн мы
беклийеджеиз?

лютфен ... гетирин

бир сюрáхи бузлý
су

бир уфáк бардáк
бíра

бир бюйýк бардáк
бíра

бир пакét сигарá

бир шишé шарáп

икки кáхвé

мáдén суйý

бир финджáн
сыджáк чиколáта

лютфен бир джезвé
кахвé гетирин

лютфен газсыз
мáдén суйý
гетирин

лютфен бизи
баыкá бир масайá
отýртун

Я заказывал не это. Я заказал...	Ben bunu ısmarlamadım. Ben ... ısmarladım	бен буну ысмарламадым. бен ... ысмарладым
Мне это не нравится	Bu hoşuma gitmiyor	бу хошума гитмиюр
Это невкусно	Bunun tadı yok	бунун тады йок
Можно заказать что-нибудь другое?	Başka bir şey ısmarlayabilir miyim?	башка бир шей ысмарлайабилір мийим?
Можно попросить другой гарнир?	Başka garnitür istiyebilir miyim?	башка гарниртюр истийебилір мийим?
Мясо...	Et ...	эт ...
— слишком жёсткое	çok serttir	чок сёрттир
— недожарено	kızartılmamıştır	кызартылмамыштыр
— пережарено	fazla kızartılmıştır	фазла кызартылмыштыр
— пересолено	fazla tuzlu	фазла тузлу
— с кровью	kanlı	канлы
— сырое	çiğ	чий
Это слишком...	Bu fazla ...	бу фазла ...
— горько	acıdır	аджыдыр
— сладко	tatlıdır	татлыдыр
— солёное	tuzludur	тузлудур
Еда...	Yemek ...	йемек ...
— остывшая	soğumuştur	соумуштур
— холодная	soğuktur	соуқтур

Позовите,
пожалуйста,
метрдетеля
Счёт, пожалуйста

Меню

Закуски

ассорти (мясное,
рыбное)
анчоусы
баклажаны
протёртые
бастурма
ветчина
грибы
заливная рыба
заливное мясо
икра...
— красная
— чёрная
кальмары
каперсы
колбаса
— варёная
— копчёная
крабы
креветки
лангусты

Lütfen metrdoteli
çağırır mısınız?

Lütfen hesap verin

Yemek listesi

Çerez; meze

karişık (et, balık)

hamsi balığı
patlican ezmesi

pastırma
jambon
mantar
jöleli balık
jöleli et
... havyar
kırmızı
siyah
kalamar
gebre

salam
sucuk
yengeç
karides
langust

лютфен метрдо-
тели чаырыр
мысыңыз?

лютфен хесап
вэрин



карышк (эт,
балык)
хамси балык
патлыджан эзмеси

пастырма
жамбон
мантар
желели балык
желели эт
... хавыйар
кырмызы
сийах
каламар
гебре

салам
суджук
йенгечь
каридес
лангуст

лосось	som balığı	сом балы́ы
маслины	zeytin	зейти́н
овощной салат	çoban salatası	чоба́н салатасы́
оливки	zeytin	зейти́н
омары	istakoz	истакóз
осетрина	mersin balığı	мерси́н балы́ы
палтус	tütün balığı	тюти́н балы́ы
паштет	ezme	эзмé
перец маринованный	biber turşusu	бибéр туршусу́
ростбиф	rozbif	розби́ф
сардины	sardalye	сарда́лье
сыр...	... peynir	... пейни́р
— твёрдый	kaşar	каша́р
— мягкий	beyaz	бейáз
сырное ассорти	peynir karışımı	пейни́р карышы́мы
творог	çökelek	чёке́лэк
угорь	yılan balığı	йила́н балы́ы
устрицы	istiridye	истиридье́
яичница	sahanda yumurta	саханда́ йумурта́
яйца	yumurta	йумурта́
Первые блюда	Birinci yemekler	
борщ	borş çorbası	борш чорбасы́
гороховый суп	nohut çorbası	ноху́т чорбасы́
картофельный суп	patates çorbası	пататéс чорбасы́
куриная лапша	tavuk şehriye çorbası	таву́к шехрийé чорбасы́

луковый суп	soğan çorbası	соáн чорбасы́
мясной бульон	et suyu	эт суйу́
овощной суп	sebze çorbası	себзé чорбасы́
рисовый суп	pirinç çorbası	пи́ринч чорбасы́
рыбный суп	balık çorbası	балы́к чорбасы́
«свадебный» суп	düğün çorbası	дюю́н чорбасы́
свекольник	pancar çorbası	панджа́р чорбасы́
суп-лапша	şehriye çorbası	шехрийé чорбасы́
суп-пюре из шпината	ispanak ezme çorbası	ыспанáк эзмé чорбасы́
суп «йайла»	yayla çorbası	йайла́ чорбасы́
томатный суп	domates çorbası	домáтес чорбасы́
фасолевый суп	fasulye çorbası	фасу́лье чорбасы́
холодный суп <i>(из йогурта, свежих огурцов и грецких орехов)</i>	cacık	джаджы́к
чечевичный суп	mercimek çorbası	мерджимéк чорбасы́
Мясо, мясные блюда	Et, et yemekleri	
бекоп	beğin	бекíн
бифштекс	biftek	бифтéк
говядина [баранина, свинина]...	dana [koyun, domuz] ...	дана́ [койу́н, дому́з] ...
— жареная	kızartması	кызартмасы́
— отварная	haşlaması	хашламасы́

— тушёная	haşlaması	хашламасы
котлета из...	... köftesi	... кёфтеси
— баранины	koyun	койун
— говядины	dana	дана
— свинины	domuz	домуз
лепёшка с мясным фаршем	lahmacun	лахмаджун
люля-кебаб	lüle kebab	люле кебап
мозги	beyin	бейин
мясо, жареное на рашпере (<i>reshette</i>)	izgara	ызгара
отбивная	pirzola	пирзолá
печёнка	ciğer	джиёр
почки	böbrek	бёбрёк
ростбиф	roz bif	розбиф
сардельки	sosison	сосисон
свинья отбивная	domuz pirzolası	домуз пирзоласы
сосиски	sosis	сөсис
телятина	dana eti	дана эти
шашлык	şiş kebabı	шин кебабы
шницель	şnitsel	шнитсель
язык отварной	dil haşlaması	диль хашламасы
Птица, блюда из птицы	Kuş eti	
гусь	kaz	каз
индейка	hindi	хинди

курица	tavuk	тавук
куриные...	piliç ...	пилич ...
— грудки	göğsü	гёйсю
— крылышки	kanadı	канады
— ножки	butu	буту
утка	ördek	ёрдек
цыплёнок	piliç	пилич
Дичь	Av hayvanları eti	
заяц	tavşan eti	тавшан эти
косуля	karaca eti	караджа эти
куропатка	keklik eti	кеклик эти
перепел	bıldırcın eti	былдырджын эти
рябчик	çıl eti	чыл эти
тетерев	yaban horozu eti	йабан хорозу эти
фазан	sülün eti	сюлун эти
Рыба и морепродукты	Balık ve deniz maddeleri	
икра	havyar	хавыйар
кальмар	kalamar	каламар
камбала	kalkan; pisi (<i>морская</i>)	калкán; писи
кари	sazan balığı	сазан балыы
крабы	yengeç	йенгёч
креветки	karides	каридес
лангусты	langust	лангуст
лобстер	lobster	лóbстер

лосось	som balığı	сом балы́й
макрель/скумбрия	uskumru	ускумру́
минога	bufa	буфа́
окунь	perki	перки́
омар	istakoz	истакóз
осётр	mersin balığı	мерси́н балы́й
палтус	tütün balığı	тюти́н балы́й
сазан	sazan	саза́н
севрюга	mersin balığı	мерси́н балы́й
сельдь	ringa	ринга́
сёмга	som balığı	сом балы́й
сиг	sig	сиг
скумбрия/макрель	uskumru	ускумру́
судак	uzun levrek	узу́н левре́к
треска	morina	морина́
тунец	torik	тори́к
уторь	yılan balığı	йыла́н балы́й
устрицы	istiridye	истири́дье
форель	alabalık	алабали́к
шпроты	çaça balığı	ча́ча балы́й
щука	tuna balığı	ту́рна балы́й
Молочные продукты	Sütlü yemekler	
айран	ayran	айра́н
йогурт	yoğurt	йо́урт
кефир	kefir	кефи́р

маргарин	margarin	маргари́н
масло сливочное	tereyağı	тереяа́й
молоко...	... süt	... сю́т
— жирное	yağlı	йа́лы
— нежирное	yağsız	йасыз
— обезжиренное	yağı alınmış	йа́й алынмы́ш
сливки	krema, kaymak	кре́ма, кайма́к
сметана	kaymak	кайма́к
творог	çökelek, lor peyniri	че́келёк, лор пейни́ри

Овощи	Sebze	
авокадо	avokado	авока́до
артишоки	enginar	энгини́р
базилик	bazilik, fesleğen	базили́к, фесле́ен
баклажаны	patlıcan	патлыджа́н
бобы	bakla	бакла́
горох	nohut	ноху́т
грибы	mantar	манта́р
зелёный горошек	bezelye	безе́лье
кабачки	kabak	каба́к
каперсы	gebre	гебре́
капуста...		
— белокочанная	lahana	ляхана́
— брокколи	brokoli	бро́коли
— брюссельская	Brüksel lahanası	брю́ксель ляханасы́

— кольраби	lahana turpu	ляханá турпу
— краснокочанная	kırmızı lahana	кыргызы́ ляханá
— цвстная	karnabahar	карнабахáр
картофель	patates	пататéс
кукуруза	mısır	мысы́р
лук...	... soğan	... соáн
— зелёный	yeşil	йешилý
— репчатый	kuru	куру́
лук-порей	pirasa	пыра́са
майоран	yabanî mercanköşk	йабанí мерджанкёшк
морковь	havuç	хаву́ч
перец	biber	бибёр
пструшка	maydanoz	майдано́з
помидоры	domates	домáтес
редис	turp	турп
репа	sağlam	саала́м
свёкла	pancar	панджа́р
сельдерей	kereviz; kök kereviz (koreni)	керевíз; кёк керевíз
спаржа	kuşkonmaz	кушконма́з
тимьян	kekik	кеки́к
тыква	bal kabağı	бал каба́ы
укроп	dereotu	дереоту́
фасоль	fasulye	фасу́лье
хрен	acıga	аджыргá

цикорий	hindiba	хиндиба́
чеснок	sarimsak	сарымса́к
шпинат	spanak	ыспанáк
щавель	kuzukulağı	кузукулаы́
Фрукты, ягоды, орехи	Meyva, yemiş, fındık	
абрикосы	kayısı	кайысы́
айва	ayva	айва́
ананас	ananas	анана́с
апельсины	portakal	портакáл
арбуз	karpuz	карпу́з
бананы	muz	муз
виноград...	... üzüm	... юзю́м
— светлый	beyaz	бейáз
— тёмный	kırmızı	кыргызы́
вишня	vişne	вишне́
гранаты	nar	нар
грейпфруты	greyfruit	грейфру́т
грецкие орехи	ceviz	джеви́з
груши	armut	арму́т
дыня	kavun	каву́н
инжир	incir	инджíр
киви	kivi	ки́ви
клубника	çilek	чилéк
лимоны	limon	лимо́н
малина	ahududu	ахудуду́

мандарины	mandalina
миндаль	badem
папайя	papaya
персики	şeftali
сливы	erik
смородина	frenküzümü
финики	hurma
фундук	findik
черешня	kiraz
яблоки	elma

Напитки

*Спиртные
напитки*

аперитив	aperitif
бренди	brendi
вермут	vermut
вино...	... şarap
— белое	beyaz
— десертное	tatlı
— красное	kırmızı
— крепленое	tatlı
— полусладкое	yarımtatlı
— полусухое	yarımsık
— сладкое	tatlı
— сухое	sık
столовое вино	söfra şarabı

мандаліна	мадальіна
бадём	бадём
папайя	папайя
шефталі	шефталі
эрик	эрик
френкюзюмб	френкюзюмб
хурма	хурма
фындык	фындык
кираз	кираз
эльма	эльма



аперитиф	аперитиф
брёнди	брёнди
вёрмут	вёрмут
... шарáп	... шарáп
бейáз	бейáз
татлы	татлы
кырмызы	кырмызы
татлы	татлы
йарымтатлы	йарымтатлы
йарымсёк	йарымсёк
татлы	татлы
сек	сек
софрá шарабы	софрá шарабы

виски...	... viski
— натуральное	teze
— со льдом	buzlu
— с содовой	sodalı
водка	votka
джин (с тоником)	cin (tonik)
кампари	kampari
коньяк	kanyak
ликёр	likör
мадера	madera
мартини...	... martini
— белый	beyaz
— розовый	pembe
— красный	kırmızı
пиво...	... bira
— светлое	açık
— тёмное	koyu
портвейн...	... porto
— белый	beyaz
— красный	kırmızı
раки	rakı
ром	rom
сидр	elma şarabı
текила	tekila
шампанское...	... şampanya
— брют	brüt

... вíски	... вíски
тезё	тезё
бузлú	бузлú
содалы	содалы
вóтка	вóтка
джин (тóник)	джин (тóник)
кампáри	кампáри
каныйáк	каныйáк
ликёр	ликёр
мадэра	мадэра
... мартíни	... мартíни
бейáз	бейáз
пембё	пембё
кырмызы	кырмызы
... бíра	... бíра
ачы́к	ачы́к
койú	койú
... пóрто	... пóрто
бейáз	бейáз
кырмызы	кырмызы
ракы́	ракы́
ром	ром
эльма́ шарабы́	эльма́ шарабы́
теки́ла	теки́ла
... шампа́нья	... шампа́нья
брю́т	брю́т

— полусладкое	yarımtatlı	йарымтатлы
— сладкое	tatlı	татлы
— сухое	sek	сек
Прохладительные напитки	Meşrubat	
вода...		
— газированная	gazoz	газбз
— минеральная	maden suyu	мадён суйу
— содовая	soda	сбда
— со льдом	buzlu su	бузлу су
— фруктовая	meyva suyu	мейва суйу
кока-кола	kokakola	кбкакбла
лимонад	limonata	лимоната
пиво	alkolsüz bira	алькольсюз бира
безалкогольное		
сок...	... suyu	... суйу
— фруктовый	meyva	мейва
— ягодный	yemis	йемйш
Горячие напитки	Sıcak içkiler	
какао	kakao	какáo
капучино	kapuçino	капучино
кофе...	... kahve	... кахвё
— без сахара	sade	садё
— с молоком	sütlü	сютлюб
— с сахаром	şekerli	шекерли
— со сливками	kremalı	кремалы

— чёрный	sütsüz	сютсюз
кофе по-турецки	türk kahvesi	тюрк кахвеси
кофе растворимый	neskafe	нескафё
чай...	... çay	... чай
— без сахара	şekersiz	шекерсиз
— зелёный	yeşil	йешиль
— с лимоном	limonlu	лимонлу
— с молоком	sütlü	сютлюб
— с сахаром	şekerli	шекерли
— чёрный	siyah	сийах
шоколад	çikolata	чиколата
Десерты, кондитерские изделия	Tatlı, şekerleme ve pastalar	
бисквит	bisküvi	бискуви
варенье	reçel	речёл
желе	jöle	жёлё
кекс	kek	кек
карамель	karamelâ	карамеля
компот	komposto	компбсто
конфеты шоколадные	çikolata	чиколата
мармелад	marmelat	мармелат
крем	krem	крем
мёд	bal	бал
мороженое	dondurma	дондурма

«пальцы визиря» (вид печени)	vezir parmağı	вези́р пармаы́
пахлава	baklava	баклава́
печенье	bisküvi	бискуви́
пирожное	pasta	па́ста
пудинг	puding	пу́динг
самбук	sambuk	самбу́к
сладкие пирожки	lokma tatlısı	локма́ татлысы́
сладость из вафель	güllâç	гюлла́ч
халва	helva	хелва́
шоколад	çikolata	чи́колата
Названия некоторых блюд, гарниры	Yemeklerin adı; yemek garnitürü	
баклажаны фаршированные	karnıyank	карныйяры́к
баклажаны, фаршированные овощами	imambayıldı	има́мбайалды́
голубцы...	...sarması	... сармасы́
— из молодых виноградных листьев	yaprak	япра́к
— из капустных листьев	lahana	ля́тана
картофель...	... patates	... пататэс
— запечённый в фольге	foyaya sarılan	фойа́на сарыла́н

— жареный	kızartılmış	кызартылмыш
— отварной	pişmiş	пишмиш
картофельное пюре	patates ezmesi	пататэс эзмеси́
макароны	makarna	мака́рна
оладьи	gözleme	гёзлемэ́
омлет	omlet	омле́т
перец фаршированный	biber dolması	бибе́р долмасы́
пицца	pizza	пи́цца
плов с баклажанами	patlıcanlı pilav	патлыджанлы́ пиля́в
плов по-бухарски	Buhara pilavı	бухара́ пилявы́
рагу	yahni (с овощами); bastı (овощное)	йахний; басты́
филе с грибами	mantarlı fileto	мантарлы́ филето́
яичница	sahanda yumurta	саханда́ йумурта́
яйцо...	... yumurta	... йумурта́
— вкрутую	lop	лоп
— всмятку	rafadan	рафада́н
Предметы сервировки	Sofra ve çay takımı	
блюдец	fincan tabağı	финджан табағы́
блюдо	tabak	таба́к
бокал	kadeh	каде́х
вилка	çatal	чата́л
горчи́нница	hardallık	хардаллы́к



графин	sürahi	сюрахӣ
ложка...	... kaşığı	... кашы́
— десертная	tatlı	татлы́
— столовая	çorba	чорба́
— чайная	çay	чай
молочник	süt kabı	сют кабы́
нож	bıçak	быча́к
приборы	sofra takımı	софра́ такымы́
рюмка	kadeh	каде́х
салфетка	peçete	печетé
сахарница	şekerden	шекерда́н
солонка	tuzluk	тузлу́к
стакан	bardak	барда́к
тарелка	tabak	таба́к
чашка	fincan	финджа́н

Путешествие, Seyahat, gezi поездки



На самолёте

По каким дням
летают самолёты
на...?

Когда самолёт
прибывает в..?

Какова
продолжительность
полёта?

Когда отправляется
следующий рейс
в..?

Есть ли сегодня
рейс на...?

Я хочу
забронировать
один билет до...

Мне нужен один
билет в...

— бизнес-класс

— эконом-класс

— туристический
класс

Uçakla

... seferi hangi
günleri yapılır?

Uçak...a ne zaman
gelir?

Uçuş kaç saat
sürer?

Gelecek ... seferi ne
zaman yapılacak?

Bugün ... seferi var
mı?

Ben ...a kadar bir
bilet ayırtmak
istiyorum

Bana ... bir bilet
lâzım

biznes mevkişine
ekonomik mevkiye

turistik mevkiye

... сеферӣ ханги
гюнлери
йапылы́р?

уча́к ...а не зама́н
гели́р?

учу́ш кач саа́т
сюрéр?

геледже́к ...
сеферӣ не зама́н
йапыладжа́к?

бугу́н ... сеферӣ
вар мы́?

бен ...а када́р бир
билéт айыртма́к
истийору́м

бана́ ... бир билéт
лязы́м

бй́знес мевки́синé
экономӣк
мевкийé

туристӣк мевкийé

Даїте мне,
пожалуйста, два
билета на рейс №...

Сколько стоит
билет до..?

— в один конец
— туда и обратно

Могу я купить
билет с
фиксированной
датой?

Сколько стоит
билет для
ребёнка... лет?

Входит ли в
стоимость билета
страхование жизни
пассажира?

Могу я
застраховать свой
багаж?

Из какого
аэропорта
отправляется мой
самолёт?

Когда отправляется
рейс номер..?

Bana ... numaralı
sefer için iki bilet
veriniz

...a kadar ...
biletinin fiyatı
nedir?

tek istikamet
gidiş geliş

Ben kaydedilmiş
tarihli bir bilet
alabilir miyim?

... yaşındaki çocuk
için biletin fiyatı
nedir?

Yolcunun hayatı
sigortası biletin
fiyatına dahil mi?

Bagajımı sigorta
ettirebilir miyim?

Uçağın hangi hava
limanından
kalkacak?

... numaralı sefer ne
zaman kalkacak?

бааа ... нумаралы
сефер ичйи икй
билёт вериниз

...а кадар ...
билетиний
фийаты недир?

тек истикамёт
гидиш гелиш

бен кайдедильмиш
тарихли бир билет
алабилир мийим?

... йашындакй
чоджук ичйи
билетин фийаты
недир?

йолджунун хайаты
сигортасы
билетин
фийатына дахиль
ми?

багажымй
сигорта
эттиребилір
мийим?

учагым ханги хава
лиманындап
калкаджак?

... нумаралы сефер
не заман
калкаджак?

Где находится
табло..?

— вылета

— прилёта

Эту сумку я хочу
взять с собой в
салон

Эти вещи я сдаю в
багаж

Какой у меня
перевес багажа?

Сколько я должен
заплатить за
перевес багажа?

Где находится
магазин duty-free?

Где производится
посадка на рейс
№..?

Помогите мне,
пожалуйста,...

— пристегнуть
ремни

— откинуть кресло

... paneli nerede?

Kalkış

Geliş

Bu çantamı
beraberime almak
istiyorum

Bu eşyaları bagaja
vermek istiyorum

Ek bagajın ağırlığı
nedir?

Ek bagaj için ne
kadar ödemeliyim?

Duty-free nerede
bulunur?

... numaralı sefere
biniş nerede
yapılır?

Lütfen ... yardım
ediniz

kemerleri
bağlamama

koltuğu indirmeme

... панелі не́реде?

калкыш

гелиш

бу чантамй
бераберимё
алмак истийорум

бу эшйалары
багажа вермёк
истийорум

эк багажып
аырлыгы недир?

эк багаж ичйи
не кадар
ёдемелийм?

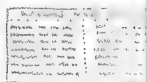
дьюти-фри не́реде
булунур?

... нумаралы,
сефере биниш
не́реде йанылыр?

лю́тфен ...
йардым эдиниз

кемерлері
баа-ламамá

колту́у
индирмеме



Где находится туалет?	Tuvalet nerede?	тувалёт нереде?
Меня не встретили. Можно ли дать объявление по радио? Я жду под табло прилёта. Моя фамилия...	Beni kinise karşılamadı. Radyodan haber verebilir miyim? Ben geliş paneli yanında bekliyorum. Soyadım ...	бенй кимсе каршыламады. радйодан хабёр верибилір мийим? бен гелиш панелі йанында беклййорум. сойадым ...
Где выдача багажа?	Bagajın verilmesi nerede?	багажын верильмесі нереде?
Я не нахожу своего чемодана. Куда я могу обратиться?	Ben bavulumu bulamıyorum. Kime başvurmalyım?	бен бавулуму буламыйорум. киме башвурмалыйым?
Где находится полицейская служба аэропорта?	Hava limanının polisi nerededir?	хавá лиманынын полисі нередедир?
Вот моё заявление по поводу пропажи багажа	İşte bagajım kaybı ile ilgili dilekçem	иштé багажым кайбы ілэ ильгилі дилекчём
Мой багаж был застрахован	Bagajım sigortalıydı	багажым сигорталыйды
Я собираюсь остановиться в гостинице...	Ben ... otele inmek istiyorum	бен ... отелинэ инмэк истийорум
Где находится справочная служба аэропорта?	Hava limanının danışma bürosu nerede?	хавá лиманын данышма бюросу нереде?

Могу ли я взять машину напрокат прямо в аэропорту?	Hava limanında arabayı kiralayabilir miyim?	хавá лиманында арабайы киралайабилір мийим?
Где мне купить план города?	Şehir planı nereden alabilirim?	шехір пляны нереден алабилірим?
Где остановка автобуса, идущего в город?	Şehre giden otobüsün durağı nerede?	шехрэ гиден отобюсіон дураы нереде?
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
аэробус	aerobüs	аеробүс
аэропорт	hava limanı	хавá лиманы
бортпроводник	hostes	хостёс
бортпроводница	hostes	хостёс
вертолёт	helikopter	хеликоптер
взлёт	kalkış	калкыш
время...	... vakti	... вакті
— вылета	kalkış	калкыш
— прилёта	geliş	гелиш
— в полёте	uçuş	учуш
вылет	kalkış	калкыш
вынужденная посадка	mecburi iniş	меджбурі иніш
командир корабля	uçanın komutanı	учаын комутаны
нелётная погода	uçuşa elverişsiz hava	учуша эльверішсіз хавá

номер рейса	sefer numarası	сефёр нумарасы
объявлять посадку	binış ilân etmek	биныш илъян этмэк
пилот	pilot	пилёт
полёт...	... uçuş	... учуш
— беспосадочный	inişsiz	ининисиз
— с посадкой	inişli	ининишли
посадка	binış (na самолёт); iniş (приземление)	биниш; иниш
посадочный талон	binış kartı	биниш карты
прилёт	geliş	гелиш
пристегнуть ремни	kemerleri bağlamak	кемерлері бааламак
продолжительность полёта	uçuş vakti	учуш вакти
регистрация	kaydetme	кайдетме
рейс...		
— прямой	direkt sefer	дирéкт сефёр
— чартерный	çarter seferi	чárтер сефері
ручная кладь	el eşyası	эль эшйасы
садиться в самолёт	uçğa binmek	учаа бинмэк
самолёт	uçak	учак
совершать посадку (о самолёте)	inmek	инмэк
стойка регистрации	kaydetme tezgâhı	кайдетме тезгяхы
стюард	hostes	хостёс
стюардесса	hostes	хостёс

терминал	terminal	терминаль
экипаж самолёта	uçanın ekibi	учаын экиби

На поезде

Где находятся
кассы
предварительной
продажи билетов
на поезд дальнего
следования?

Где находятся
кассы пригородных
поездов?

Мне нужно два
билета до... в...

— скором поезде
— пассажирском
поезде

— вагоне для
курящих

— вагоне для
некурящих

Сколько стоит
билет в...

— спальный вагон

— пассажирский
вагон

Мне нужен билет...

Trenle

Uzak yol trenleri
için önceden bilet
satışı nerede?

Banliyö trenleri için
bilet gişesi nerede?

...a kadar ... için iki
bilet lâzım

ekspres

yolcu treni

sigara içenlere
vagon

sigara içmiyenlere
vagon

...için biletin fiyatı
nedir?

Yataklı vagon

Yolcu vagonu

Bana ... bileti gerek

uzak yol trenleri
için önceden
bilet satışı
nerede?

банлийё тренлері
иçин билёт
гишеси нереди?

...а кадар ... иçин
икі билёт лязым

эспрес

йолджу трени

сигарá иченлерё
вагон

сигарá
ичмийенлерё
вагон

...иçин билетин
фиьаты недир?

йатаклы вагон

йолджу вагону

бана ... билеті
герек



— в один конец	tek istikamet	тек истикамёт
— туда и обратно	gidiş geliş	гидиш гелиши
Сколько стоит билет для ребёнка ... лет?	...yaşındaki çocuk için biletin fiyatı nedir?	... йашындакы чоджук ичип билетин фийаты недир?
Сколько времени идёт поезд до ...?	...a kadar tren kaç saatte varır?	...а кадар трен кач саатте варыр?
Где висит расписание поездов?	Tren tarifişi nerede?	трен тарифеси нереде?
Когда отправляется поезд до..?	...a kadar tren ne zaman kalkar?	...а кадар трен не заман калкар?
Когда прибывает поезд из..?	...dan tren ne zaman gelir?	...дан трен не заман гелир?
С какого вокзала я могу доехать до..?	...a kadar hangi gardan gidebilirim?	...а кадар ханги гардан гидебилирим?
Как добраться до... вокзала?	... garına nasıl gidilir?	... гарына насыл гидилир?
Где находится..?	... nerededir?	... нередедир?
— справочное бюро	Danışma bürosu	данышма бюросу
— табло «Отправление»	Kalkış paneli	калкыш панели
— табло «Прибытие»	Geliş paneli	гелиш панели
— зал ожидания	Bekleme salonu	беклемё салону

— газетный киоск	Gazeteci dükkânı	газетеджи дюккяны
— камера хранения	Emanet deposu	эманёт депосу
— буфет	Büfe	бюфе
— ресторан	Lokanta	локанта
— туалет	Tuvalet	тувалёт
— бюро находок	Kayıp eşya bürosu	кайып эшья бюросу
— цветочный киоск	çiçek dükkânı	чичёк дюккяны
На какой путь прибывает поезд из..?	... treni hangi perona gelir?	... трени ханги перона гелир?
С какой платформы отправляется поезд до..?	...a kadar tren hangi perondan kalkar?	...а кадар трен ханги перондан калкар?
С какого пути отправляется поезд до..?	...a kadar tren hangi yoldan kalkar?	...а кадар трен ханги йолдан калкар?
Посадка уже объявлена?	Biniş ilân edildi mi?	биниш илян эдильди ми?
Я уже могу сесть в поезд?	Trene binebilir miyim?	трене бинебилир мийим?
Вот мой билет	İşte biletim	иште билетим
Где находится..?	... nerededir?	... нередедир?
— багажный вагон	Bagaj vagonu	багаж вагону
— вагон-ресторан	Lokantalı vagon	локанталы вагон
В каком вагоне находится..?	... hangi vagondadır?	... ханги вагондадыр?

— буфет	Büfe	бюфе
— телефон	Telefon	телефон
У вас есть свежие газеты [журналы]?	Sizde son gazeteler (magazinler) var mı?	сиздэ сон газетелёр (мага-зинлёр) вар мы?
Это место свободно?	Bu yer boş mu?	бу йер бош му?
Извините, это моё место	Özür dilerim, bu yer benim	эзёр дилерим, бу йер беним
Это место занято	Bu yer dolu	бу йер долу
Можно ли с вами поместиться местами?	Yerlerimizi değiştirebilir miyiz?	йерлсримизи деиштиребилір мийиз?
Откройте [закройте], пожалуйста, окно	Lütfen pencereyi açın [kapayın]	лю́тфен пенджерейи ачы́н [капа́йын]
Не возражаете, если я открою [закрою] окно?	Musaadenizle ben pencereyi açuyum [kapatıyorum]	мюсаадени́зле бен пенджерейи ачы́йым [капаты́йым]
Сколько минут стоит поезд на этой станции?	Bu istasyonda tren kaç dakika durur?	бу истасьйонда́ трен кач дакика́ дурур?
Могу, я выйти из вагона минут на пять?	Vagondan beş dakika için çıkabilir miyim?	вагонда́н бе́ш дакика́ и́чин чы́кабили́р мийим?
Где стоп-кран?	İmdat freni nerede?	имда́т френі́ нереде́?

Пожалуйста, предупредите меня заранее, когда будет станция...	Lütfen ... istasyonuna yaklaştığımız zaman bana haber verin	лю́тфен ... истасьйону́на йаклашты́мымыз замáн банá хабёр ве́ррин
Где можно получить багаж?	Bagajımı nereden alabilirim?	багажымı́ нере́ден алабили́рим?
Я потерял чемодан	Ben bavulumu kaybettim	бен бавулуму́ кайбетти́м
Я отстал от поезда	Treni kaçırdım	трені́ качырды́м
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
багажная тележка	bagaj talikası	бага́ж таликасы́
багажный вагон	bagaj vagonu	бага́ж вагону́
вагон...	... vagon	... ваго́н
— для курящих	sigara içenlere	сигара́ и́ченлерё́
— для некурящих	sigara içmeyenlere	сигара́ и́чмийенлерё́
— купированный	kompartımanlı	компарты́манлы́
— сидячий	koltuklu	колту́клу́
— спальный	yataklı	йата́клы́
вагон-ресторан	lokantalı vagon	локанта́лы ваго́н
вокзал	gar	га́р
железная дорога	demiryolu	деми́рйолу́
кондуктор	kondüktör	кондю́ктёр
контролёр	kontrolcu	контро́лджу́
купе	kompartıman	компарты́ман

место...	... yer	... йер
— верхнее	üst	юст
— нижнее	alt	алт
начальник вокзала	gar müdürü	гар мюдюрю
остановка	durak	дурák
перрон	peron	перóн
платформа	peron	перóн
поезд...	... treni	... трени
— дальнего следования	uzak yol	узák йол
— пассажирский	yolcu	йолджү
— пригородный	banliyö	банлийё
полка...	... yatak	... йатак
— верхняя	üst	юст
— нижняя	alt	алт
проводник	kondüktör	көндюктёр
скорый поезд	ekspres	экспрéc
станция	istasyon	истасъйóн
стоп-кран	imdat freni	имдát френй
стоянка	durak	дурák
экспресс	ekspres	экспрéc
электричка	elektrikli tren	электриклй трен
На теплоходе	Gemiyle	
Когда отплывает теплоход до..?	...a kadar gemi ne zaman kalkar?	...a кадár гемй не замán калкар?

Где можно купить билеты на теплоход?	Gemi için nereden bilet alabilirim?	гемй ичйн нереден билёт алабилйрим?
Сколько стоит билет до..?	...a kadar biletin fiyatı nedir?	...a кадár билетйн фийаты нёдир?
Пожалуйста, дайте мне два билета... класса	Bana ... mevkiye iki bilet veriniz	банá ... мевкийё икй билёт вёриниз
— первого	birinci	биринджй
— второго	ikinci	икинджй
— третьего	üçüncü	ючюнджй
Как долго длится плавание?	Sefer ne kadar sürer?	сефёр не кадár сюрёр?
С какого терминала отправляется теплоход?	Gemi hangi terminalden kalkar?	гемй ханги терминальдён калкар?
Где мы будем причаливать по пути?	Sefer zamanında gemimiz nereye yanaşacak?	сефёр заманындá гемимиз нерейе йанашаджак?
Сколько мы будем стоять в..?	...da gemimiz ne kadar duracak?	...да гемимиз не кадár дураджак?
Когда мы прибываем в..?	...a ne zaman geleceğiz?	...a не замán гележёйиз?
Когда начнётся посадка?	Biniş ne zaman başlayacak?	бинйш не замán башлайаджак?
Где находится каюта №..?	... numaralı kamara nerede?	... нумаралй камарá нёреде?
Как пройти на верхнюю [нижнюю] палубу?	Üst [alt] güverteye nasıl geçebiliriz?	юст [алт] гювертейё насыл гечебилйрим?

Как пройти..?

— к лифту

— на прогулочную палубу

— в кафе

— в бар

— в ресторан

— в бассейн

— в солярий

Я плохо себя чувствую

Меня укачивает

Позовите, пожалуйста, врача

Можно сойти на берег па ближайшей стоянке?

слова к теме

берег (моря)

берег (реки, озера)

бриз

бухта

ветер

волна

высадка

... nasıl geçebilirim?

Asansöre

Gezinti güvertesine

Kahvehaneye

Bara

Lokantaya

Havuz

Solâryuma

Ben kendimi kötü hissediyorum

Midem bulanıyor

Lütfen doktoru çağırın

En yakın durakta karaya çıkabilir miyim?

sözlük

kıyı, sahil

sahil, کنار

esinti

koy

rüzgâr

dalga

karaya çıkarma (çıkış) (на берег)

... nasıl geçebilirim?

асансёрё

гезинти гювертесине

кахвеханейё

барá

локантайá

хавузá

солярйумá

бен кендимй кётю хнседийорум

мидём буланыйор

лютфен доктору чаырын

эн йакын дуракта карайá чыкабилйр мийим?



кыйы, сахиль

сахиль, кепáр

эсинти

кой

рюзгáр

далгá

карайá чыкармá (чыкыш)

выходить в море

гавань

залив

иллюминатор

канал

капитан

капитанский мостик

качка

каюта

кок

команда

корабль

корма

кругосветное путешествие

круиз

курительная комната

лодка

матрос

мачта

маяк

мель

море

морская болезнь

denize açılmak

liman

körfez

lomboz

halat; palamar (для причала)

kaptan

kaptan köprüsü

yalsa

kamara

aşçı

ckip

gemi

kıç, pupa

dünya turu

tur

sigara odası

kayık

tayfa

direk

deniz feneri

siğlık

deniz

deniz tutması

денизё ачылмак

лимáн

кёрфёз

ломбóз

халáт; паламáр

каптáн

каптáн кёпрюсю

йáлпá

камарá

ашчы

экйп

гемй

кыч, пúпа

дюнйá туру

тур

сигарá одасы

кайык

тайфá

дирёк

денйз фенерй

сыллык

денйз

денйз тутмасы

морское путешествие	deniz gezisi	дени́з гези́сі
моряк	denizci, gemici	дени́зджі, гемиджі́
навигация	denizcilik	дени́зджилі́к
нос (судна)	pruva	пру́ва
озеро	göl	ге́ль
океан	okyanus	о́кйану́с
остров	ada	ада́
отдать концы	çıma vermek	чы́ма верме́к
открытое море	açık deniz	ачы́к дени́з
отчаливать	iskeleden ayrılmak	иске́леден айры́лмак
палуба...		
— верхняя	üst güverte	ю́ст гюверте́
— нижняя	alt güverte	алт гюверте́
— прогулочная	gezme güvertesi	гезме́ гювертеси́
паром	feribot	фе́рибо́т
песчаный берег	kum kıyısı	ку́м кыйысы́
пляж	plaj	пля́ж
полуостров	yarımada	йа́рымада́
порт	liman	лима́н
портовый город	liman şehri	лима́н шехри́
поручни	parmaklık	парма́клық
посадка	biniş	бини́ш
пристань	iskele	иске́ле

причал	rihtim	рыхты́м
причаливать	yanaşmak	йана́шмак
река	nehir	нехи́р
рубка	güverte kamarası	гюверте́ камарасы́
садиться на теплоход	gemiye binmek	гемийе́ бинме́к
салон	salon	сало́н
солярий	solâryum	соля́рийум
спасательная ...	cankurtaran ...	жанку́ртаран ...
— лодка	kayığ	кайы́ғы
— шлюпка	sandali	санда́лы
спасательный ...	cankurtaran ...	жанку́ртаран ...
— жилет	yeleği	йеле́йи
— круг	simidi	симиди́
— пояс	yeleği	йеле́йи
судно	gemi	геми́
сходить на берег	karaya inmek	карайа́ инме́к
теплоход	(dizel motorlu) gemi	(дизель мото́рлұ) геми́
трап...	iskeleyi ...	иске́лейи ...
— спускать	indirmek	инди́рме́к
— убирать	kaldırmak	калды́рмак
трюм	sintine	синти́не
флаг	bayrak	байра́к
шезлонг	şezlong	шезло́нг
шлюпка	filika	филика́
	(корабельная)	

штиль
якорь
яхта

limanlık
demir
yat

лиманлык
демир
ят



На автобусе

Otobüsle

Где находится автовокзал?

Otobüs garı nerede?

отобюс гары
нереде?

Мне нужна касса предварительной продажи билетов

Bana önceden bilet satan gişe lâzım

банá ёнджедён
билёт сатán гише
лязы́м

Пожалуйста, два билета на автобус до ... на ... число

Lütfen ...a kadar ayın ...e iki bilet verin

лю́тфен ...а када́р
айы́н ...е икй
билёт ве́рин

Где находится касса текущей продажи билетов?

Bugün için bilet satan gişe nerede?

бүгүн ичй́н билёт
сатán гише
нереде?

Мне нужен один билет на ближайший рейс до...

Bana ...a kadar en yakın sefere bir bilet lâzım

банá ...а када́р эн
йакы́н сефере́ бир
билёт лязы́м

Сколько с меня? Спасибо

Borcum ne kadar? Teşekkür ederim

борджум не када́р?
тешеккүр эде́рим

От какой стойки отправляется мой автобус?

Otobüsüm nereden kalkar?

отобюсю́м нере́ден
калка́р?

Подскажите, пожалуйста, где находится... место?

Lütfen ... yeri gösterin

лю́тфен ... йери́
гё́стерин

— пятое

beşinci

бешинджи́

— восемнадцатое

on sekizinci

он секизинджи́

Пожалуйста, помогите мне положить вещи в багажный отсек

Eşyamnı bagaj bölümüne yerleştirmeme yardım ediniz

эшы́амы́ бага́ж
бёлюмюне́
йерлешти́рмеме́
йарды́м эдиниз

У вас в холодильнике есть минеральная вода?

Buzdolabınızda maden suyu var mı?

буздóлабыны́зда
маде́н суйу́ вар
мы?

Пожалуйста, предупредите меня, когда мы прибудем в...

...a geldiğimiz zaman bana haber verin

...а гелди́нимиз
замáн банá хабéр
ве́рин

Какой видеофильм нам покажут в пути?

Yolda hangi film gösterilecek?

йолда́ хánги
фильм
гё́стериледжéк?

Можно заказать... в автобусе?

Otobüste ... ismarlayabilir miyim?

отобюсте́ ...
ысмарла́йабили́р
мийим?

— завтрак

kahvaltı

кахвалты́

— ужин

akşam yemeği

акша́м йеме́й

Автомобиль

Araba



Прокат автомобиля

Я хочу взять
машину напрокат
на...

— три дня
— неделю

Сколько стоит
аренда машины в
день?

Включая
страховку?

Какой нужно
внести задаток?

Я хочу взять
напрокат машину с
жылым прицепом

Вот...

— мои водитель-
ские права

— мой паспорт

Arabanın kiralanması

Arabayı ... için
kiralamak istiyorum

üç gün
bir hafta

Bir günlük kira
nedir?

Sigorta dahil mi?

Kaparo olarak ne
kadar vermem
lâzım?

Ben oturulur
traylerli araba
kiralamak istiyorum

İşte ...

ehliyetim

pasaportum

арабайы ... ичін
кираламак
истийорум

юч гюн
бир хафта

бир гюнлюк кира
недир?

сигорта дахиль
ми?

капаро оларак не
кадар вермем
лязым?

бен отурулур
трайлерли араба
кираламак
истийорум

иште

эхлийетим

паспортум

Я хочу оформить
страховку на
машину

Где я могу купить
карту
автомобильных
дорог?

На бензоколонке

Где ближайшая
бензоколонка?

Дайте мне,
пожалуйста,
двадцать литров...

— девяносто второго

— девяносто пятого

— девяносто
восьмого

— дизельного
топлива

Залейте,
пожалуйста,
полный бак

У вас
самообслуживание?

Наполните мне,
пожалуйста,
канистру

Где у вас туалет?

Arabayı sigorta
ettirmek istiyorum

Otoyol haritasını
nereden alabilirim?

Benzin istasyonunda

En yakın benzin
istasyonu nerede?

Bana yirmi litre ...
koyun

doksan iki oktan

doksan beş oktan

doksan sekiz oktan

dizel

Deposunu ağzına
kadar doldurunuz

Kendim mi
dolduracağım?

Lütfen galonumu
ağzına kadar
doldurun

Tuvalet nerede?

арабайы сигорта
этгирмек
истийорум

отойбл
харитасыны
пéреден
алабилирмэ?

эн йакын бензин
истастыёну
пéредэ?

бапа йирми
литрэ ...

дөксән икí октән

дөксән беш октән

дөксән секíz
октән

дизель

депосуну аазына
кадар доллурунуз

кендiм ми
доллураджаым?

лю́тфен галонуму
азына кадар
доллурун

тувалёт пéредэ?



Я хотел бы
перекусить

Дайте мне,
пожалуйста,...

— мороженос
— минсральную
воду

— жвачку
— пачку сигарет
— зажигалку

Разменяйте мне
деньги для играль-
ного автомата

В автосервисе

Я хочу у вас
провести
техническое
обслуживание
моего автомобиля

Прошу вас
проверить...

— уровень охлаж-
дающей жидкости

— исправность
передних и задних
тормозов

— уровень масла в
коробке передач

Ben bir şey
atıştırmak istiyorum

Bana ... verin

dondurma
maden suyu

çiklet
bir paket sigara
çakmak

Kumar için para
bozar mısınız?

Otoserviste

Arabamı teknik
kontrolden geçirin

... kontrolden geçirin

antifriz seviyesini

ön ve arka frenlerin
sağlamlığını

vites kutusudaki
makine yağının
seviyesini

Ben bir şey
atıştırmak
istiyorum
bana ... verin

doğdurma
maden suyu

çiklet
bir paket sigara
çakmak

kumar için para
bozar mısınız?

арабамы техник
контрольден
гечірін

контрольден
гечірін
антифриз
севиіесині

өн ве арка
френлеріні
сағламтығын
витес кутусудакы
макияе йағынын
севиіесині



Замените,
пожалуйста,...

— карбюратор
— заднее колесо
— масляный
фильтр

— масло в коробке
передач
— охлаждающую
жидкость

— свечи зажигания

— тормозную
жидкость

Пожалуйста,
измерьте давление
в шинах

Могли бы вы...?

— починить этот
прокол

— закрасить эту
царапину

— помыть мою
машину

В дороге

Как мне доехать
до...?

Lütfen ... değiştirin

karbüratörü
arka tekerleği
yağ filtresini

vites kutusudaki
makine yağı
antifrizi

ateşleme bujisi

fren mayisini

Lütfen lastiğin hava
basıncını ayarlayın

Bu deliği yamabilir
misiniz?

Bu çizintiği
boyayabilir misiniz?

Arabamı yıkayabilir
misiniz?

Yolda

...a nasıl gidilir?

лю́тфен ...
деншти́рин
карбюра́тёрю
арка́ теке́рлей
йаа́ фильт্রে́сини

витес кутусудакы
макияе йаағыны
антифризі

атешлемё
бужисини

френ майисини

лю́тфен ластийи́н
хава́ басынджыны́
айарла́йын

бу делий
йамабилір
мисиниз?

бу чизинтийи́
бойайабилір
мисиниз?

арабамы́
йыкайабилір
мисиниз?

...а пәсәл
гидилір?



Куда ведёт эта дорога?	Bu yol nereye gider?	бу йол нэрейге гидёр?
Где здесь главная дорога?	Ana yol nerede?	ана йол нэреде?
Как выехать на скоростную дорогу?	Otobana nasıl çıkabilirim?	отобана́ насыл чыкабили́рим?
Сколько времени ехать до..?	...a kadar kaç saatte gidilir?	...а када́р кач сааттэ гидили́р?
Могу я здесь припарковаться?	Arabamı burada bırakabilir miyim?	арабама́ бу́рада бы́ракабили́р мийим?
На какое время я могу тут оставить машину?	Ne zaman için arabamı burada bırakabilirim?	не замáн ич́ин арабама́ бу́рада бы́ракабили́рим?
Где автомат для оплаты сбора за парковку?	Park metre nerede?	парк метрэ нэреде?
Сколько стоит час парковки?	Bir saatlik park yerinin fiyatı nedir?	бир саатли́к парк йери́нин фийа́ты нэ́дир?
Где тут поблизости...	Pek yakında ... var mı?	пек йакында́ ... вар мы?
— бесплатная парковка	bedava park yeri	бедава́ парк йері́
— платная подзёмная парковка	paralı yeraltı park yeri	паралы́ йералты́ парк йері́

На этой улице одностороннее движение	Bu sokak tek yönlü	бу сокáк тек йонлю́
Здесь...	Burası ...	бурасы́ ...
— объезд	dolaşık yoldur	долашы́к йолдур
— поворот	dönemiçdir	дёнөми́чдир
— тупик	çıkılmazdır	чыкма́здыр
У меня право преимущественного проезда	Avantaj bendedir	аванта́ж бендэ́дир
Там авария, есть раненые	Orada kaza oldu, yaralılar var	ора́да каза́ олдú, йаралы́лар вар
Никто не ранен?	Yaralanan var mı?	йараланáн вар мы?
Где ближайший телефон?	En yakın telefon nerede?	эн йакы́н телефо́н нэреде?
Могу ли я воспользоваться вашим телефоном?	Telefonunuzu kullanabilir miyim?	телефо́нунузу кулланабили́р мийим?
Не двигайтесь	Kımılamayın	кымылда́майын
Не беспокойтесь, всё хорошо	Merak etmeyin, her şey iyidir	мерáк этмейин, хер шей ийидир
Быстро вызывайте «скорую помощь»	Cabuk cankurtaranı çağırınız	чабу́к джанкурта́раны ча́ырыныз
Там есть раненые	Orada yaralılar var	ора́да йаралы́лар вар
Помогите мне вытащить их из автомобиля	Onları arabadan çıkarmama yardım ediniz	онлары́ арабада́н чыкармама́ йарды́м э́диниз

Пожалуйста, вызовите дорожную полицию	Lütfen yol polisini çağınız	лю́тфен йол полисиний ча́йрыңыз
Вот моё имя и адрес	İşte soyadım ve adresim	иштё сойады́м ве адреси́м
Не могли бы вы быть моим свидетелем?	Şahidim olabilir misiniz?	шахиди́м олаби́лир мисини́з?
Мне нужен переводчик	Bana tercüman lâzım	бана́ терджюма́н лязы́м
У меня случилась поломка в пути	Yolda arabam arızalı oldu	йолда́ араба́м арызалы́ олды́
Могли бы вы прислать мне механика?	Makinisti gönderebilir misiniz?	макини́сти гёндереби́лир мисини́з?
Сколько времени это займёт?	Bu ne kadar sürer?	бу не када́р сюрё́р?
Мне нужен эвакуатор	Bana çekme aracı gerekliyor	бана́ чекме́ араджы́ герекйи́ор
Можете вы взять меня на буксир?	Arabamı yedekte çekebilir misiniz?	араба́мы́ йедекте́ чекеби́лир мисини́з?
Вот мой трос Вы механик?	İşte halatım Siz makinist misiniz?	иштё халаты́м сиз макини́ст мисини́з?
В машине что-то забарахлило	Arabama bir şey oldu	араба́ма бир шей олды́
Я не знаю, в чём дело	Ne olduğunu bilmiyorum	не олдууну́ бильми́йорум

Что-то мотор не заводится	Arabamın motoru çalıştırılmıyor	араба́мы́н мотору́ чалынгыры́л- мыйи́ор
Радиатор течёт	Radyatör akıyor	рады́ятё́р акыйи́ор
Руль сбирирует	Direksiyon titreşiyor	дирексийи́н титре́шийи́ор
Когда вы сумеете найти поломку?	Arızayı ne zaman bulabilirsiniz?	арызайы́ не заман булаби́лирсини́з?
Сколько времени займёт ремонт?	Tamir ne kadar sürecek?	тами́р не када́р сюрёджё́к?
Вы сможете это починить?	Bunu tamir edebilir misiniz?	буну́ тами́р эдеби́лир мисини́з?
Есть ли у вас запчасти?	Sizde yedek parçalar var mı?	сизде́ йедё́к парча́лар вар мы́?
Сколько это будет стоять?	Bunun fiyatı ne olacak?	буну́н фийа́ты не оладжа́к?
Сделайте что- нибудь, чтобы я смог доехать до...	...a kadar gidebilmem için bir şey yapınız	...а када́р гидеби́льмём и́чін бир шей йа́пыны́з
Всё готово?	Her şey mi hazır?	хер шей ми хазы́р?
Большое спасибо за помощь	Yardıminız için teşekkür ederim	йарды́мыны́з и́чін тешеккю́р эде́рим
Выпишите, пожалуйста, квитанцию	Lütfen makbuz kesin	лю́тфен макбу́з кё́син
Вы ударили мою машину!	Siz arabama çarptınız!	сиз араба́ма чарптыны́з!

Видите...	... görüyor musunuz?	гёрёйёр мусунуз?
— на крыле [кузове, двери] бмятина	Çamurluğunda [karoserisinde, kapısında] eziklik var	чамурлуунда [каросерисинде, капысында] эзиклик вар
— разбита фара	Far kırıldı	фар кырылды
— разбит подфарник	Küçük far kırıldı	кючюк фар кырылды
— следы удара на бампере	Tamponda vuruş izi var	тампонда вурuş изй вар
Давайте вызовем полицию	Polisi çağıralım	полисий чаыра́лым
Моя машина застрахована	Arabam sigortalıdır	арабам сигорталыдыр
Вот мой страховой полис	İşte poliçem	иштё поличём
Счастливого пути!	Hayırlı yolculuklar!	хайырлы йолджулуклар!
Ехать ещё далеко, надо где-то перекусить	Yolumuz daha uzundur, nerede ise bir şey atıştırmak gerek	йолумуз даха узундур, nerede исё бир шей атыштырмак герек
Вот и указатель, кафе через 200 метров	İşte işaretler, iki yüz metre sonra kahvehane olacak	иштё ишарёттир, ики йуз метрэ сбнра кахвехане оладжак
слова к теме	sözlik	
авария	kaza	казá

автомобиль	araba; otomobil	араба; отомобиль
автосервис	otoservisi	отосервис
аккумулятор	akü	акю
акселератор	akseleratör	акселератёр
антифриз	antifriz	антифрйз
бампер	tampon	тампон
бензин	benzin	бензийн
бензобак	benzin deposu	бензийн депосу
бензозаправка	benzin istasyonu	бензийн истасыйону
брать на буксир	yedekte çekmek	йедекте чекмёк
буксир	yedek	йедёк
ветровое стекло	ön cam	ён джам
водитель	soför	шофёр
выхлопная труба	egzoz borusu	эгзоз борусу
гаечный ключ	sorum anahtar	сомун анахтарй
гараж	garaj	гараж
грузовик	kamyon	камайон
давление в шинах	lâstikteki hava basıncı	лястиктеки хавá басынджы
двигатель	motor	мотёр
домкрат	kriko	крико
дорога	yol	йол
дорожная пробка	tıkanıklık	тыканыклык
дорожный знак	trafik işareti	трафйк ишарети
зажигание	ateşleme	атешлемё
запасное колесо	yedek tekerlek	йедёк текерлёк

заправляться	doldurmak	дәлдүрмәк
запчасть	yedek parça	йедәк парча
инструмент	alet	аләт
камера	iç lastik	ич ластик
канистра	galon	галон
капот	kapot	капот
карбюратор	karbüratör	карбюратёр
ключ зажигания	ateşleme (kontak) anahtarı	атешлемә (контәк) анахтары
коленчатый вал	krank mili	кранк иили
колесо	tekerlek	текерлөк
кондиционер	klima	климә
коробка передач	vites kutusu	витес кутусу
масло	yağ	йағ
мотор	motor	мотёр
накачивать колесо	tekerleği şişirmek	текерлеи шиширмәк
нарушение правил дорожного движения	trafik kurallarına uymama	трафик куралларына уймама
насос	pompa	пөмпа
неисправность	arıza	арызә
обгон	geçme	гечмә
объезд	dolaşık yol	долашык йол
ограничение скорости	hız sınırlandırılması	хыз сынырлан- дырылмасы

пешеход	yaya	йайә
поворот	dönüş	дөнүш
полицейский	polis(memuru)	полис(мемурү)
полиция	polis	полис
поломка	arıza, bozulma	арызә, бозулма
превышение скорости	hız aşması	хыз ашмасы
прицеп	trayler	трайлер
происшествие	olay	оләй
радиатор	radyatör	радьйатёр
разворот	dönüş	дөнүш
регулировать	düzenlemek	дюзенлемәк
ремонт	tamir	тамир
ремонтировать	tamir etmek	тамир этмәк
руль	direksiyon	дирексийон
рычаг переслю- чения передач	vites değiştirme kolu	витес деиштирмә колү
светофор	trafik ışıkları	трафик ышыклары
свеча	buji	бужй
сигнал	sinyal	синьйәл
скоростная дорога	otoban	отобән
скорость	hız	хыз
сломаться	arızalı olmak	арызалы олмәк
сменить колесо	tekerleği değiştirmek	текерлеи деиштирмәк
спидометр	hız göstergesi	хыз гөстәргеси

стартёр

столкновение

стоп-сигнал

сцепление

тормоз

трасса

фара

шасси

шоссе

starter

çarpişma

stop feneri

kavrama

fren

yol

far

şasi

şose



стартёр

чарпышма

стоп фенері

каврама

френ

йол

фар

шасі

шосё

Телекоммуникации Telekomünikasyon

Почта. Телеграф. Факс

Где здесь
ближайшая почта?

Когда работает
почта?

Мне нужно
отправить...

— письмо

— денежный
перевод

— бандероль

Достаточно ли
одной почтовой
марки на этот
конверт с письмом?

Пожалуйста, дайте
мне...

— две марки

— почтовую бумагу

— три конверта

— поздравительную
открытку

Posta. Telegraf. Faks

En yakın posta
nerede?

Posta ne zaman
çalışır?

Ben ... göndermek
istiyorum

bir mektup

bir havale

bir paket

Mektuplu zarf için
bir pul yeter mi?

Lütfen bana ... verin

iki pul

(mektupluk) kâğıt

üç zarf

tebrik kartpostali



эн йакын поста
нереде?

поста не заман
чалышыр?

бен ... гөндөрмек
истийорум

бир мектүп

бир хавалё

бир пакёт

мектуплу зарф
ичин бир пул
йетер ми?

лю́тфен бана́ ...
ве́рин

ики пул

(мектуплу́к)
кя́ят

юч зарф

тебри́к
картпостали́

Пожалуйста,
напишите мне адрес

Нет ли писем на
имя..?

В каком окошке я
могу оплатить..?

— счёт за пользова-
ние мобильным
телефоном?

— счёт за
электроэнергию

— штраф

Мне нужно послать
телеграмму

Дайте, пожалуйста,
телеграфный бланк

Мне нужно
послать...

— простую
телеграмму

— срочную
телеграмму

— телеграмму с
оплаченным
ответом

— поздравительную
телеграмму
на красочно
оформленном бланке

Bana adres yazar
mısınız?

... adına mektup var
mı?

... nerede
ödeyebilirim?

Cep telefonunu

Elektriği

Cezayı

Ben bir telgraf
çekmek istiyorum

Lütfen bana telgraf
kâğıdını verin

Ben ... çekmek
istiyorum

adi telgraf

acele telgraf

cevaplı telgraf

güzel kâğıtlı tebrik
telgrafi

банá адрес яазáр
мысыңыз?

... адына мектúp
вар мы?

... нереде
өдийсбилірім?

джеп телефону

електрий

джезайы

бен бир
тельграф чекмék
истийорум

лю́тфен банá
тельграф кяыды
вэрин

бен ... чекмék
истийорум

адй тельграф

аджелé тельграф

джеваплы
тельграф

гюзéль кяыглы
тебрик
тельграфы



— международную
телеграмму

Сколько я должен
заплатить?

Сколько с меня?

Где находится
ближайший
почтовый ящик?

Мне нужно срочно
отправить факс

Сколько это будет
стоять?

Факс прошёл

слова к теме

авиаконверт

авиаписьмо

адрес

адресат

бапдероль...

— заказная

— простая

— ценная

бланк

денежный перевод

квитанция

конвэрт

марка

yurtdışı telgraf

Ne kadar
ödemeliyim?

Borcum ne kadar?

En yakın mektup
kutusu nerede
bulunur?

Faksı acele
gönderemeliyim

Fiyatı ne olacak?

Faks geçti

sözlük

uçak zarfı

uçak mektubu

adres

alacak olan

... (küçük) paket

taahhütlü

adi

değeri konulmuş

kâğıt

havale

makbuz

zarf

pul

йуртдышы
тельграф

не кадар
өдемелііым?

борджум не
кадар?

эн йакын мектúp
кутусу нереде
булунур?

факсы аджелé
гёндеремелііым

фиияты не
оладжак?

факс гечти

учак зарфы

учак мектубу

адрес

алаяджак олан

... (кючүк) пакéт

тааххютлю

адй

деерй конулмуш

кяйт

хавалé

макбуз

зарф

пул



открытка ...

— поздравительная tebrik kartpostali

— почтовая kartpostal

письмо... ... mektup

— до postrestant

востребования

— заказное taahhütlü

— простое adi

— с уведомлением ihbarnameli

— ценное değeri konulmuş

подпись imza

посылка koli

почтальон postacı

почтамт posta(ne)

почтовая бумага (mektupluk) kâğıt

почтовый... posta ...

— сбор vergisi

— ящик kutusu

телеграмма... ... telgraf

— международная yurtdışı

— простая adi

— срочная accele

факс faks

штемпель iptal damgası

(почтовый)

электронная почта e-mail

тебрик

картпостали

картпосталь

... мектуп

пострестант

тааххютлю

ади

ихбарнамели

дегери конулмуш

имза

коли

постаджи

поста(не)

(мектуплук) кягит

поста ...

вергиси

кутусу

... тельграф

йурдышы

ади

ажжелэ

факс

инталь дамгасы

и-мэйл

Телефон

Где здесь телефон?

Мне нужно
позвонить по
телефону

Где можно купить
телефонную карту?

Откуда можно
позвонить?

Я не умею
пользоваться таким
аппаратом.
Помогите мне,
пожалуйста

Можно
воспользоваться
вашим телефоном?
Спасибо

Какой у вас номер
телефона?

Запишите номер
моего телефона

Я хочу купить
карту для
пользования
мобильным
телефоном за 5
миллионов лир. Где
я могу это сделать?

Telefon

Telefon nerede?

Ben telefonu
etmeliyim

Telefon kartını
nereden alabilirim?

Nerden telefon
edebilirim?

Bu telefonu
kullanamam. Bana
yardım eder misiniz?

Telefonunuzu
kullanabilir miyim?
Sağ olun

Numaranız nedir?

Numaramı yazınız

Çep telefonu
kullanmak için ben
beş milyon liralık
kart almak istiyorum.
Bunu nerede
yapabilirim?

телефон нереде?

бен телефон
этмелийим

телефон
картыни
нереден
алабилирим?

нереден телефон
эдебилирим?

бу телефону
кулланамам.
бана йардым
эдер мисиниз?

телефонунузу
кулланабилір
мийим? сая
олун

нумараныз
недир?

нумарамы
йазыныз

джеп телефону
кулланмак ичин
бен беш миллион
лиралик карт
алмак истийорум.
буну nerede
йапабилирим?



Где можно купить мобильный телефон?	Ser telefonunu nereden alabilirim?	джен телефонуну переден алабилірім?
Алло!	Alo!	алё!
Да!	Efendim?	эфэндим?
Я вас слушаю!	Efendim?	эфэндим?
Здравствуйте! Могу я поговорить с...?	Merhaba! ... ile konuşmak istiyorum	мёрхаба! ... илэ конушмак истийорум
Добрый день! Попросите, пожалуйста,...	İyi günler! ... ile görüşebilir miyim?	ийй гюнлер! ... илэ гөрюшебилір мийим?
Здравствуйте! Мне нужен господин [госпожа]...	Merhaba! Bay [Bayan] ... ile görüşmek istiyorum	мёрхаба! бай [байан] ... илэ гөрюшмек истийорум
Когда он [она] будет..?	O ... ne zaman olacak?	о ... не заман оладжак?
— на месте	yerinde	йериндэ
— дома	evinde	эвиндэ
Простите, с кем я говорю?	Kimisle görüşüyorum?	кимилэ гөрюшійорум?
Простите, кто у телефона?	Kimsiniz?	кимсиниз?
Передайте, пожалуйста, что...	... söyleyin	... сёйляйн
— звонил...	...in telefon ettiğini	...ин телефби эттинни
— я жду его звонка	beni aramasını	бені арамасын

Мой телефон...

Минуточку! Подо-
ждите, пожалуйста,
я возьму ручку

Не кладите трубку
Положите трубку
Я перезвоню через
десять минут

слова к теме

абонент
автоответчик
Алло!
вызов

вызывать

говорить по
телефону

диск

занято

звонить по
телефону

ждать

код...

— города

— страны

Telefon numaram ...

Bir dakika bekler
misiniz? Ben kalem
alayım

Ayılmayın
Kapatın

On dakika sonra
telrar aranm

sözlük

abone
otosekreter
Alo!
(telefonan) arama

(telefonan) aramak

telefonla konuşmak

disk

meşgul

telefon etmek

beklemek

... koda

şehirin

memleketin

телефби
нумарам ...

бир дакика
беклер мисиниз?
бен калэм
алыйым

айрылмаыйн
капатын

он дакика sonra
текрар арайым

абонé
отосекретёр
алё!

(телефондан)
арамá

(телефондан)
арамáк

телефбнла
конушмак

диск

мешгуль

телефбн этмék

беклемék

... кодý

шехрин

мемлекетин



коммутатор	santral	сантра́л
международный разговор	şehirlerearası konuşma	шехирлерарасы конушма
международный разговор	uluslararası konuşma	улусларарасы конушма
мембрана	diyafram	дийафра́м
микрофон	mikrofon	микрофо́н
мобильный телефон	cep telefonu	джеп телефо́ну
набирать номер	numara çevirmek (disk), tuşlamak (kнопка)	нумара́ чевирмек, тушлама́к
номер телефона	telefon numarası	телефо́н нумарасы́
отвечать по телефону	telefonla cevap vermek	телефо́нла джева́п вермек
радиотелефон разговор по телефону	radiotelefon telefonla konuşma	рады́йотелефо́н телефо́нла конушма́
слушать	dinlemek	динлемек
Слушаю!	Efendim?	эфендим?
стационарный телефон	sabit telefon	саби́т телефо́н
счёт за пользование телефоном	telefon hesabı	телефо́н хесабы́
телефакс	telefaks	телефа́кс
телефон...	... telefonu	... телефо́ну
— городской	şehir	шехи́р

— домашний	ev	эв
— мобильный	cep	джеп
— служебный	iş	иш
— сотовый	cep	джеп
телефон-автомат	otomatik telefon	отомати́к телефо́н
телефонистка	telefoncu kız	телефонджу́ кыз
телефонная...	telefon ...	телефо́н ...
— будка	kulübesi	кулюбеси́
— кабина	kabinesi	кабинеси́
— линия	hattı	хатты́
— связь	bağlantısı	баалантысы́
— сеть	şebekesi	шебекеси́
— трубка	reseptörü	ресепте́риб
телефонный...	telefon ...	телефо́н ...
— разговор	konuşması	конушмасы́
— справочник	kılavuzu	кылавузу́
— счёт	hesabı	хесабы́
— шнур	kordonu	кордо́ну

В городе

Şehirde

Осмотр достопримеча- тельствей

Могли бы вы мне
порекомендовать
хороший
путеводитель по..?

Где здесь поблизос-
ти экскурсионное
бюро?

Мы здесь пробудем
только...

- несколько часов
- один день
- неделю

Что вы советуете
нам осмотреть?

Откуда отходит
экскурсионный
автобус?

Когда начинается
экскурсия?

Görülecek yerleri gezme

İyi ... kılavuzu
tavsiye edebilir
misiniz?

En yakın turist
bürosu nerede?

Biz burada ancak ...
kalacağız

- birkaç saat
- bir gün
- bir hafta

Ne gezmemizi
tavsiye edersiniz?

Gezi otobüsü
nereden kalkıyor?

Geri ne zaman
başlıyor?



ийй ... кылавузү
тавсийё
эдебилір
мисиниз?

эн йакын турист
бюросу переле?

биз бурада
анджак ...
каладжыыз
биркач саат
бир гюн
бир хафта

не гезмемизи
тавсийё
эдерсиниз?

гези отобюсю
нереден
калкыйор?

гези не заман
бащлыор?

Сколько стоит
обзорная экскурсия
по городу?

Билет на
экскурсию можно
купить у водителя

Есть ли гид,
говорящий...

— по-английски

— по-немецки

— по-французски

Где находится..?

— ...улица

— ...площадь

— исторический
музей

— театр

Как пройти..?

— на улицу...

— на площадь

Что изображает
эта..?

— скульптура

— скульптурная
группа

Кому поставлен
этот памятник?

Şehir turunun fiyatı
nedir?

Gezi bileti soförden
alınır

... konuşan rehber
var mı?

İngilizce

Almanca

Fransızca

... nerede bulunur?

... sokağı

... meydanı

Tarih müzesi

Tiyatro

... nasıl gidilir?

... sokağına

Taksim meydanına

... ne temsil edilir?

Bu heykel

Bu heykel grubu

Bu heykel kimin?

шеһир турунун
фийаты неدير?

гези билеті
шофёрден
алыныр

... конушан рехбёр
вар мы?

ингилиздже

алманджа

франсызджа

... нереде булунур?

... сокаы

... мейданы

тарих музейі

тийатро

... насыл гидилір?

... сокаына

таксим
мейданына

... не тесвир
эдилір

бу хейкель

бу хейкель грубу

бу хейкель
кимин?

Кто скульптор?	Heykелci kimdir?	хейкельджи кимдир?
Кому [чему] посвящён этот мемориал?	Bu anıt kime (neye) adandı?	бу аныт киме (нейе) аданды?
Что это за здание?	Bu ne binası?	бу не бинасы?
Когда оно было построено?	Bu bina ne zaman yapıldı?	бу бина не заман йапылды?
Кто архитектор?	Mimarı kim?	мимары ким?
Какого века эта мечеть?	Bu cami kaçınıcı asırda kuruldu?	бу джамий качындыж асырда курулды?
Чья это гробница?	Bu türbe kimin?	бу тюрбе кимин?
Есть ли тут поблизости..?	Yakında ... var mı?	йақында ... вар мы?
— католическая церковь	katolik kilisesi	католик килисеси
— православная церковь	ortodoks kilisesi	ортадокс килисеси
— синагога	sinagog	синагог
— мечеть	camı	джамий
Далеко отсюда до центра города?	Şehrin merkezi buradan uzak mı?	шехрин меркези бурадан узак мы?
Это...	Bu...	бу...
— близко	yakındır	йақындыр
— далеко	uzaktır	узактыр
— не очень далеко	uzak değildir	узак дейльдир
— очень далеко	çok uzaktır	чок узактыр
— рядом	pek yakın	пек йақын



Вы дойдёте за 5 минут	Beş dakikada yürüyeceksiniz	беш дакикада йүрюйеджексиниз
Мне бы очень хотелось...	Ben ... çok isterdim	бен ... чок истёрдим
— совершить экскурсию по реке	nehir gezisi yapmak	нехир гезиси йапмак
— совершить морскую прогулку	deniz gezisi yapmak	дениз гезиси йапмак
Где находится касса?	Kasa nerede?	каса пёреде?
Когда отплывает ближайший..?	En yakın ... ne zaman kalkar?	эн йақын ... не заман калкар?
— прогулочный катер	gezinti motoru	гезинти мотору
— теплоход	gemi	гемий
Сколько времени продлится плавание?	Gezimiz ne kadar sürer?	гезимиз не кадар сюрёр?
Где находится причал?	Rıhtım nerede bulunur?	рыхтым пёреде булунур?
Я иностранец и не знаю города. Не могли бы вы мне помочь?	Ben yabancıyım, şehri bilmiyorum. Siz bana yardım edebilir misiniz?	бен йабанджыйым, шехри бильмиюрум. сиз бана йардым эдебилр мисиниз?
Я отстал от своей группы	Grubumu kaçırdım	группуму качырдым

Я заблудился.
Помогите мне,
пожалуйста

Покажите,
пожалуйста, на
плане, где я
нахожусь

Где находятся
самые старые
кварталы города?

Где здесь
ближайшая
остановка..?

— автобуса
— троллейбуса
— трамвая
— такси

Скажите,
пожалуйста, я
правильно иду к..?

— театру
— музею
— зоопарку

Где здесь
поблизости..?

— почта
— ресторан
— туалет

Yolumu şaşırdım.
Lütfen bana yardım
ediniz

Lütfen benim
bulduğum yeri
planda gösteriniz

Şehrin en eski
mahalleleri nerede
bulunur?

En yakın ... durağı
nerede?

otobüs
trolleybüs
tramvay
taksi

Ben ... doğru mu
gidiyorum?

tiyatroya
müzece
hayvanat bahçesine

Yakında ... var mı?

postahane
lokanta
tuvalet

йолуму
шаşıрдым.
лю́тфен бана
йардым эдиниз

лю́тфен benim
булунду́м йери
пла́нда гёсте́риниз

шехрин эн эскй
махаллелери
нереде булунур?

эн йакын ... дурагы
нереде?

отобюс
троллейбюс
трамвай
такси

бен ... доору му
гидийорум?

тийатройа
мюзейе
хайванат
бахчесине

йакында ... вар
мы?

постакане
локанта
тувалет

Как мне добраться
до гостиницы..?

Городской транспорт

Скажите, пожа-
луйста, каким...
можно доехать до
центра города?

— автобусом
— троллейбусом
— трамваем

Где ближайшая
остановка..?

— автобуса
— троллейбуса
— такси

Сколько остановок
до..?

— театра
— музея
— зоопарка

— центра города

Как называется эта
остановка?

Можно купить
проездной билет
на..?

... oteline nasıl
varabilirim?

Şehir ulaştırması

Şehrin merkezine
hangi ... gidilir?

otobüsle
trolleybüsle
tramvayla

En yakın ... durağı
nerede?

otobüs
trolleybüs
taksi

... kadar kaç durak
var?

tiyatroya
müzece
hayvanat bahçesine

şehrin merkezine

Bu durağın adı
nedir?

... paso alabilir
miyim?

...otelinin nasıl
varabilirim?

шехрин меркезине
ханги ... гидилір?

отобюсле
тролейбюсле
трамвайла

эн йакын ... дурагы
нереде?

отобюс
тролейбюс
такси

... кадар кач дурак
вар?

тийатройа
мюзейе
хайванат
бахчесине

шехрин меркезине

бу дурагын ады
недир?

... пасо алабилір
мийим?



— сутки	yirmi dört saatlik	йирмй дёрт саатлык
— три дня	üç günlük	юч гюнлюк
— неделю	bir haftalık	бир хафталык
— две недели	iki haftalık	икй хафталык
— месяц	bir aylık	бир айлык
Куда идёт этот...?	Bu ... nereye gidiyor?	бу ... нереёе гидййор?
— автобус	otobüs	отобйус
— троллейбус	trolleybüs	тролейбйус
— трамвай	tramvay	трамвай
Здравствуйте! Дайте мне, пожалуйста, один билет	Merhaba! Bir bilet veriniz	мёрхаба! бир билёт вёриниз
Сколько часов [дней] мой билет действителен?	Biletim kaç saat [gün] geçerlidir?	билетим кач саат [гюн] гечерлидир?
Разрешите пройти?	Geçebilir miyim?	гечебилйр мийим?
Это место свободно?	Bu yer serbest mi?	бу йер сербест ми?
Когда будет следующая остановка?	Gelecek durak ne zaman olacak?	геледжёк дурак не заман оладжак?
Какая следующая остановка?	Gelecek durak nedir?	геледжёк дурак нёдир?
Где кнопка сигнала остановки?	Durak düğmesi nerede?	дурак дююмеси нёреде?

В какую дверь нужно выходить?	Çıkılacak kapı hangisi?	чыкыладжак капы хангиси?
Где здесь стоянка такси?	Taksi durağı nerede?	таксий дуракы нёреде?
Как я могу вызвать [заказать] такси?	Taksiyi nasıl çağırabilirim?	таксий насыл чагырабилйрим?
Такси! Свободно?	Taksi! Boş mısunuz?	таксий! бош мусунуз?
Я хочу просхать по центру города	Şehrin merkezinden geçmek istiyorum	шехрин меркезинден гечмёк истййорум
Мне нужно досхать до...	Ben ... kadar gitmek istiyorum	бен ... кадар гитмёк истййорум
— тсатра	tiyatroya	тийатройа
— музея	müze	мюзейё
— вокзала	gara	гара
Пожалуйста, отвезите меня...	Lütfen beni ... götürün	лётфен бенй ... гётюрюн
— на вокзал	gara	гара
— в аэропорт	hava limanına	хава лиманына
— в гостиницу...	... otele	... отелине
— на стадион	stadıma	стадйума
Сколько мы будем ехать до...?	...a kadar kaç saatte gideceğiz?	...а кадар кач саатте гидеджёиз?
Если можно, побыстрее, я опаздываю	Mümkünse acele ediniz, ben geç kaldırım	мюмкюнсе аджелё ёдиниз, бен геч калыййорум
Остановите здесь	Burada durunuz	бўрада дўрунuz

Подождите меня, пожалуйста, через несколько минут я вернусь	Lütfen beni bekleyiniz, birkaç dakika sonra ben dönceğim	лю́тфен бени́ бекле́йениз, бирка́ч даки́ка со́пра бен де́недже́м
Посехали дальше	Gitmeye devam edelim	гитме́й дева́м эде́лим
Приехали	Geldik	гельди́к
Сколько с меня?	Borcum ne kadar?	борджу́м не када́р?
Вот, пожалуйста. Сдачи не надо	Buyurun. Üstü sizde kalsın	бу́йуруп. юсти́ сизде́ калсы́н
Выпишите мне, пожалуйста, квитанцию	Makbuz kesin lütfen	макбу́з ке́син лю́тфен
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
автобус	otobüs	отобю́с
аллея	ale	але́
аптека	eczane	эджане́
аэропорт	hava limanı	хавá лиманı́
базар	pazar	паза́р
бассейн	havuz	хаву́з
башня	kule	куле́
больница	hastane	хастане́
ботанический сад	botanik bahçe	ботани́к бахче́
бульвар	bulvar	булва́р
велосипедная дорожка	bisiklet pisti	бисикле́т писти́

витрина	vitrin	витри́н
водитель	şoför	шофе́р
вокзал	gar	га́р
выставка	sergi	серги́
выставочный зал	sergi salonu	серги́ салону́
гид	rehber	рехбе́р
гимназия	jimnaz	жимна́з
город	kent, şehir	кент, шехи́р
группа	grup	груп
гулять	gezmek	гезме́к
дворец	saray	сара́й
деловой центр города	kentin iş merkezi	кенті́н иш меркезі́
дом	ev	эв
древности	eski eserler	эски́ эсерле́р
Ж — женский туалет	bayanlar tuvaleti	байанла́р тувалети́
завод	fabrika	фабри́ка
замок	şato	шато́
здание	bina	бина́
зоопарк	hayvanat bahçesi	хайванат бахчеси́
квартал	mahalle, semt	махалле́, семт
кинотеатр	sinema	синема́
киностудия	film stüdyosu	фильм стюди́осу́
киоск	dükkan	дюккя́н
кладбище	mezarlık	мезарлы́к
консерватория	konservatuvar	консерватува́р

концертный зал	konser salonu	консёр салону
крепость	kale	калё
лицей	lise	лисё
М — мужской туалет	baylar tuvaleti	байлар тувалеті
магазин	mağaza	маазá
мемориал	anıt	ани́т
мечеть	cami	джамі
могила	mezar	меза́р
монастырь	manastır	манасти́р
монумент	anıt	ани́т
мост	köprü	кёпрю́
музей	müze	мюзё
мэрия	belediye	беледийё
мюзик-холл	müzikhol	мюзикхóль
набережная	rihtım	рыхтём
номер дома	evin numarası	эвин нумарасы́
обсерватория	observatuvar	обсерватува́р
озеро	göl	гёль
оперный театр	opera tiyatrosu	опера́ тийатросу́
остановка	durak	дурáк
памятник	anıt; heykel (статуя)	ани́т; хейкёль
парк	park	парк
перекрёсток	kavşak	кавшак
переулок	sokak	сөка́к

переход	geçit	гечіт
пешеход	yaya	йайá
пешеходная зона	yaya yolu	йайá йолу́
планетарий	planetaryum	планета́рь-йум
площадь	meydan	мейда́н
поликлиника	poliklinik	поликлини́к
полицейский	polis (memuru)	поли́с (мемурұ́)
порт	liman	лима́н
почта	posta	пóста
пригород	şehir dışı	шехи́р дышы́
пристань	iskele	искёле
прогулка	gezi	гезі́
прогулочный катер	gezi vapuru	гезі́ вапуру́
проспект	cadde	джадлё
пруд	gölet	гёлет
развалины	harabeler	харабелёр
район	bölge	бёльге
ратуша	belediye konağı	беледийё конаы́
регулирующий	trafik memuru	трафи́к мемурұ́
речной трамвайчик	gemi	гемі́
руины	harabeler	харабелёр
рынок	pazar	паза́р
сад	bahçe	бахчё
светофор	trafik ışıkları	трафи́к ышыклары́
сквер	bulvar; bahçe	булва́р; бахчё

скульптура	heykel	хейкель
собор	katedral	катедра́ль
стадион	stad	стад
старый город	eski şehir	эски́ шехи́р
статуя	heykel	хейкель
супермаркет	süpermarket	сюперма́ркет
такси	taksi	та́кси
театр	tiyatro	тийа́тро
теплоход	vapur	вапу́р
торговый центр	ticaret merkezi	тиджаре́т меркези́
трамвай	tramvay	трамва́й
троллейбус	trolleybüs	тролейбу́с
тротуар	yaya kaldırımı	йайа калдырымы́
туалет	tuvalet	тувалёт
тулик	çıknaз	чыкма́з
туристическая фирма	turizm firması	тури́зм фирмасы́
туристическое агентство	turizm acentesi	тури́зм аджентеси́
улица	sokak	сока́к
универмаг	satış merkezi	саты́ш меркези́
университет	üniversite	юни́верситé
фабрика	fabrika	фабри́ка
фонтан	fiskiyе	фыскыйé
храм	tapınak	тапына́к
художественная галерея	sanat galerisi	сана́т галериси́

центр	merkez	мерке́з
церковь	kilise	килисе́
экскурсионное бюро	gezi bürosu	гези́ бюросу́
экскурсия	gezi, tur	гези́, тур
ярмарка	fuar	фуа́р
Бюро забытых вещей	Kayıp eşya bürosu	
Где находится бюро забытых вещей?	Kayıp eşya bürosu nerede bulunuyor?	кайы́п эши́я бюросу́ не́реде булуну́йор?
По какому телефону я могу позвонить в бюро забытых вещей?	Kayıp eşya bürosunu hangi telefondan arayabilirim?	кайы́п эши́я бюросуну́ ханги телефондан ары́йабилі́рим?
Я забыл свои вещи в...	Ben eşyamy ... unuttum	бен эши́ямы́ ... унутту́м
— автобусе	otobüste	отобюсте́
— троллейбусе	trolleybüste	тролейбюсте́
— трамвае	tramvayda	трамвайда́
— такси	takside	таксиде́
— поезде	trende	тренде́
— самолёте	uçakta	учакта́
Я потерял...	Ben ... kaybettim	бен ... кайбетти́м
— кошелёк с деньгами	para ile dolu cüzdanımı	пара́ иле́ долу́ джюзданымы́
— бумажник с документами	evraklı cüzdanımı	эвраклы́ джюзданымы́
— сумку	çantamı	чантамы́

— фотоаппарат	fotoğraf makinesi	фотограф макинeмi
— чемодан	bavulumu	бавулуму
— атташе-кейс	çantamı	чантамы
— плащ	trençkotumu	тренчкотуму
— зонт	şemsiyemi	шемсийемі
В моей сумке...	Çantamda...	чантамда...
В моём чемодане...	Bavulumda...	бавулумда...
В моём атташе-кейсе были...	Çantamda... vardı	чантамда... вáрдь
В моём кошельке было... долларов	Cüzdanımda ... dolar vardı	джюзданымда ... долáр вáрдь
Кошелек [чемодан] был... цвета	Cüzdanım [bavulum]...	джюзданым [бавулум]...
— коричневого	kahverengiydi	кахверенгийди
— чёрного	siyahtı	сийáхты
— красного	kırmızıydı	кырмызыйды
— зелёного	yeşildi	йешíльди
Когда я могу вам позвонить ещё раз?	Sizi tekrar ne zaman arayabilirim?	сизí текрáр не замáн арыйáбнiлiрим?
Если вещь найдётся, позвоните мне, пожалуйста, по телефону...	Eşyam bulunursa, beni şu telefondan arayın, lütfen...	эшйáм булунýрса, бенí шу телефондáн аráйың, лüтфен...
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
атташе-кейс	çanta	чáнта

билет	bilet	билéт
бумажник	cüzdan	джюздáн
видеокамера	videokamera	видеокамерá
деньги	para	пáра
диссертация	tez	тез
документы	evraklar	эвраклáр
зонт(ик)	şemsiye	шемсийé
книга	kitap	китáп
коробка	kutu	кутý
ноутбук	noutbuk	нóутбук
очки	gözlük	гéзлүк
пальто	palto	пáлто
паспорт	pasaport	пасáпóрт
перчатки	eldiven	эльдивен
плащ	trençkot	трéнчкот
портфель	çanta	чáнта
продукты	yiyecek	йийеджéк
ручка	kalem	калém
сумка	çanta	чáнта
фотоаппарат	fotoğraf makinesi	фотограф макинeсi
часы	saat	саáт
чемодан	bavul	бавýл
ящик	kutu	кутý

В театре

Я хотел бы сходить
в театр

Мне нравится...

— опера

— балет

— мюзикл

— оперетта

— драматический
театр

Где можно
посмотреть
репертуарный
план?

Какой спектакль
сегодня в... театре?

Есть ли билеты..?

— на сегодня

— на завтра

Tiyatroda

Ben tiyatroya gitmek
isterdim

Ben ... beğeniyorum

operayı

baleyi

müzikali

opereti

dram tiyatrosunu

Repertuar planını
nerede görebilirim?

... tiyatrosunda
bugün hangi temsil
var?

... biletler var mı?

Bugün için

Yarın için



бен тийатройа
гитмек истёрдим

бен ...
беенйорум

операйы

балейи

мюзкалий

оперетйи

драм тнатросуну

репертувар
планыны нереде
гёребилйрим?

... тийатросунда
бугюн ханги
темсиль вар?

... билетлёр вар
мы?

бугюн ичйин

йарын ичйин

— на субботу

Сколько стоит
один билет..?

— в партер

— в амфитеатр

— на балкон

Когда начинается
спектакль?

Когда
оканчивается
спектакль?

Сколько времени
продолжается
спектакль?

Дайте, пожалуйста,
два билета в
партер на...

Будьте добры, в
первые ряды
партера, в
средине

Сегодня премьера?

Кто играет
главную роль?

Кто режиссёр
спектакля?

Кто автор пьесы?

Где я могу купить
программку?

Cumartesi için

... bir biletin fiyatı
nedir?

Parter için

Amfiteatr için

Balkon için

Temsil ne zaman
başlar?

Temsil ne zaman
biter?

Temsil ne kadar
sürer?

... için partere iki
bilet veriniz

Lütfen, parterin ön
sıralarına, ortasına

Bugün ilk temsil mi
var?

Baş rolü kim
oynuyor?

Temsilin yönetmeni
kim?

Piyesi yazan kim?

Programı nereden
alabilirim?

джумартеси ичйин

... бир билетйин
фийаты нёдир?

партёр ичйин

амфитеатр ичйин

балкён ичйин

темсиль не замán
башлár?

темсиль не замán
битёр?

темсиль не кадár
сюрёр?

... ичйин партерё
икй билет вёриниз

лютфен, партерйин
ён сыраларына,
ортасына

бугюн ильк
темсиль ми вар?

баш ролё ким
ойнуйор?

темсилйин
йёнетменй ким?

пийесйи йазан ким?

программы нереден
алабилйрим?

В спектакле два действия?

Как пройти...?

— в ложу

— на балкон

Где я могу взять напрокат бинокль?

Покажите, пожалуйста, наши места

Будет ли антракт?

Сколько длится антракт?

Где находится буфет?

Я хочу выпить чашечку кофе и съесть пирожное

Где здесь туалет? Там можно курить?

Спектакль мне (очень) понравился

Спектакль мне (совсем) не понравился

Temsil iki perdelik mi?

... nasıl gidilir?

Locaya

Balkona

Dürbünü nereden kira ile alabilirim?

Lütfen, yerlerimizi gösterin

Perde arası olacak mı?

Perde arası ne kadar sürer?

Büfe nerede?

Ben bir fincan kahve içmek ve bir pasta yemek istiyorum

Tuvalet nerede? Orada sigara içilir mi?

Temsili (çok) beğendim

Ben temsili (hiç) beğenmedim

темсиль iki перделик ми?

... nasıl gidilir?

лоджайа

балконá

дюрбünü нереден кира иле алабилirim?

lütfen, yerlerimizi gösterin

perde arası olacak mı?

perde arası ne kadar sürer?

büfe nerede?

ben bir fincan kahve içmek ve bir pasta yemek istiyorum

tuvalet nerede? orada sigara içilir mi?

temsili (çok) beğendim

ben temsili (hiç) beğenmedim

Какая великолепная постановка оперы!

Голоса звучат прекрасно!

Гениальная музыка!

Этот балет мне очень нравится

Прима-балерина восхитительна

Её партнер танцует очень хорошо

Прекрасный спектакль!

слова к теме

авансцена

акт

актёр

актриса

акустика

амфитеатр

антракт

аншлаг

аплодисменты

ария

Operanın sahnelenmesi o kadar görkemli ki!

Sesler ne kadar berrak!

Dahice bir müzik!

Ben bu baleyi çok beğeniyorum

Baş balerin harika

Ona eşlik eden çok güzel dans ediyor

Mükemmel bir temsil!

sözlük

önsahne

perde

aktör

aktris

akustik

amfiteatr

perde arası

kapalı gişe

alkışlar

arya

операнын сахнеленмеси o kadar görkemli ki!

sesler ne kadar berrak!

дахидже бир мюзик!

ben bu baleyi çok beğeniyorum

baş balerin harika

ona eşlik eden çok güzel dans ediyor

mükemmel bir temsil!

önsahne

perde

aktör

aktris

akustik

amfiteatr

perde arası

kapalı gişe

alkışlar

arya

артист	artist	артіст
артистка	artist	артіст
афиша	afiş	афйш
балет	bale	балé
балкон	balkon	балкóн
бельэтаж	birinci balkon	биринджі балкóн
бенуар	benivar	бенивáр
билет	bilet	билéт
билетёр	biletçi	билетчи́
бинокль	dürbün	дюрбюн
бис	bis	бис
браво	bravo	брáво
галёрка	paradi	паради́
гардероб	vestiyer	вестийёр
гардеробщица	vestiyerci	вестийёрджі
главная роль	baş rol	баш роль
действие	perde	пердé
действующие лица	kişiler	кишилёр
декорации	tiyatro dekoru	тийáтро декору́
дирижёр	orkestra şefi	оркэ́стра шефи́
звонок	zil	зиль
зритель	seyirci	сейирджи́
исполнение	oyunama	ойнама́
исполнитель	oyuncu	ойунджу́
картина	tablo	таблó
касса	gişce	гншé

композитор	besteci	бестеджи́
кордебалет	kordöbale	кордэ́балé
костюмы	giysiler	гийсилёр
ложа	loca	лóджа
место	yer	йер
монолог	monolog	монолог
музыка	müzik	мюзик
мюзикл	müzikal	мюзика́ль
опера	opera	оперá
оперетта	operet	оперéт
оркестр	orkestra	оркэ́стра
партер	parter	партёр
певец	şarkıcı	шаркыджы́
певица	şarkıcı	шаркыджы́
постановщик	sahneleyen	сахнелейén
премьера	ilk oyun	илк ойу́н
программка	program	програ́м
режиссёр	yönetmen	йёнетмén
репертуар	repertuvar	репертувáр
роль...	... rol	...роль
— главная	baş	баш
— второстепенная	ikinci derecede	икинджи́
ряд	sıra	дередже́
состав	kadro	сыра́
исполнителей		ка́дро

спектакль...

— вечерний

— дневной

сцена

талант

танец

танцовщик

танцовщица

труппа...

— балетная

— оперная

— театральная

увертюра

фойе

хор

художник

ярус

В кинотеатре

Я хочу пойти в кино

Где здесь
поблизости
кинотеатр?

Что сегодня идёт?

Чей это фильм?

Фильм..?

gece temsili

matine

sahne

yetenek

dans

dansçı

dansöz

... topluluğu

bale

opera

tiyatro

uvertür

fuaye

koro

ressam

kat

Sinemada

Sinemaya gitmek
istiyorum

Buralarda sinema
var mı?

Bugün ne oynar?

Bu film nerede
yapıldı?

Film ...

гедже темсили

матинё

сахнё

йетенёк

данс

дансчы

дансёз

... топлулуғу

балё

опера

тийатро

увертюра

фуайё

коро

рессам

кат

синемайа
гитмёк истийорум
бураларда синемá
вар мы?

бүгюн не ойнар?

бу фильм нереле
йапылды?

фильм ...

— дублирован

— идёт с
субтитрами

Кто режиссёр?

Кто автор
сценария?

Кто в главных
ролях?

Где купить билеты
на..?

— текущий сеанс

— вечерний сеанс

— завтра

Мне нужно два
билета на сеанс...

Места
нумерованные?

Не очень далеко,
средние места,
пожалуйста

Когда начинается
сеанс?

Где здесь туалет?

Простите,
разрешите пройти

Хороший фильм

Слабый фильм

sözlendirilmiş mi?

altıyazılı mı?

Yönetmen kim?

Senaryo yazar kim?

Baş rollerde kim
oynar?

... için nereden bilet
alınır?

En yakın seans

Akşam seansı

Yarın

... seans için bana
iki bilet gerek

Yerler numaralı mı?

Çok uzak değil
ortasında, lütfen

Seans ne zaman
başlıyor?

Tuvalet nerede?

Musaade eder
misiniz?

İyi bir film

Zayıf bir film

сёзлендирилъ-
мийми ми?

алтйазылы мы?

йёнетмен ким?

сенарйо йазан
ким?

баш рольлердэ
ким ойнар?

... ичин нереден
билёт алыныр?

эн йакын сеанс

акшам сеансы

йарын

... сеанс ичйн банá
ики билёт герёк

йерлёр нумаралы
мы?

чок узак дейль,
ортасында,
лютфен

сеанс не замán
башлыйор?

тувалёт нереле?

мусааде эдёр
мисиниз?

ийй бир фильм

зайыф бир фильм

Где здесь
кинотеатр с
непрерывным
показом фильмов?

слова к теме

билет

боевик

детектив

кадр

киноактёр

киноактриса

кинозвезда

кинокомедия

кинооператор

кипорежиссёр

киносеанс

кинотеатр

кинофестиваль

кинохроника

мультипликация

мультфильм

оператор

продюсер

сеанс...

— вечерний

— дневной

Devamlı film
gösteren sinema
nerededir?

sözlük

bilet

savaş filmi

polis filmi

kare

sinema aktörü

sinema aktrisi

sinema yıldızı

komedi

film operatörü

film yönetmeni

seans

sinema

film festivali

haber filmi

çizgi film

çizgi film

operatör

yapımcı

akşam seansı

matiné

девамлы фильм
гёстерен синема
нередедир?

билёт

саваш фильмй

полис фильмй

каре

синема актёрю

синема актриси

синема йылдызы

комеди

фильм оператёрю

фильм йёнетмени

сеанс

синема

фильм фестивали

хабер фильмй

чизги фильм

чизги фильм

оператёр

йапымджы

акшам сеансы

матинё

серия

стереофильм

сценарий

сценарист

фильм...

— двухсерийный

— документаль-

ный

— дублированный

— короткометраж-

ный

— мультиплика-

ционный

— научно-

популярный

— полнометражный

— с субтитрами

— художественный

— цветной

— чёрно-белый

— широкоэкран-

ный

— широкоформат-

ный

фильм

приключенческий

экран

dizi

üç boyutlu film

senaryo

senaryo yazarı

... film

iki dizilik

belgesel

sözlendirilmiş

kısa [metrajlı]

çizgi

bilimsel-popüler

uzun [metrajlı]

altyazılı

konulu

renkli

siyah-beyaz

geniş ekranlı

geniş boyutlu

macera filmi

ekran

дизи

юч бойутлу фильм

сенарйю

сенарйю йазары

... фильм

икй дизилик

бельгесель

сёзлендирилmiş

кыса [метражлы]

чизги

билимсель-

популяр

узун [метражлы]

алтайзылы

конулу

ренкли

сийах-бейаз

гениш экранлы

гениш бойутлу

маджера фильмй

экран

На концерте

Я хотел бы
послушать
концерт... музыки
— симфонической

— камерной
— органной
— народной
— джазовой
— эстрадной

Кто ваш
любимый..?

— певец
— дирижёр

Где находится..?

— концертный зал
— консерватория

Сколько стоит
один билет?

Кто дирижирует
сегодня?

Кто руководитель
этого
музыкального
коллектива?

Konserde

Ben ... konseri
dinlemek isterdim
senfonik müzik

oda müziği
org müziği
halk müziği
caz müziği
hafif müzik

En sevdiğiniz ...
kim?

şarkıcı
orkestra şefi

... nerede bulunur?

Konser salonu
Konservatuvar
Biletin fiyatı nedir?

Bugün kim orkestra
yönetiyor?

Bu müzik
topluluğunun
yönetmeni kim?

бен ... концерні
динлемек
истердим

сенфонік
мюзік

ода мюзий
орг мюзий

халк мюзий
джаз мюзий

хафиф мюзік

эн севдиниз ...

ким?

шаркыджы
оркэстра шефи

... nerede
bulunur?

консёр салону
консерватувар
билетин fiyatı
nedir

бүгюн ким
оркэстра
йёнетийор?

бу мюзік
топлулуунун
йёнетмені ким?



Мне очень
хотелось бы
послушать
современных
эстрадных
исполнителей

Концерт мне
(очень) понравился

слова к теме
аккомпанемент
аккомпаниатор
ансамбль
арфа
барабан
баритон
бас
бас-гитара
виолончель
гастроли
гитара
дирижёр
дуэт
исполнение
квартет
квинтет
кларнет
колоратурное
сопрано

Çağdaş hafif müzik
temsilcilerini
dinlemek isterdim

Konseri (çok)
beğendim

sözlük
eşlik
eşlik eden
müzik topluluğu
harp
davul
bariton
basso
basso gitarı
viyolonsel
turne
gitar
orkestra şefi
ikili
oynanma
dörtlü
beşli
klarnet
hafif soprano

чаадаш хафиф
мюзік
темсилджиле-
рини динлемек
истердим

консєрі (чок)
беєндим

эшлік
эшлік еден
мюзік топлулуу
харп
давул
баритон
бассо
бассо гитары
вийолонсэль
турне
гитар
оркэстра шефи
икили
ойнанма
дёртлю
бешли
кларнет
хафиф сопрано

консерватория	konservatuvar	консерватувáр
контрабас	kontrabas	контрабáс
контральто	kontralto	контрáльто
концерт...	... konseri	... консерí
— поп-музыки	pop müziği	поп мюзíи
— рок-музыки	rok müziği	рок мюзíи
концертный зал	konser salonu	консér салонý
музыка...	... müziği	... мюзíи
— джазовая	caz	джаз
— камерная	oda	ода́
— народная	halk	халк
— органная	org	орг
музыка	klasik müzik	класíк мюзíк
классическая		
музыка	senfonik müzik	сенфонíк мюзíк
симфоническая		
музыка эстрадная	hafif müzik	хафíф мюзíк
меццо-сопрано	mezzo-soprano	мézzo-сопράно
музыкант	müzişyen	мюзисьíен
opus	opus	опýс
орган	org	орг
оркестр	orkestra	оркéстра
певец	şarkıcı	шаркыджы́
певица	(bayan) şarkıcı	(байáн) шаркыджы́
песня...		
— народная	halk şarkısı	халк шаркысы́

— эстрадная	hafif şarkı	хафíф шаркы́
пианист	piyanocu	пийаноджý
пианистка	(bayan) piyanocu	(байáн) пийаноджý
поп-музыка	pop müziği	поп мюзíи
поп-музыкант	popçu	попчý
попурри	potpuri	потпурí
пьеса	piyes	пийéс
рок-группа	rok topluluğu	рок топлулу́у
рок-музыка	rok müziği	рок мюзíи
рок-музыкант	rok müzisyeni	рок мюзисьéни
романс	romans	ромáнс
рояль	(kuyruklu) piyano	(куйруклý) пийáно
саксофон	saksofon	саксофóн
симфония	senfoni	сенфонíи
скрипач	kemancı	кеманджы́
скрипачка	(bayan) kemancı	(байáн) кеманджы́
скрипка	keman	кемáн
солист	solocu	солоджý
солистка	(bayan) solocu	(байáн) солоджý
соло	solo	сóло
соната	sonat	сонáт
сопрано	soprano	сопράно
сцена	sahne	сахнé
танец живота	göbek dansı	гёбéк дансы́
тенор	tenor	тéнор
трио	üçlü	ючлý

труба
ударник
ударные
флейта
фортепиано
хор
хормейстер
шоу
эстрада

В музее, картинной галерее

Я интересуюсь
живописью

Мне хотелось бы
посетить
исторический
музей

Как добраться до..?

— выставки
— картинной
галереи

— музея
современного
искусства

Я хочу осмотреть
выставку...

В котором часу...
музей?

trompet
timpanist
vurgulu çalgılar
flüt
piyano
koro
koro şefi
şov
hafif müzik

Müzede, resim galerisinde

Resimlere ilgim var

Tarih müzesini
ziyaret etmek
isterdim

... nasıl gidilir?

Sergiye
Resim galerisine

Çağdaş sanat
müzesine

... sergisini görmek
istiyorum

Müze saat kaçta ...?

тромпёт
тимпанист
вургулу чалгылар
флют
пийано
коро
коро шефи
шов
хафиф мюзик



ресимлере ильгим
вар

тарих мюзесини
зийарет этмек
истёрдим

... насыл гидилёр?

сергийё
ресім галерисинё

чаадаш санат
мюзесинё

... сергисини
гезмек истийорум

мюзё саат
качта ..?

— открывается
— закрывается
Сколько стоит
входной билет?

Мне нужен
аудиогид на...
языке

— русском
— английском

Где выставлены
произведения..?

Меня интересует...

— живопись
— скульптура
— графика
— искусство
Древнего мира
— искусство
Возрождения

— искусство
Османской
империи
— импрессионизм
— современное
искусство
— абстрактное
искусство

açılır
kapanır
Giriş biletinin fiyatı
nedir?

Bana ... teyp rehberi
gerekliyor

Rusça
İngilizce

... eserleri nerede
sergilenir?

Beni ... ilgilendirir

resimler
heykeller
grafik
Eski dünya sanatı
Uyanış Çağı sanatı

Osmanlı
imparatorluğunun
sanatı
empresyonizm
çağdaş sanat

soyut sanat

ачылыр
капаныр
гиріш билетини
фийаты нєдир?
бана ... тейп
рехбері герекійор

рўсча
ингиліздже
... эсерлері нєредє
сергилєнір?

бені ...
ильгилєндиір

ресимлєр
хейкєльлєр
графік
эскі дюнья
санаты
уйаныш чаы
санаты

османлы
импараторлу-
унун санаты
эмпрєсионизм
чаадаш санат

сойўт санат



Кто автор этой..?	Bu ... kim yaptı?	бу ... ким йапты?
— картины	resmi	ресмй
— скульптуры	heykeli	хейкелй
Какой сюжет этой..?	Bu	... konusu nedir?
— картины	resmin	ресмйн
— фрески	freskin	фрескйн
Сколько стоит..?	... fiyatı ne kadar?	... фийаты не кадър?
— путеводитель по музею	Müze rehberinin	мюзэ рехберинййн
— каталог выставки	Serginin katalogunun	сергинййн каталогунун
— репродукция этой картины	Bu resmin reproduksiyonunun	бу ресмйн репродуксийонунун
Есть у вас ... на русском [английском] языке?	Sizde Rusça [İngilizce] ... var mı?	сиздэ рýсча [ингилиздже] ... вар мы?
— путеводитель	rehber	рехбёр
— каталог	katalog	каталог
Фотографировать можно?	Foto çekilir mi?	фотó чекилёр ми?
Могу я в этом зале снимать видеокамерой?	Bu salonu videoya alabilir miyim?	бу салонý видео-йá алабилёр мийим?
Я хотел бы посетить...	Ben ... ziyaret etmek isterdim	бен ... зийарёт этмэк истёрдым
— музей...	... müzesini	... мюзесинй

— фотовыставку	foto sergisini	фотó сергисинй
Какие выставки открыты сейчас в городе?	Şehirde şimdi hangi sergiler açıktır?	шехирдэ шймди ханги сергилёр ачыктыр?
Есть у вас экскурсовод, говорящий по-русски?	Rusça konuşan rehberiniz var mı?	рýсча конушáн рехбериниз вар мы?
Мне нравится эта...	Ben bu ... beğeniyorum	бен бу ... беенийорум
— картина	resmi	ресмй
— скульптура	heykeli	хейкелй
— фреска	freski	фрескй
К какой школе принадлежит этот художник?	Bu ressam hangi okuldandır?	бу рессáм ханги окулдандыр?
Когда он жил?	Ne zaman yaşıyordu?	не замán йашыйорду?
Какие ещё работы этого художника [скульптора] есть в музее?	Müzede bu ressamın [heykeltcinin] hangi eserler daha var?	мюзедэ бу рессамын [хейкельджинййн] ханги эсерлёр дахá вар?
Эта картина...?	Bu resim ...	бу ресím ...
— оригинал	asıl mı?	асыл мы?
— авторская копия	ressamın kopyası mı?	рессамын копйасыл мы?
слова к теме	sözlük	сойút санát
абстракционизм	soyut sanat	

автопортрет	kendi portresi	кенді портресі
акварель	sulu boya	сулу бойá
архитектор	mimar	мимáр
архитектура	mimarlık	мимарлық
витраж	vitray	витра́й
входной билет	giriş bileti	гиріш билеті
выставка	sergi	сергі
выставочный зал	sergi salonu	сергі салонұ
галерея	galeri	галері
гобелен	goblen	гоблен
гравюра	gravür	гравюр
графика	grafik	графік
гуашь	guvaş	гува́ш
жанр	janr	жанр
живопись...	... resim sanatı	... ресім санатı
— пейзажная	peyzaj	пейза́ж
— портретная	portre	портре́
икона	ikon	икон
иконопись	ikon ressamlığı	икон рессамлы́
импрессионизм	empresyonizm	эмпресіонізм
искусство...	... sanat	... санáт
— абстрактное	soyut	сойұт
— античное	antik	анти́к
— восточное	doğulu	доулу́
— декоративно-прикладное	dekoratif-uygulamalı	декоратіф-уйгуламалы́

— современное искусство ...	çağdaş ... sanatı	чаада́ш ... санатı
— древнерусское	eski Rus	эскі рус
— западноевропейское	Batı Avrupa	баты авру́па
— изобразительное	resim-heykel	ресім- хейкель
картина	resim	ресім
каталог	katalog	каталог
книга отзывов	fikirler defteri	фikirлёр дефтері
коллекция...	... koleksiyonu	... колексийонұ
— монет	para	пара́
— фарфора	porcelain	порселен
коллекция частная	özel koleksiyon	ёзел колексийон
колорит	renklilik	ренклилік
копия	kopya	ко́пия
краска	boya	бойá
кубизм	kübizm	кюбізм
ландшафт	açık hava resmi	ачыкхавá ресмі
литография	taş baskı	таш баскы́
масло	yağlı boya	яалы бойá
мастерство	ustalık	усталы́к
миниатюра	miniatur	миниа́тур
модерн	modern	моде́рн
модернизм	modernizm	моде́рнизм
мозаика	mozaik	моза́йк
музей...	... müzesi	... мюзе́сі

— исторический	tarih
— мемориальный	batıra
— прикладного искусства	uygulamalı sanat
— современного искусства	çağdaş sanat
набросок	taslak
натюрморт	natürmort
оригинал	asil
офорт	ofort
панно	pano
пейзаж...	... peyzajı
— городской	şehir
— морской	deniz
— сельский	köy
портрет	portre
портретист	portreci
постимпрессионизм	postempresyonizm
постмодернизм	postmodernizm
путеводитель	rehber
реализм	gerçekçilik
репродукция	reprodüksiyon
реставрация	onarım
рисунок	desen
скульптура	heykel

тарих
хатыра
уйгуламалы санат

чаадаш санат

таслак
натюрморт
асыл
офорт
панó

... пейзажы

шехир

дениз

көй

портре

портретчи

постемпрессионизм

постмодернизм

рехбер

герчекчилик

репродуксийи

онарым

десен

хейкель



стиль
сюрреализм

фарфор
фотография
фотоискусство

фреска
холст
художник
шедевр
школа
экскурсия
экскурсовод
эскиз
эстамп
этиюд

В зоопарке

В вашем городе
есть зоопарк?

Где он находится?

Как до него
доехать?

Сколько стоит
входной билет?

stil
gerçeküstüculük

porcelen
fotograf
fotograf sanatı

fresk
tuval
ressam
şaheser
okul
ziyaret
rehber
taslak
estamp
etüd

Hayvanat bahçesinde

Şehrinizde hayvanat
bahçesi var mı?

O nerede bulunur?

Oraya nasıl gidilir?

Giriş bileti ne
kadar?

стиль
герчекюстю-
джюлюк
порселен
фотограф
фотограф
санаты

фреск
туваль
рессам
шахесер
окул

зийарет
рехбер
таслак
эстамп
этиюд



шехринизде
хайванат бахчеси
вар мы?

о нереле булунур?

орайа насыл
гидилир?

гириш билеті не
кадар?

Мне хочется
увидеть...

— птиц

— хищников

— змей

— обезьян

Какие звери в это
время года содер-
жатся в открытых
вольерах?

Где я могу увидеть
хищников?

Как много свежего
мяса съедает тигр?

Далеко ли нахо-
дится площадка
молодняка?

А можно ли
покатать ребёнка
на пони или
ослике?

Разрешается...?

— фотографи-
ровать животных

— снимать
животных
видеокамерой

Ben ... görmek
istiyorum

kuşları

yırtıcı hayvanları

yılanları

maymunları

Bu mevsimde hangi
hayvanlar açık
havada yaşarlar?

Yırtıcı hayvanları
nerede görebilirim?

Kaplan ne kadar
taze et yer?

Yavru lar alanı
buradan uzak mı?

Çocu ğ u midilliye
veya e ş e ğ e
bindirebilir miyim?

Hayvanların fotosunu
ç ekebilir miyim?

Hayvanları videoya
alabilir miyim?

бен ... гёрмек
истийорум

кушлары

йыртыджы
хайванлары

йыланлары

маймунлары

бу мевсимде ханги
хайванлар ачык
хавада йашарлар?

йыртыджы
хайванлары нёрде
гёребилйрим?

каплан не кадар
тазе эт йер?

йаврулар аланы
бурадан узак мы?

чоджуу мидиллийе
вейа эшеё
биндиребилйр
мийим?

хайванларын
фотосуну
чекебилйр мийим?

хайванлары
видеойа алабилйр
мийим?



слова к теме

анаконда

бегемот

белка

верблюд

волк

вольера

выдра

гадюка

гиббон

гиена

гиппопотам

гриф

дикобраз

снот

жираф

зебра

змзя

кабан

кенгуру

клетка

кобра

козёл

колибри

колонок

sözlük

anakonda

suaygırı

sincap

deve

volk

kafes

susamuru

engerek

jibon

sırtlan

hipopotam

akbaba

oklukirpi

rekun

zürafa

zebra

yılan

yaban domuzu

kanguru

kafes

kobra, gözleklü yılan

teke

kolibri

Sibirya vizonu

анаконда

суайгыры

синджан

деве

курт

кафёс

сусамуру

энгерёк

жибон

сыртлан

хипопотам

акбаба

оклукирпи

рекун

зюрафа

зёбра

йылан

йабан домузу

кангуру

кафёс

кобра, гёзлюклю йылан

текё

колибри

сибирья визону

коршун	çaylak	чайлак
крокодил	timsah	тимсах
лама	lama	лама
лев	aslan	аслан
лемур	maki, lemur	макй, лемур
ленивец	tembelhayvan	тембельхайван
леопард	leopar	леопар
лиса	tilki	тилькй
лошадь	at	ат
марал	ulu geyik, kızıl geyik	улұ геййк, кызыл геййк
мартышка	ipek maymun	ипек маймун
медведь...		
— бурый	ayı	айы
— полярный	kutup ayısı	кутуп айысы
млекопитающее	mcmeli hayvan	мемели хайван
морж	mors	морс
нерпа	fok	фок
норка	vizon	визон
носорог	gergedan	гергедан
олень	geyik	геййк
ондатра	miskiçanı	мисксычаны
орангутан	orangutan	орангутан
орёл	kartal	картал
осёл	eşek	эшэк
павиан	şebek	шебек

павлин	tavus	таву́с
панда	panda	пáнда
пантера	panter	пантёр
питон	piton	питон
птица	kuş	куш
пума	puma	пума
рысь	vaşak	вашак
слон	fil	филь
собака	köpek	кёпек
сокол	doğan	доан
стрепет	küçüktoy kuşu	кючюктой кушұ
сумчатые	keseli	кесели
тигр	kaplan	каплан
толсь	fok	фок
удав	boa yılanı	боа йыланы
утка	ördek	ёрдек
фазан	sülün	сюлюн
хищник	yırtıcı hayvan	йыргыджы хайван
як	yak	йак
ящерица	kertenkele	кертенкелё

В бассейне, аквапарке

Где здесь находится
бассейн?
Это закрытый
бассейн?

Havuzda, akvaparkta

Havuz nerede
bulunur?
Bu kapalı havuz mu?

хаву́з не́реде
булу́нур?
бу капалы хаву́з
му?



Летом я люблю
плавать в
открытом бассейне

Сколько стоит
билет для..?

— взрослого

— ребёнка

Мне нужно взять
напрокат плавки
[купальник] и
полотенце

Если в вашем
бассейне
полагается плавать
в купальных
шапочках, тогда
мне нужна и
шапочка

Сколько времени я
могу здесь
пробыть?

Где вход в
раздевалку?

Этот жетон я
должен опустить в
замок шкафчика в
качестве залога?

Где здесь туалет?

Где дверь, ведущая
в душевую?

Yazın açık havuzda
yüzmeği seviyorum

... için biletin fiyatı
nedir?

Yetişkin

Çocuk

Kira ile mayo ve
havlu almam
gerekliyor

Havuzunuz için
yüzme şapkası şart
ise, o zaman bana
şapka da gerek

Burada ne kadar
kalabilirim?

Soyunma odasının
girişi nerede?

Bu jetonu dolabın
kilidine kaparo olarak
mı atmalıyım?

Tuvalet nerede?

Duş odasının kapısı
hangisi?

йазын ачык
хавузда йүзмейи
севийорум

... ичйи билетин
фийаты неدير?

йетишкин

чоджук

кира иле майо ве
хавлу алмам
гереклийор

хавузунуз ичйи
йүзмө шапкасы
шарт исе, о заман
бана шапка да
герек

бүрада не кадар
калабилйрим?

сойунма
одасынын гириши
нереде?

бу жетонү
долабын килидине
капаро оларак мы
атмалыйим?

тувалет нереде?

душ одасынын
капысы хангиси?

После душа я хочу
попариться в сауне

Как хорошо мы
прогрелись!
Теперь снова под
душу и плавать

Какая приятная
вода! Этот бассейн
мне нравится

Я хочу взять
напрокат шезлонг
и позагорать

Я уже наплавался,
пойдёмте в бар,
съедем мороженое

Мне хочется
посетить аквапарк,
там ведь так много
водных
развлечений

Где находится
аквапарк?

Сколько стоит
билет?

Как долго длится
сеанс?

Duştan sonra saunaya
girmek istiyorum

Ne kadar iyi ısındık!
Şimdi gene duş altına
ve yüzmeye devam
edelim

Ne kadar hoş su! Bu
havuzu beğeniyorum

Ben açılır kapanır
koltuğu kira ile
almak ve güneşte
yanmak istiyorum

Ben yeteri kadar
yüzdüm, bara gidip
bির dondurma
yiyelim

Ben akvaparka
gitmek istiyorum,
orada o kadar çok
su eğlencesi var ki

Akvapark nerede
bulunur?

Biletin fiyatı nedir?

Seans ne kadar sürer?

душтан сонра
саунага гирмек
истийорум

не кадар ийи
ысындык! шймди
гене душ алтына
ве йүзмөсө devam
эдлем

не кадар хош су!
бу хавузү
беенийорум

бен ачылыр
капаныр колтуу
кира иле алмак ве
гюнеште йанмак
истийорум

бен йетери
кадар йюздйм,
барá гидип
бирер дондурма
иййелим

бен аквапарка
гитмек истийорум,
орада о кадар
чок су ейлеиджеси
вар ки

аквапарк нереде
булунур?

билетин фийаты
неدير?

сеанс не кадар
сюрер?

Где раздевалка и душевые кабины?

Я хочу побывать в турецкой бане

А потом и в сауне

Сеанс длится три часа, я уже проголодался. Пошли в бар, перекусим

Добрый день! Пожалуйста, две порции картошки фри с колбасой и два пива. Оплата на мой номер браслета после сеанса у администратора. Спасибо

Развлечения

Чем вы увлекаетесь?

Как вы проводите свободное время?

Я люблю...

— путешествовать

Soyunma odası ve duş kabineleri nerede? сойунма одасы ве душ кабинелери нереде?

Ben hamama gitmek istiyorum бен хамамá гитмэк истийорум

Sonra da saunaya сонра да саунайа

Seans üç saat sürer, ben acıktım artık. Bara gidip bir şey alıstıralım сеáнс юч саát сюрёр, бен аджыктым árтык. барá гидип бир шей атыштырáлым

İyi günler! Lütfen iki patates fri, iki sucuk, iki bira. Bileziğimin numarasını yazın. Seanstan sonra idareciye ödিয়েceğim. Teşekkürler иий гюнлёр! лютфен ики пататес фри, ики сужук, ики бира. билезиимин нумарасыны йазын. сеанстáн сонра идарежийе өдийеджём. тешеккюрлёр

Eğlenceler

Neye meraklısınız?

Boş vaktinizi nasıl geçiriyorsunuz?

Ben ... seviyorum

gezmeyi

нейё мераклысыңыз?

бош вактинизи нáсыл гечирийорсунуз?

бен ... севийорум

гезмейи

— ходить на лыжах

— кататься на коньках

— плавать

Я коллекционирую...

— марки

— монеты

— значки

— открытки

— постеры

Я увлекаюсь...

— современной музыкой

— фотографией

— видеосъёмкой

— рыбной ловлей

Я люблю играть...

— на гитаре

— в теннис

— в гольф

— на бильярде

В нашей гостинице есть..?

kayak yapmayı

patinaj yapmayı

yüzmeyi

Ben ... koleksiyonunu yapıyorum

pulların

paranın

rozetlerin

kartpostallerin

posterlerin

Ben meraklıyım

çağdaş müziğe

fotografçılığa

video çekimine

balık avcılığına

Ben ... seviyorum

gitar çalmayı

tenis oynamayı

golf oynamayı

bilardo oynamayı

Otelimizde ... var mı?

кайáк йапмаый

патинаж йапмаый

йүзмейи

бен ... колексийонуну йапийорум

паулларын

паранын

розетлерин

картпостальерин

постерлерин

бен ... мераклыым

чаадаш мюзийе

фотографчылыáа

видео чекимпие

балык

авджылыына

бен ... севийорум

гитáр чалмаый

тенис ойнамаый

гольф ойнамаый

бильярдó ойнамаый

отелимизде ... вар мы?

— бассейн	havuz	хаву́з
— бильярдная	bilardo odası	биля́рдо одасы́
Здесь можно взять напрокат кляшки для гольфа?	Golf değneği nereden kira ile alabilirim?	го́лф дейне́й не́реден кира́ иле́ алаби́лирим?
Вечером можно пойти на дискотеку	Akşam diskoya gidebiliriz	акша́м диско́йа гидеби́лириз
Вы любите танцевать?	Dans etmeyi seviyor musunuz?	данс этмейи́ севийо́р мусуно́з?
Пойдёмте лучше в ночной клуб, посмотрим шоу	İyişi gece kulübüne gidelim, şovu seyredelim	ийи́си гедже́ кулюбу́не гиде́лим, шову́ сейреде́лим
Где можно взять напрокат велосипед?	Bisikleti nereden kira ile alabilirim?	бисиклеті́ не́реден кира́ иле́ алаби́лирим?
Сколько стоит прокат велосипеда на пять дней?	Bisikletin beş günlük fiyatı ne?	бисиклеті́н беш гю́нлюк фи́йаты́ не?
Не хотите попить пива в баре?	Barda bira içmek ister misiniz?	барда́ бі́ра ичме́к исте́р мисини́з?
Я человек азартный и очень люблю посещать казино	Ben kumarcıyım ve gazinoya gitmeyi severim	бен кумарджыйым ве гази́нойа гитмейи́ севе́рим
Где находится ближайшее казино?	En yakın gazino nerede bulunur?	эн йакы́н гази́но не́реде булу́нур?

Много денег я не проигрываю, я могу вовремя остановиться	Çok para kaybetmem, vaktinde durabilirim	чок па́ра кайбетме́м, вакти́нде дураби́лирим
Я люблю гулять вдоль реки	Ben nehir boyunca gezmeyi seviyorum	бен нехир бойу́нджа гезмейи́ севийо́рум
Я собираю книги по искусству и много времени провожу в книжных магазинах	Ben resimlerle ilgili kitapları topluyorum ve kitap evlerinde çok zaman geçiriyorum	бен ресимле́рле ильги́ли китапла́ры топлу́йорум ве кита́п эвлери́нде чок за́ман гечи́рийо́рум
В свободное время я люблю посещать ипподром	Boş vaktim varken ben hipodroma gitmeyi seviyorum	бош ва́ктім ва́ркеп бен хиподро́ма гитмейи́ севийо́рум
Прогулка по парку — для меня самое большое удовольствие	En büyük zevkim parkta gzmektir	эн бюйу́к зевки́м паркта́ гезме́ктир

Магазин. Покупки

Mağaza. Alış veriş

Где у вас
находится..?

- торговый центр
- супермаркет
- рынок

В супермаркете, универмаге

Мне нужно
сделать кое-какие
покупки

Я хочу купить
подарки

Как работает
магазин..?

— в будни

— в выходные дни

Когда открывается
магазин..?

— в будни

— в субботу

... nerede
bulunuyor?

Ticaret merkezi
Süpermarket
Pazar

Süpermarkette, alış veriş merkezinde

Bazı alış veriş
yapmam gerek

Ben armağan almak
istiyorum

Mağaza ... hangi
saatlerde çalışıyor?

iş günleri

pazar günleri

Mağaza ... saat
kaçta açılır?

iş günleri

cumartesi

... нереде
булунуйор?

тиджарет меркези
супермаркет
пазар



бáзы алыш вериш
йапмам gerek

бен армаган алмак
истийорум

маазá ... ханги
саатлерде
чалышыыйор?

иш гюнлерй

пазар гюнлерй

маазá ... саат качта
ачылыр?

иш гюнлерй

джумартеси

Когда закрывается
магазин..?

— в будни

— в воскресенье

Мне надо купить...

Мне нужно...

Где я могу
купить..?

Сколько это
стоит?

Могу я для оплаты
воспользоваться
кредитной
карточкой
...банка?

В каком отделе
продаются..?

Дайте мне,
пожалуйста...

У вас есть..?

Можно..?

— посмотреть

— примерить

Где находится..?

— примерочная

— лифт

Mağaza ... saat
kaçta kapanır?

iş günleri

pazar günü

... almam gerekiyör

Bana ... gerek

... nereden
alabilirim?

Bunun fiyatı nedir?

Ödeme için ...
bankasının kredi
kartını kullanabilir
miyim?

... hangi rayonda
satılır?

Lütfen bana ... verin

Sizde ... var mı?

Görebilir miyim?

Deneyebilir miyim?

... nerededir?

Deneme kabinesi

Asansör

маазá ... саат качта
капаныр?

иш гюнлерй

пазар гюнй

... алмам
герекййор

бана ... gerek

... нереден

бунун фийаты
недир?

ёдемё ичйн ...
банкасынйн кредит
картынй
кулланабилйр
мийим?

... ханги районда
сатылыр?

лютфен банá ...
верин

сизде ... вар мы?

гёребилйр мийим?

денейебилйр
мийим?

... нередедир?

денемё кабинетси

асансёр

— эскалатор	Eskalatör	эскалатёр
— туалет	Tuvalet	тувалёт
Будьте добры, покажите мне...	Lütfen bana ... gösterin	лю́тфен бана́ ... гё́стёрин
Это мне...	Bu bana ... geldi	бу бана́ ... гельди́
— велико	büyük	бюйюк
— мало	küçük	кючюк
— широко	geniş	гениш
— узко	dar	дар
— длинно	uzun	узу́н
— коротко	kısa	кыса́
— впору	tam	там
Этот цвет мне не идёт	Bu renk bana yakışmaz	бу renk бана́ якышмаз
Мне хотелось бы то же, но другого цвета	Aynisini ama başka renk isterdim	айнисини а́ма ба́шка renk истёрдим
Мне всё подходит — и фасон и цвет	Bana hem model, hem renk uyar	бана́ хем мо́дель, хем renk уйа́р
Я это возьму	Bunu alıyorum	буну́ алы́йорум
Сколько с меня?	Borcum ne kadar?	борджу́м не када́р?
Мне хотелось бы примерить ...	Ben ... giymek isterdim	бен ... гийме́к истёрдим
— туфли	iskarpın	искарпін
— сапоги	çizme	чизме́
— полуботинки	bot	бот

Эти ботинки [туфли, сапоги] мне...	Bu ayakkabı [iskarpın, çizme] ...	бу аяаккабы́ [искарпін, чизме́] ...
— малы	bana dar geldi	бана́ дар гельди́
— немного жмут	ayağımı biraz sıkıyor	айаымы́ бира́з сыккы́йор
— великоваты	büyük geldi	бийюк гельди́
— как раз впору	tam geldi	там гельди́
Этот цвет мне не подходит	Bu renk bana uymıyor	бу renk бана́ уймы́йор
Мне нужен другой цвет	Başka renk istiyorum	ба́шка renk истийорум
У вас нет других моделей?	Başka modeller yok mu?	ба́шка мо́дельле́р йок му?
Сколько стоит метр этой ткани?	Bu kumaşın metresi ne kadar?	бу кумашы́н метресі́ не када́р?
Эта портьерная ткань мне не подходит	Bu perdelik kumaş bana uymuyor	бу перделі́к кума́ш бана́ уймы́йор
Какова ширина этой ткани?	Bu kumaşın eni ne kadar?	бу кумашы́н эні́ не када́р?
Какие духи вы мне порекомендуете?	Hangi parfümü bana tavsiye edeceksiniz?	ха́нги парфю́мю бана́ тавсыйё́ эдеджёксиниз?
Я люблю духи фирмы...	Ben ... firmasının parfümünü seviyorum	бен ... фирмасыны́н парфю́мюню́ севийорум

Где у вас тестер этих духов?	Bu parfümün provası nerede?	бу парфюмүн провасы нереде?
Помогите мне подобрать дезодорант одного направления с духами	Parfüme uyan deodorantı seçmeye yardım eder misiniz?	парфюмэ уйан деодоранты сечмемэ йардым эдэр мисиниз?
Посоветуйте мне, какая пудра больше мне подходит	Bana yakışan pudrayı tavsiye eder misiniz?	банá йакышан подрайы тавсийэ эдэр мисиниз?
Эта помада слишком...	Bu ruj fazla ...	бу руж фазла ...
— яркая	parlak	парлак
— темная	koyu	койу
— светлая	açık	ачык
Где у вас тестер крем-пудры фирмы..?	... firmasının fondötenin provası nerede?	... фирмасынын фондөтенін провасы нереде?
Мне нужна широкая резинка и тесьма	Bana geniş lastik ve şerit gerekiyor	банá гениш ластик ве шерит герекийор
Я хочу купить заколку для волос и набор бижутерии — бусы и серьги	Saç tokası ve bijuteri takımı — küpe ve gerdanlık almak istiyorum	сач токасы ве бижутері такымы — кюпé ве герданлык алмак истийорум
Эта краска для волос стойкая?	Bu saç boyası dayanıklı mı?	бу сач бойасы дайаныклы мы?

Мне нужны маникюрные ножницы и пилочка для ногтей	Bana manikür makası ve tırnak törpüsü gerekiyor	банá маникюр макасы ве тырнак төрпөсү герекийор
Спасибо, это всё	Teşekkür ederim, bu kadar	тешеккюр эдэрим, бу кадар
Покажите мне этот фотоаппарат	Bu foto makinesini gösterin	бу фото макинесини гөстэрин
Можно посмотреть, как он работает?	Nasil işlediğini görebilir miyim?	насыл ишлединин гөребилір мийим?
Я возьму фотоаппарат и две упаковки фотоплёнки разной чувствительности	Ben foto makinesini ve duyarlılığı çeşitli olan iki film alacağım	бен фото макинесині ве дуйарлыгы чешитли олан iki филім аладжам
Где я могу прослушать эти кассеты?	Bu kasetleri nerede dinleyebilirim?	бу касетлері нереде данлийебилірим?
Мне нужны компакт-диски популярных исполнителей	Popüler şarkıcıların disklerini istiyorum	популяр шаркыджыларын дисклерини истийорум
Дайте мне, пожалуйста, две упаковочные видеокассеты...	Lütfen bana ...iki kutu videokaset verin	лүтфен банá ...икі куту видеокасет верин
— 120 минут	yüz yirmi dakikalık	йүз йирми дакикалык

— 180 минут	yüz seksen dakikalık	йүз сексен дакикалык
— 240 минут	iki yüz kırk dakikalık	икй йүз кырк дакикалык
Этот видеомагнитофон имеет две скорости?	Bu videoteybin iki hızı mı var?	бу видеотейбйн икй хызы мы вар?
Я хочу послушать, как работает этот музыкальный центр	Bu müzik setinin nasıl işlediğini dinlemek istiyorum	бу мюзик сетинйн пасьл ишледиинй динлемек истийорум
Могу я оплатить покупки..?	Alış verişi ... ödeyebilir miyim?	алыш веришй ... ёдийебилір мийим?
— дорожными чеками	yol çekleri ile	йол чеклерй илэ
— кредитной карточкой	kredi kartı ile	кредй картй илэ
Где у вас отдел книг на русском языке?	Ruşça kitaplar rayonu nerede?	рўсча китаплар районў нереде?
Меня интересуют книги по искусству	Ben sanat ile ilgili kitaplara meraklıyım	бен саяат илэ ильгилй китапларá мераклыйым
Какие журналы и газеты из России у вас продаются?	Sizde hangi Rus dergileri ve gazeteleri satılır?	сизде ханги рус дергилерй ве газетелерй сатылыр?
Дайте мне, пожалуйста,...	Bana lütfen ... verin	банá лютфен ... вёрин

— план города	şehrin planını	шехрин планынй
— две открытки	iki kartpostal	икй картпосталь
— журнал...	... dergisini	дергисинй
Сколько с меня за всё?	Herşey için borcum ne kadar?	хершей ичйн борджум не кадар?
Где отдел..?	... rayonu nerede?	... районў нереде?
— технической книги	Teknik kitaplar	текник китаплар
— книг по медицине	Tıp ile ilgili kitaplar	тып илэ ильгилй китаплар
— словарей	Sözlükler	сёзлюклёр
— букинисти-ческой книги	Sahat kitapları	сахат китаплары
Я хотел бы купить детектив на английском языке	Ben İngilizce polis romanı almak isterdim	бен ингиліздже полис романй алмак истёрдим
Мне нужно купить сигареты	Benim sigara almam gerek	бенйм сигарá алмам герек
Я хочу купить...	Ben ... almak istiyorum	бен ... алмак истийорум
— сигары	puro	пүро
— сигареты с ментолом	mentollü sigara	ментоллю сигарá
— трубочный табак	pipo tütünü	пйпо тютюнлю
Дайте мне...	Bana ... verin	банá ... вёрин
— зажигалку	çakmak	чакмак
— блок сигарет	bir kutu sigara	бир куту сигарá

— пачку сигарет	bir paket sigara	бир пакёт сигарá	Пожалуйста, сделайте подароч- ную упаковку	Lütfen güzel sarın	лётфен гюзэль сáрын
Мне нужен букет цветов...	Bana ... bir demet çiçek gerek	банá ... бир демёт чичёк герёк	Сколько стоит всё вместе?	Hepsinin fiyatı nedir?	хепсинин фийатгы недир?
— для пожилой дамы	yaşlı bir bayan için	йашлы бир байán ичин	Могy я с этой суммы оформить tax free для туристов?	Bu tutardan turistler için tax free'nin işlemini yapabilir miyim?	бу тутардán туристлёр ичин такс фриин ишлемини йапа- билір мийим?
— для официаль- ного поздравления	resmi tebrik için	ресмí тебрíк ичин	Ваш магазин про- изводит оформле- ние tax free?	Mağazanız tax free'nin işlemini yapar mı?	маазаныз такс фриин ишле- мини йапар мы?
Оберните, пожалуйста, срезы влажным тампоном, чтобы до вечера цветы не завяли	Çiçekler akşama kadar solmasınlar diye kesitlerini ıslak beze sarınız	чичеклёр акшамá кадár солмасынлар дийё кеситлерини ыслак безё сáрыңыз	Можно ли... купленную вещь?	Alınmış eşyaı ...	алынмыш эшйайы ...
Помогите мне выбрать подарок для...	... için armağan seçmeme yardım edin	... ичин армаán сечмемё йардым эдин	— сдать	geri verebilir miyim?	герí веребилір мийим?
— женщины	Bayan	байán	— обменять	değiştirebilir miyim?	деиштиребилір мийим?
— девушки	Genç kız	генч кыз	В течение какого времени?	Kaç gün içinde?	кач гюн ичиндё?
— мужчины	Erkek	эркёк	Когда начнётся... распродажа?	... indirimli satışa ne zaman başlayacak?	... индиримли сатышы не замán башлайаджак?
— ребёнка	Çocuk	чоджук	— летняя	Yaz	йаз
Что вы можете мне порекомендовать?	Bana ne tavsiye edebilirsiniz?	банá не тавсийё эдебилірсиниз?	— сезонная	Mevsim	мевсім
Мне нужен не очень дорогой подарок	Çok pahalı bir armağan istemiyorum	чок пахалы бир армаán истёмийорум	— Рождественская	Noel	ноэль
А что ещё вы може- те мне предложить?	Başka ne önerebilirsiniz?	башкá не ёнеребилірсиниз?	На сколько процентов снижаются цены при распродаже?	İndirimli satış zamanında fiyatlar yüzde kaç indirilir?	индиримли сатыш заманында фийатлар жүдё кач индиріллир?
Спасибо, эти серьги мне нравятся	Sağ olun, bu küpeyi beğeniyorum	саá олун, бу кюпейи беепийорум			

Могут ли я сделать
в вашей фирме
оптовую закупку?

Меня интересует...

Мне нужна
большая партия...

— обуви

— курток

— мужских
рубашек

Какова стоимость
партии... в коли-
честве... штук?

Это слишком
дорого для меня

Цена зависит от
объёма закупки?

Вы предоставляете
скидку при приоб-
ретении большой
партии товара?

Каков размер
предоставляемой
скидки?

Я могу оплатить
товар наличными?

Предоставляете ли
вы кредит?

Şirketinizden malı
toptan alabilir
miyim?

Beni ...
ilgilendiriyor

Bana büyük parti ...
gerekliyor

ayakkabı

mont

erkek gömleği

... tanelik ...
partisinin fiyatı ne?

Bu benim için çok
pahalı

Fiyat alış miktarına
bağlı mı?

Büyük parti mal
alırsam, iskonto
verir misiniz?

İskonto ne kadar
olacak?

Malı peşin
ödeyebilir miyim?

Kredi verir misiniz?

şirketinizden
malı toptan
alabilirim miyim?

beni ...
ilgilendiriyor

banâ büyük parti
... gerekıyor

ayakkabı

mont

erkek gēmlēi

... танелик ...
партиснини
фиаты не?

бу benim için çok
pahalı

fiyat alış
miktarına baalı
mı?

бюйюк парти мал
алырсам исконто
верир мисиниз?

исконто не кадар
оладжак?

малы пешин
өдейбилір
мийич?

креді верир
мисиниз?

Для перечисления
денег мне нужны
ваши банковские
реквизиты

Когда я могу
получить товар?

В какие сроки
будет произведена
отправка товара?

Могут ли я в
следующий раз
заказать партию
товара по факсу?

Ваши условия
меня устраивают

Мне не подходят
сроки поставок

Меня не
устраивает...

— цена

— форма оплаты

слова к теме

бюро
обслуживания

деньги

дисконтная карта

выбирать

касса

Para transferi için
banka hesabınızın
numarası gerekiyor

Malı ne zaman
alabilirim?

Mal kaç gün içinde
gönderilecek?

Önümüzdeki kez
malı faksla sipariş
edebilir miyim?

Şartlarınız bana
uygun

Teslim süresi bana
yaramaz

Bana ... yaramaz

fiyat

ödeme şekli

sözlük

servis bürosu

para

iskonto kartı

seçmek

kasa

para transferi
için banka
hesabınızın
numarası
gerekıyor

malı ne zaman
alabilirim?

mal kaç gün
içinde
gēnderilecek?

ēnümüzdeki kez
malı faksla
sipariş edebilir
miyim?

şartlarınız
banâ uygun

teslim süresi
banâ yaramaz

banâ ... yaramaz

фиат

өдемē шеклі

сервис бюросу

para

iskonto kartı

сечмек

kasa

кредитная карта	kredi kartı	креді карты
менять	değiştirmek	деиштірмек
надевать	giymek	гиймек
обменивать	değiştirmek	деиштірмек
пакет	torba (с ручками); poşet (маленький)	торба, пошет
платить	ödemek	ёдемек
подбирать	seçmek	сечмек
показывать	göstermek	гёстермек
покупатель(ница)	alıcı	алыджы
покупать	almak	алмак
примерять	denemek	денемек
продавать	satmak	сатмак
продавец (-щица)	satıcı	сатыджы
размер	numara (обуви); beden (одежды)	нумара; беден
сдача	paranın üstü	паранын юстію
снимать	çıkarmak	чыкармак
сумма	tutar	тутар
супермаркет	süpermarket	сюпермаркет
универмаг	alış veriş merkezi	алыш вериш меркези
цвет	renk	ренк
цена	fiyat	фийат
чек	fiş	фиш

Одежда	Giyim	колесуз
безрукавка	kolsuz	чамашыр
бельё	çamaşır	булуз
блузка	buluz	пантолон
брюки	pantolon	сютийён
бюстгальтер	sütyen	крават
галстук	kravat	дизалты чоран
гольфы	dizaltı çorap	казак
джерпер	kazak	кот пантолон
джинсы	kot pantolon	кюрк сюёт манта
дублёнка	kürk süet manto	йелёк
жилет	yelek	каскет
кепка	kasket	кюлотлу чоран
колготки	külotlu çorap	такым, костюм
костюм	takım, kostüm	майо, бикини
купальник	mayo, bikini	монт, кабан
куртка	mont (короткая), kaban (длинная)	атлет
майка	atlet	кюрк
мех	kürk	чоран
носки	çorap	палто
пальто	palto	джекет
пиджак	ceket	майо
плавки	mayo	эльбисё
платьё	elbise	трэнчокот
плащ	trençkot	



пояс	kemer	кемёр
пуловер	v-yakalı kazak	в-йакалы казак
рубашка	gömlük; gecelik (ночная)	гёмлэк; геджелік
сорочка	gömlük	гёмлэк
спортивный костюм	eşofman	эшофман
трусы	don (мужские); külot (женские)	дон; кюлёт
халат	bormoz (банный)	борнóz
чулки	çorap	чорáп
шарф	eşarp	эшáрп
шляпа	sapka	шáпка
шуба	kürk	кюрк
юбка	etek	этэк
Обувь	Ayakkabı	
босоножки	sandalet	сандалёт
ботинки	ayakkabı, potin	айаккабы, потін
крем для обуви	ayakkabı kremi	айаккабы кремі
кроссовки	spor ayakkabısı	спор айаккабысы
сандалеты	sandalet	сандалёт
сандалии	sandalet	сандалёт
сапоги	çizme	чизме
тапки	terlik	терлік
туфли	iskarpın	искарпін

щётка для обуви	ayakkabı fırçası	айаккабы фырчасы
Галантерея, парфюмерия	Tuhafiye, parfümeri	
бритва	ustura (опасная), jilet (безопасная)	устурá, жилёт
дезодорант	deodorant	деодорáнт
духи	parfüm	парфюм
заколка	toka	тока
зонт	şemsiye	шемсийе
зубная щётка	diş fırçası	диш фырчасы
иглы швейные	iğne	иніне
крем-пудра	fondöten	фондётен
лезвие	yalım	йалым
молния (застежка)	fermuar	фермуáр
мыло	sabun	сабу́н
нитки	iplik	иплік
одеколон	kolonya	колóнняя
очки	gözlük	гёзлүк
перчатки	eldiven	эльдивен
пояс	kemer	кемёр
пряжка	toka	тока
пудра...		
— жидкая	fondöten	фондётен
— компактная	podra	пóдра
расчёска	tarak	тарáк



ремень	kemer	кемёр
ремешок для часов	saat kayışı	саат кайышы
сумка	çanta	чанта
чемодан	bavul, valiz	бавул, вализ
шампунь	şampuan	шампуан
шпильки	firkete	фиркетё
шпулька	masura	масура
щётка	fırça	фырча
<i>Ткани, постельные принадлежности</i>	<i>Kumaşlar, yatak takımı</i>	
бархат	kadife	кадифё
вельвет	kadife	кадифё
велюр	velür	вельюр
вискоза	viskoz	вискоз
джерси	jerse	жерсё
замша	süet	сюёт
искусственная кожа	sunî deri	сунî дерî
искусственный мех	sunî kürk	сунî кюрк
кожа	deri	дерî
лён	keten	кетён
мех	kürk	кюрк
наволочка	yastık kılıfı	йастык кылыфы
одеяло	yorgan (стёганое)	йорган
плед	battaniye	баттанийе

пододеяльник	nevresim	невресим
подушка	yastık	йастык
покрывало	yatak örtüsü	йатак ёртиюсю
простыня	çarşaf	чаршаф
трикотаж	penye	пеньёе
хлопок	ramuk	памук
шёлк	ipek	ипёк
шерсть	yün	йюн
<i>Бытовая техника, фототовары, радиотовары</i>	<i>Ev eşyaları, foto ve radyo malları</i>	
аудиокассета	kaset	касёт
батарейка	pil	пили
будильник	çalar saat	чалар саат
видеокамера	videokamera	видеокамерâ
видеокассета	videokaset	видеокасёт
видеомагнитофон	videoteyp	видеотейп
кассета	kaset	касёт
клавиатура (компьютера)	klavye	клавйёе
компакт-диск	disk, CD	диск, сидî
компьютер	bilgisayar	бильгисайар
кофеварка	cezve	джезвё
кухонный комбайн	mutfak robotu	мутфак роботу
люстра	avize	авизё
магнитофон	teyp	тейп

модем	modem
монитор	monitor
музыкальный центр	müzik seti
наушники	kulaklık
ноутбук	noutbuk
пауэрбук	pauerbuk
плеер	volkmen
принтер	print
радио-часы-будильник	radio çalar saat
светильник	lâmba
телевизор	televizyon
тостер	tost makinesi
транзистор	tranzistör
утюг	ütü
фен	fön
фотоаппарат	fotograf makinesi
фотоплёнка	foto filmi
часы...	... saati
— наручные	kol
— настенные	duvar
швейная машина	dikiş makinesi
электрический чайник	elektrikli çaydanlık

модем
монитор
мюзик сеті
кулаклық
ноутбук
пауэрбук
вблкмен
принт
рăдьо чалăр саат

лямба
телевизьон
тост макинеси
транзистёр
ютю
фён



фотограф
макинеси
фотó фильмі
... сааті
кол
дувар
дцкшш макинеси
электриклі
чайданлық

электробритва

Книги.
Канцелярские
товары

авторучка
альбом
газета
журнал
карандаш
каталог
книга
кнопки
план города
скотч
скрепки
словарь
справочник
фломастер
фотоальбом
шариковая ручка

Подарки. Посуда

блюдец
браслет
вилка

elektrikli traş makinesi

Kitaplar. Kırtasiye

kalem
albüm
gazete
dergi
kalem
katalog
kitap
pünez
şehir planı
koli bandı
bağlaç
sözlük
rehber, kılavuz
keçeli kalem
foto albümü
tükenmez kalem

Armağanlar.
Kapakcak

fincan tabağı
bilezik
çatal

электриклі траш макинеси

калём
альбюм
газетё
дергі
калём
каталог
кнтáп
пюнэз
шехір пляны
колі банды
баалáч
сёзлюк
рехбёр, кылавұз
кечелі калём
фотó альбюмó
тюкенмэз калём
финджан табакы
билезик
чатал

ёлочные игрушки	Noel ağacı süsleri	ноэль ааджы сюслері
запонки	kol düğmeleri	кол дююмелері
золото	altın	алтын
искусственная ёлка	sunı Noel ağacı	суні ноэль ааджы
колье	kolye	кольіе
кольцо	yüzük	йюзюк
кружка	kap	кап
кулон	takı	такы
ложка	kaşık	кашык
нож	bıçak	бычак
ножечка	bıçak bileği taşı	бычак бйлей ташы
сербро	gümüş	гюмюш
серьги	küpe	кюпё
тарелка	tabak	табак
удочка	olta	олта
цепочка	zincir	зинджир
чашка	fincan	финджан
шкатулка	çekmece	чекмеджё
штопор	tribüson	трибюшон
Цветы	Çicekler	
астра	pat	пат
бегония	begonya	бегонья
букет	demet	демет
гвоздика	karanfil	каранфіль

герань	sardunya	сардунья
гипацинт	sümbül	сьюмбюль
декоративная лента	dekoratif bant	декоратиф бант
ирис	süsen	сюсен
лилия	zambak; nilüfer (водная)	замбак; нильюфер
нарцисс	nergis	нергис
папоротник	eğreltiotu	эгрелтиоту
пион	şakayık	шакайык
роза	gül	гюль
ромашка	papatya	папатья
тюльпан	lale	лялэ
флокс	alev çiçeği	алёв чичей

Табак	Tütün	
зажигалка	çakmak	чакмак
сигареты	sigara	сигара
сигары	puro	пуро
спички	kibrit	кибрит
табак...		

— нюхательный	enfiye	энфийё
— трубочный	pipo tütünü	пипо тютюнлю
трубка	pipo	пипо

В продовольственном отделе **Yemek rayonunda**

Взвесьте мне, пожалуйста,...	Bana ... tartar mısınız?	банá ... тартар мысыныз?
------------------------------	--------------------------	--------------------------



— двести граммов ветчины	iki yüz gram jambon	икі йуз грам жамбон
— одну курицу «гриль»	bir şişte piliç	бир шиштé пилич
— полкило «оливье»	yarım kilo Rus salatası	йарым килó рус салатасı
— два антрекота	iki antrekot	икі антрекóт
Где у вас...?	... nerededir	... нéредедир?
— вегетарианская пицца	Etsiz pizza	этсиз пизза
— замороженная малина	Dondurulmuş ahududu	дондурулмұш ахудудұ
— растворимый кофе без кофеина	kofeinsiz neskafe	кофеинсиз нескафé
Где я могу сдать бутылки из-под кока-колы?	Kola şişeleri nerede teslim edebilirim?	кóла шишелері нéреде теслім эдебилірим?
Мне нужно...	Bana ... gerekiyor	банá ... герекийор
— полкило очищенных креветок	yarım kilo temizlenmiş karides	йарым килó темизленмиш каридéс
— одну рыбу средней величины	bir orta boylu balık	бир ортá бойлұ балык
— одну кефаль покрупнее	bir iri kefal	бир ирi кефáль
Пожалуйста, разделайте мне рыбу	Lütfen balığı temizleyin	лётфен балыы темизлейин
Какой кетчуп...?	... ketçap hangisi?	... кетчáп хáнгиси?
— самый острый	En acı	эн аджы

— наименее острый	Tatlı	татлы
Этот виноград с косточками?	Bu üzüm çekirdekli mi?	бу юзюм чекирдеклі ми?
Дайте мне, пожалуйста, две большие грозди	Bana iki büyük salkım verin lütfen	банá икi бюйюк салкым вéрин лётфен
Этот сыр солёный?	Bu peynir tuzlu mu?	бу пейнир тузлұ му?
Дайте мне, пожалуйста, полкило несоленого сыра	Bana yarım kilo tuzsuz peynir verin lütfen	банá йарым килó тузсуз пейнир вéрин лётфен
Где лежит хлеб из муки грубого помола?	Kaba unlu ekmek nerede bulunur?	кабá унлұ экмék нéреде булунұр?
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
абрикос	kayısı	кайысы
авокадо	avokado	авокадо
ананас	ananas	ананас
апельсин	portakal	портакáл
арахис	yer fıstığı	йер фыстыы
арбуз	karpuz	карпұз
банан	muz	муз
баранина	koyun eti	койұн этi
булочка	francala	франджáла
ветчина	jambon	жамбон
виноград	üzüm	юзюм

вишня	vişne	вишнѣ
говядина	dana eti	данá эти
грейпфрут	greyfrut	грейфрúт
грецкие орехи	ceviz	джеви́з
груша	armut	армúт
дыня	kavun	кавúн
жевательная резинка	çiklet	чиклét
индейка	hindi eti	хинди эти́
йогурт	yoğurt	йоúрт
кефаль	kefal	кефа́ль
кефир	kefir	кефи́р
киви	kivi	ки́ви
кока-кола	(koka) kola	(ко́ка) ко́ла
колбаса...		
— варёная	salam	сала́м
— копчёная	sucuk	суджу́к
консервы...	... konservesi	... консервеси́
— рыбные	balık	балы́к
— мясные	et	эт
— овощные	sebze	себзе́
конфеты	şekerler, bonbonlar	шекерлёр, бонбонла́р
конфеты шоколадные	çikolata	чикола́та
мармелад	marmelat	мармелáт

кофе...	... kahve	кахвѣ
— молотый	çekilmiş	чекильми́ш
— несладкий	sade	саде́
— сладкий	şekerli	шекерли́
кофе капучино	kapuçino	капучино́
кофе по-турецки	türk kahvesi	тюрк кахвеси́
кофе растворимый	neskafe	нескафе́
кофе эспрессо	espresso	эспрессо́
креветки	karides	каридес́
курица	tavuk eti	таву́к эти́
лимон	limon	лимóн
лосось	som balığı	сом балы́ы
маслины	zeytin	зейти́н
масло...	... yağı	... йаы́
— кукурузное	misir	мысы́р
— оливковое	zeytin	зейти́н
— подсолнечное	ayçiçeği	айчиче́й
— соевое	soya	сойа́
— сливочное	tere	терé
миндаль	badem	баде́м
молоко	süt	сют
мороженое	dondurma	дондурма́
овощи	sebze	себзе́
огурец	salatalık	салаталы́к
пантет	ezme	эме́
перец	biber	бибе́р

персик	şeftali	шефталі
петрушка	maydanoz	майданоз
печенье	bisküvi	бискувй
печень	ciğer	джиёр
пирожное	pasta	пáста
пицца	pizza	пйзза
помидор	domates	домáтес
салака	çaça balığı	чачá балыы
салат	salata	салáта
сардины	sardalye	сардáлье
сахар	şeker	шекёр
сахарный песок	toz şeker	тоз шекёр
свинина	domuz eti	домўз эти
сельдь	ringa	рингá
сладости	tatlılar	татлылár
слива	erik	эрйк
сливки	kaymak	каймáк
сметана	kaymak	каймáк
содовая вода	soda	сóда
сок...	... suyu	... суйў
— апельсиновый	portakal	портакáл
— томатный	domates	домáтес
— яблочный	elma	эльмá
соль	tuz	туз
сардельки	sosison	сосисóн
сосиски	sosis	сосйс

сыр	peynir	пейнир
тоник	tonik	тóник
торт	pasta	пáста
фарш	kıyma	кыймá
фисташки	fıstık	фыстык
форель	alabalık	алабалык
фундук	findık	фындык
фрукты	meyve	мейвё
хлеб	ekmek	экмёк
чай...	... çay	... чай
— в пакетиках	poşetli	пошетлі
— зелёный	yeşil	йешиль
— чёрный	siyah	сийáх
цыплёнок	piliç	пилич
шоколад	çikolata	чиколáта
яблоко	elma	эльмá
ягоды	yemiş	йемйш
яйцо	yumurta	йумуртá

Международные мероприятия

Uluslararası faaliyetler



Конференции	Konferanslar	
Где находится..?	... nerede bulunuyor?	... пёреде булунуйор?
— бюро информации	Danışma bürosu	данышмá бюросу
— секретариат оргкомитета	Organizasyon komitesinin sekreterliği	организасьён комитесинин секретерлий
— пресс-центр	Basın merkezi	басын меркезі
— бюро перевода	Tercüme bürosu	терджомё бюросу
— зал заседаний	Oturum salonu	отурум салону
Где я могу оплатить регистрационный взнос?	Kayıt parasını nerede ödeyebilirim?	кайыт парасын пёреде ёдейебилирим?
Я заранее перевёл регистрационный взнос...	Ben kayıt parasını ... havalesiyle önceden gönderdim	бен кайыт парасын ... хавалесийле ёнджеден гёндердим
— телеграфом	telgraf	тельграф
— по почте	posta	пóста

Вот квитанция моего платёжного поручения

Могу ли я оплатить регистрационный взнос кредитной карточкой?

Я освобождён от уплаты регистрационного взноса

Когда состоится..?

— церемония открытия конференции

— пленарное заседание

— дискуссия за «круглым столом»

Где я могу получить..?

— программу конференции

— список участников

— карточку участника

— наушники

İşte ödeme makbuzum

Kayıt parasını kredi kartı ile ödeyebilir miyim?

Ben kayıt parasının ödenmesinden serbest bırakıldım

... ne zaman olacak?

Konferansın açılış töreni

Genel kurul toplantısı

«Yuvarlak masa» tartışması

... nereden alabilirim?

Konferansın programını

Katılanların listesini

Katılanın kartını

Kulaklığı

иштё ёдёмё макбузум

кайыт парасын крeди карты илe ёдейебилир мийим?

бен кайыт парасынын ёденмесинден сербест быракылдым

... не замán оладжак?

конференсын ачылыш төрeни

генeль курул топлантысы

«йуварлак маса» тартышмасы

... нeредeн алабилирим?

конференсын програмын

катыланларын листесини

катылыннын картаны

кулакклым



Где будет проходить заседание...?

— рабочей группы
— технического комитета

Какие рабочие языки конференции?

Будет ли перевод выступлений на русский язык?

Каков регламент выступлений?

Сколько времени отводится для дискуссии?

Я буду выступать на... языке

— русском
— английском
— французском
— немецком

Где находится ксерокс?

Вот текст моего выступления для переводчиков

... toplantısı nerede geçecek?

İş grubunun
Teknik komitenin

Konferansın çalışma dilleri hangisi?

Konuşmalar
Rusçaya çevrilecek mi?

Her konuşmaya ayrılan zaman nedir?

Tartışma ne kadar sürecek?

Ben ... konuşacağım

Rusça
İngilizce
Fransızca
Almanca

Fotokopi nerede bulunur?

İşte tercümanlar için konuşmanın teksti

... toplantıсы нэреде гечеджэк?

иш грубунун
техник
комитенин

конферансын чалышма диллери хангиси?

конушмалар русчайа чевриледжэк ми?

хер конушмайа айрылан заман неди?

тартышма не кадар сюреджэк?

бен ... конушаджаым
русча

ингилыздже
франсызджа
алманджа

фотокопи неerede булунур?

иште терджюманлар ичип конушманын тексти

После кого я выступаю?

На какой секции вы делаете доклад?

Какая тема вашего доклада?

Какую фирму вы представляете?

Господин председатель, прошу слова

У меня есть несколько...

— вопросов

— возражений

— замечаний

Предлагаю исключить этот пункт из повестки дня

Прошу занести мое предложение в протокол

Я высказал мою личную точку зрения

Я не согласен с...

Kimden sonra konuşacağım?

Hangi kolda konuşma yapıyorsunuz?

Konuşmanızın konusu nedir?

Hangi şirketi temsil ediyorsunuz?

Sayın başkan, söz istiyorum

Birkaç ... var

sorum

itirazım

düşüncem

Bu maddeyi gündemden kaldırmayı öneriyorum

Teklifimi protokole kaydetmenizi istiyorum

Ben kendi görüşümü dile getirdim

Ben ... razı değilim

кимден сонра конушаджаым?

ханги колда конушма япыйорсунуз?

конушманызын конусу неди?

ханги ширкети темсил эдийорсунуз?

сайын башкан, сөз истийорум

биркач ... вар

сорум

итиразым

дюшюнджем

бу маддей гюндемден калдырмайы ёнерийорум

теклифимй протоколе кайдетменизи истийорум

бен кенди герюшюмю диле гетирдим

бен ... разы дейлим

— вашими аргументами	kanıtlarınıza	канытларыңызга
— такой постановкой вопроса	sorunun böyle konuş tarzına	сорунун бейле конуш тарзына
Прошу огласить резолюцию	Kararı okumanızı rica ederim	карары окуманызы риджá эдэрин
Какова процедура голосования?	Oylama uslü nedir?	ойламá услó недир?
Голосование будет..?	Oylama ... yapılacak?	ойламá ... йавыладжак?
— открытым	açık mı	ачык мы
— тайным	gizli mi	гизли ми
— списком	liste halinde mi	листé халинде ми
Какими проблемами занимается ваша организация?	Örgütünüz ne gibi sorunlarla .. uğraşıyor?	эргютюнюз не гибй сорунларла уурашыюр?
Где штаб-квартира вашей организации?	Örgütünüzün karargâhu nerede bulunuyor?	эргютюнюзюн караргяхы нере- де булунуюр?
Каков размер членского взноса?	Aidat ne kadar?	айдат не кадár?
С какими фирмами вы поддерживаете контакты?	Hangi firmalarla temas sürdürüyorsunuz?	хánги фирмаларла темас сюрдюрююрсу- нuz?

Предлагаю обсудить...	... tartışmayı öneriyorum	... тартышмайы энерийорум
— возможные формы сотрудничества	İşbirliğinin olası şekillerini	ишбирлигини оласылы шекиллерини
— условия контракта	Kontratın şartlarını	контратын шартларыны
— проект протокола	Protokolün tasarısını	протоколюб тасарысыны
Кто будет с вашей стороны координатором сотрудничества?	Sizin tarafınızdan işbirliğini kim koordine edecek?	сизин тарафыңыздан ишбирлигини ким координé эдеджék?
Какие сроки поставок..?	... teslim süresi nedir?	... теслим сюресi недир?
— приборов	Aletlerin	алетлерин
— оборудования	Donatının	донатымын
Предлагаем осуществить поставки...	Teslimi ... ile yapmayı öneriyoruz	теслими ... илé йаппмайы энерийоруз
— водным путём	su yolu	су йолу
— по железной дороге	demiryolu	демирыолу
— автотранспортом	kamyonlar	камыонлар
Где состоится подписание..?	... nerede imzalanacak?	... нереде имзаланаджак?
— соглашения о сотрудничестве	İşbirliği ile ilgili anlaşma	ишбирлий илé илгыли анлашма
— контракта	Kontrat	контрат

— плана
сотрудничества

Позвольте
поблагодарить вас
за превосходную
организацию
конференции

слова к теме

брифинг

бюллетень
голосования

вести переговоры

вносить...

— поправку

— предложение

возможные формы
сотрудничества

выставка

выставочный зал

выступать на
заседании

генеральная
ассамблея

делегат

дирекция

дискуссия

İşbirliğinin plânı

Konferansın iyi
düzenlenmesi için
teşekkürlerimi
sunmak istiyorum

sözlük

brifing

oylama bülteni

görüşme yapmak

... yapmak

değişiklik

öneri

işbirliğinin olası
şekilleri

sergi

sergi salonu

toplantıda konuşmak

genel kurul

delege

müdüriyet

tartışma

ишбирлигинин
планы

конференсын ийи
дүзөнгө-имеси
ичин
тешеккюрлерини
сунмак
истийорум

брифинг

ойлама бюллетени

гөрюшмө йапмак

... йапмак

деяшиклик

өнери

ишбирлигинин
оласылы
шекиллери

серги

серги салону

топландыда
конушмак

генель курул

делеге

мюдюринет

тартышма

доклад

докладчик

доска объявлений

заключать
соглашение

зал заседаний

замечание

заседание

импорт

импортировать

исследование

комитет

консультация

конференция

«круглый стол»

ксерокс

лицензия

научно-
техническое
сотрудничество

наушники

обмен
информацией

оборудование

оргкомитет

konuşma; rapor
(отчётный)

konuşmacı; raporcu

ilân tablosu

anlaşma yapmak

oturma salonu

düşünce

oturma

ithalât

ithal etmek

araştırma

komite

danışma

konferans

«yuvarlak masa»

fotokopi

lisans

bilimsel teknik
işbirliği

kulaklık

bilgi alış verişi

donatım

organizasyon
komitesi

конушма; рапор

конушмаджы;
рапорджу

илън таблосу

анлашма йапмак

отурум салону

дюшондже

отурум

итхалът

итхалъ этмек

араштырма

комитё

даньшма

конферанс

«йуварлак маса»

фотокопи

лисанс

билимсель
текник ишбирлий

кулаклык

бильги алыш
вериши

донатым

организасьон
комитеси



официальный язык	resmî dil
павильон	pavyon
партнёр	partner
перевод	tercûme
переводчик	tercûman
планарное заседание	genel kurul toplantısı
пресс-бюллетень	basın bülteni
пресс-секретарь	basın sekreteri
пресс-центр	basın merkezi
программа	program
проспект	tanıtımaliik
протокол	protokol
регистрационный взнос	kayıt parası
регистрация	kayıt
секретариат	sekreterlik
симпозиум	sempozyum
содокладчик	ek raporcu
техническая документация	teknik belgeleme
участник	katılan
финансировать	finanse etmek
фирма	firma, şirket
эксперимент	deney
эксперт	ekspert

ресмî диль
павйён
партнёр
терджомё
терджоман
генель курул топлантысы
басын бюллетени
басын секретери
басын меркези
програ́м
танытмалык
протоко́ль
кайы́т парасы
кайы́т
секретерли́к
семпозийум
эк рапорджы
те́кник
бельгелеме
катыла́н
финансе́ этме́к
фирма́, ширке́т
дене́й
экспе́р

экспорт
экспортировать

Выставки-ярмарки

В какие часы работает выставка-ярмарка?

По какому адресу работает выставка-ярмарка?

Как проехать на выставку-ярмарку?

Сколько стоит входной билет?

Сколько стран принимает участие?

Можно получить каталог выставки?

Где находится..?

— справочное бюро

— пресс-центр

Сколько павильонов занимает выставка?

Где главный павильон?

ihracat
ihraç etmek

Fuarlar

Fuar ne zaman açık?

Fuarın adresi ne?

Fuara nasıl gidilir?

Giriş biletinin fiyatı ne?

Kaç ülke katılıyor?

Fuarın katalogunu alabilir miyim?

... nerede bulunuyor?

Danışma bürosu

Basın merkezi

Fuarın kaç pavyonu var?

Baş pavyon nerede?

ихраджа́т
ихра́ч этме́к

фуа́р не замáн ачы́к?

фуа́рын адре́си не?

фуа́ра náсыл гиди́лир?

гири́ш биле́тнийн фи́йаты не?

кач о́льке каты́лыёр?

фуа́рын катало́гуну ала́билир мийим?

... nérede булу́нуйор?

даны́шма бю́росу

басы́н мерке́зи

фуа́рын кач павйону́ вар?

баш павйон nérede?



Где стенд фирмы...? ... şirketinin standı nerede?
Где можно ознакомиться с... ... nerede yakından öğrenebilirim?

— оборудованием для... ... için donatımı
— работой приборов... ... aygıtların işlenmesini
Кто автор проекта? Projeyi yapan kim?

Какова производительность этой машины? Bu makinenin kapasitesi nedir?

Каков расход топлива? Yakıt sarfiyatı ne kadar?

Я хотел бы ознакомиться с техническими данными этой установки Bu tesisin teknik karakteristiklerini öğrenmek isterdim

Мы хотели бы приобрести... ... almak isterdik

— эту установку Bu tesisi
— это оборудование Bu donatımı
— лицензию Lisansı

Эта книжная выставка-ярмарка проводится в вашем городе регулярно? Bu kitap fuarı şehrinizde düzenli olarak mı yapılır?

... şirketinin standı nerede?

... nerede yakından öğrenebilirim?

... için donatımı

... aygıtların işlenmesini
прожей йапан ким?

бу макиненін капаситесі недір?

йакыт сарфийаты не кадар?

бу тесисін текник карактеристиклерині өйренмек истёрдим

... almak isterdik

бу тесисі
бу донатымы
лисансы

бу китап
фуары
шехринизде
дюзенли оларак
мы йапылыр?



Сколько стран принимает участие в этой выставке?

На скольких языках представлена печатная продукция?

Меня интересуют книги издательского дома...

Каков объём тиражей за истекший год?

Мне хотелось бы купить у вас лицензию на некоторые издания

Часть ваших книг мы переведем на русский язык. Наши условия следующие...

Мы хотели бы воспользоваться вашей полиграфической базой

Каковы ваши условия?

Bu fuara kaç ülke katılıyor?

Basılı ürünler kaç dilde temsil edildi?

Beni ... basım evinin kitaplarını ilgilendirir

Geçen yıl içindeki tirajın hacmi nedir?

Bazı yayınlar için sizden lisans almak isterdim

Kitaplarınızın bir kısmı Rusçaya tercüme edeceğiz. Şartlarımız şudur ...

Basım temelini kullanmak isterdik

Şartlarınız nedir?

бу фуара кач юльке катылыр?

басылы юрюнлер кач дильде темсиль эдилди?

бени ... басым эвинин китапларыны ильгилендирир

гечен йыл ичиндеки тиражын хажми недир?

базы йайындлар ичин сизден лисанс алмак истёрдим

китапларынызын бир кысмы русчай терджюме эдеджеиз. шартларымыз шудур...

басым темелинизи кулланмак истёрдик

шартларыныз недир?

<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
авторское право	teelif hakkı	тели́ф ха́ккы
выставка	sergi	се́ргй
выставочный...	sergi ...	се́ргй ...
— зал	salonu	са́лонұ
— комитет	komitesi	ко́митесі
— павильон	pavyonu	па́вйонұ
— стенд	standı	ста́нды
дирекция	müdüriyet	мю́дюрййёт
доска объявлений	ilân tablosu	и́ля́н та́блосұ
заключать	kontrat yapmak	ко́нтра́т йа́пма́к
соглашение		
зал для переговоров	görüşmeler salonu	ге́рюшмелёр са́лонұ
заседание	oturum	оту́ру́м
импорт	ithalât	итха́ля́т
лицензия	lisans	лиса́нс
обмен информацией	bilgi alış verişi	би́льгй а́лыш ве́риши
оргкомитет	organizasyon komitesi	о́рганиза́сьйон ко́митесі
павильон	pavyon	па́вйон
партнё́р	partner	па́ртнё́р
переводчик	tercüman	те́рджюма́н
переговоры	görüşmeler	ге́рюшмелёр
план...	... plânı	... пля́ны
— выставки	serginin	се́ргини́н

— павильона	pavyonun	па́вйонун
проспект	tanıtmalık	та́ны́тма́лы́к
регистрация	kayıt	ка́йы́т
секретариат	sekreterlik	се́кретерли́к
стенд	stand	ста́нд
техническая документация	teknik belgeleme	те́кни́к бельге́лемё
участник	katılan	ка́тыла́н
экспорт	ihracat	ихра́джа́т
ярмарка	fuar	фуа́р



В фотоателье

**Foto
atölyesinde**

Мне нужно
проявить плёнку и
напечатать
фотографии

Я не умею
перематывать
плёнку. Сделайте
это, пожалуйста

У меня не
вынимается
кассета из
фотоаппарата.
Помогите мне,
пожалуйста

Когда будут
готовы
фотографии?

Какова стоимость
одной фотографии
9x12?

Можно сделать
снимки завтра
утром?

Filmin banyosunu
ve foto yaptırمام
lâzım

Ben filmi geri
almayı bilmiyorum.
Bunu yapar
mısınız?

Ben foto
makinamdan kaseti
çıkaramıyorum.
Bana yardım ediniz

Fotolar ne zaman
hazır olacak?

Dokuz çarpy on iki
fotosunun fiyatı
nedir?

Fotolar yarın sabah
hazır olabilir mi?

фильм
баныосуну ве фотó
йаптырмам лязым

бен фильм гері
алмайы
бильмийорум. буну
йапар мысыңыз?

бен фотó
макинамдан касеті
чикарамыйорум.
банá йардым
эдиниз

фотолар не замán
хазыр оладжак?

докүз чарпы он
икі фотосунун
фийаты нэдыр?

фотолар йарын
сабáх хазыр
олабилір ми?

Оплата при
получении?

Я хочу получить
заказанные вчера
снимки. Вот моя
квитанция

Сколько с меня?

Сколько я вам
должен?

Я просмотрел
фотографии.
Качество хорошее,
а некоторые
снимки мне
хочется увеличить

Примите,
пожалуйста, заказ
на печать боль-
шим форматом
кадров №...

Пусть этот заказ
будет не срочным.
Я могу подождать

Могу ли я у вас
приобрести для
моих фотографий
рамочки
подходящих
размеров?

Para teslim
sirasında mı verilir?

Dün sipariş ettiğim
fotoları almak
istiyorum. İşte
makbuzum

Borcum ne kadar?

Borcum ne kadar?

Ben fotoları
seyrettim. Kalitesi
güzel, bazı fotoların
agrandismanı
yaptırmak
istiyorum

... numaralı pozların
büyük boyutu yapar
mısınız?

Bu sipariş acil
olmasın.
Bekliyebeilirim

Fotolarıma uygun
çerçeveyi sizden
alabilir miyim?

пара teslim
сырасында мы
верилир?

дюн сипаріш
эттийм фотолары
алмак истийорум.
иштé макбузум

борджум не кадар?

борджум не кадар?

бен фотолары
сейреттім.
калитесі гүзэл.
бáзы фотоларын
аграндисманı
йаптырмак
истийорум

... нумаралы
позларын буюк
бойуту йапар
мысыңыз?

бу сипаріш аджил
олмасын.
беклийебилірим

фотоларыма уйгун
черчевейи сизден
алабилір мийим?

Какова цена
каждой рамки?

Мне нужны
настольные и
настенные рамки

Я возьму вот эти

Я хочу у вас
купить
фотоальбом на 200
снимков

Сколько всего с
меня? Спасибо

В парикмахерской

Где здесь
поблизости
дамский салон?

Дайте мне,
пожалуйста,
телефон
парикмахерской

Алло! Добрый
день! Можно
записаться на
стрижку? На
сегодня или на
завтра

Her çerçevenin
fiyatı nedir?

Ben masa ve duvar
çerçeveleri
istiyorum

Ben şunları
alacağım

Ben sizden iki yüz
fotoluk albüm
almak istiyorum

Borcum ne kadar?
Teşekkür ederim

Kuaför ve berber salonunda

Buralarda kuaför
salonu var mı?

Lütfen kuaför
salonunun
telefonunu verin

Alo! İyi günler!
Ben saçlarımı
kestirmek
istiyorum. Bugün
veya yarın için
randevu alabilir
miyim?

хер черчевенин
фијатѝ пѝдир?
бен маса ве дувар
черчевелери
истийорум

бен шунлары
аладжағым

бен сизден икѝ
йүз фотолүк
альбюм алмак
истийорум

борджум не кадар?
тешеккюр
эдерим



бураларда куафёр
салону вар мы?

лю́тфен куафёр
салонунун
телефонуну верин

ало! ийѝ гюнлер!
бен сачларымы
кестирмѝк
истийорум. бугюн
вейя йарын ичѝн
рандеву алабилѝр
мийим?

Спасибо. Я приду
в назначенное
время

Мне нужно...

— постричься

— побриться

Мне нужно
сделать...

— химическую
завивку

— укладку

— маникюр

— педикюр

— горячий
компресс после
бритья

Помойте мне,
пожалуйста,
голову

Вода слишком...

— горячая

— холодная

Постригите меня,
пожалуйста,...

— покороче

— на шее подлин-
нее, а виски
и верх — коротко

Teşekkür ederim.
Tesbit ettiğiniz
saatte gelirim

Ben ... istiyorum

saç kestirmek

traş olmak

Ben ... yaptırmak
istiyorum

perma

saçlarımı

manikür

pedikür

traştan sonra sıcak
kompres

Lütfen başımı
yıkayın

Su fazla ...

sıcak

soğuk

Saçlarımı ... kesin,
lütfen

kısa

arkada daha uzun,
yanlarda ve
tepemde kısa

тешеккюр эдерим.
тесбит эттинийз
саатте гелирим

бен ... истийорум

сач кестирмѝк

траш олмак

бен ... йаптырмак
истийорум

перма

сачларымы

маникюр

педикюр

траштан собра
сиджак компрес

лю́тфен башымы
йыкайын

су фазла ...

сиджак

соук

сачларымы ...
кесин лю́тфен

кыса

аркада даха узун,
йаиларда ве
тепемде кыса

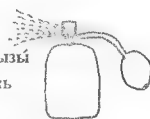


— затылок коротко, перед подлиннее	ensede kısa, önde daha uzun	эиседе кыса, ёнде даха узун
Постригите меня не очень коротко	Saçlarımı çok kısa kesmeyin	сачларымь чок кыса кесмейин
Какую стрижку вы мне посоветуете?	Saçlarımı nasıl kestirmemi tavsiye edeceksiniz?	сачларымь насыл кестирмейи тавсийё эдеджёксиниз?
Давайте посмотрим причёски в журналах	Saç modellerine dergilerde bakalım	сач моделлеринё дергилерде бакалым
Мне нравится вот эта	Ben şunu beğeniyorum	бен шуну беенийорум
Мне должна пойти эта причёска	Bu modelin bana yakışması gerekiyor	бу моделин бана йакышмасы герекийор
Сделайте мне такую же	Aynisini yapınız	айнисини йапыныыз
Оставьте уши открытыми	Kulaklarımı açık bırakın	кулакларымь ачык быракын
Сколько минут мне сидеть под феном?	Fön altında kaç dakika kalayım?	фён алтында кач дакика калайым?
Сделайте мне пробор...	Yivi ... açın	йивий ... ачын
— слева	soldan	солдан
— справа	sağdan	саадан
— посередине	ortadan	ортадан

Пробор мне не идёт	Yiv bana yakışmaz	йив бана йакышмаз
Без лака, пожалуйста	Saç spreyi sürmeyin lütfen	сач спрейи сюрмейини лютфен
Геля не надо	Jöle gerekmez	жёлё герекмёз
Я хочу покрасить волосы...	Ben saçlarımı ... boyatmak istiyorum	бен сачларымь ... бойатмак истийорум
— в светлый цвет	açık renge	ачык ренгё
— в пепельный цвет	kül rengine	кюль ренгинё
— в медный цвет	bakır rengine	бакыр ренгинё
— в тёмный цвет	koyu renge	койу ренгё
Сделайте мне мелирование волос	Saçlarıma melenaj yapınız	сачларыма меланж йапыныыз
Этот оттенок мне подходит	Bu ton bana yakışır	бу тон бана йакышыр
Мне хотелось бы немного...	Ben biraz ... isterdim	бен бираз ... истердим
— потемнее	daha koyu	даха койу
— посветлее	daha açık	даха ачык
Спасибо, вы сделали так, как мне хотелось	Teşekkür ederim, tam istediğim gibi yaptınız	тешеккёр эдерим, там истедийм гиби йапытыныыз
Побрейте меня, пожалуйста	Beni traş edin, lütfen	бений траш ёдин, лютфен
Подровняйте мне усы и бороду	Yiğirmi ve sakalım düzeltiniz	бийырымь ве сакалымь дюзельтиниз

Немного одеколона, пожалуйста	Biraz kolonya sürün, lütfen	бiрáз колóнiя сiюрюн, лiүтфен
Сделайте мне... стрижку	Saçlarımı ... kesin	сачларымы ... кесин
— короткую	kısa	кысá
— модную	modaya göre	модайá гёрé
Посушите волосы феном, пожалуйста	Saçlarımı fönle kurutun, lütfen	сачларымы фёнле курúтун, лiүтфен
Сбрызните лаком, пожалуйста	Lütfen saç spreyi sürün	лiүтфен сач спрейi сiюрюн
В косметическом салоне	Kozmetik salonunda	
Мне нужно сделать...	Ben ... istiyorum	бен ... истийóрум
— чистку лица	yüzümü temizletmek	йюзюмü темизлетмék
— питательную маску	besleyici maske yaptırmak	беслейиджi маскé йаптырмак
— массаж лица (и шеи)	yüz (ve boyun) için masaj yaptırmak	йүз (ве бойун) ичин масáж йаптырмак
— макияж	makyaj yaptırmak	макьйáж йаптырмак
Можно покрасить брови и ресницы?	Kaşlarımı ve kirpiklerimi boyayabilir misiniz?	кашларымы ве кырпиклеримй бойайабилir мисиниз?
Подправьте форму бровей	Kaşlarımı düzeltin	кашларымы дюзельтин

Нанесите мне серебристые тени на веки	Göz kapağıma gümüşü far sürün	гёз капагыма гюмюшю фар сiюрюн
Нанесите крем- пудру телесного цвета	Ten rengi fondöten sürün	тен ренги фондётен сiюрюн
Помаду посветлее, пожалуйста	Ruj daha açık olsun	руж дахá ачык олсун
Покрасьте мне ресницы тушью	Kirpiklerime maskara sürünüz	кырпиклеримé маскара сiюрюнюз
Остригите мне ногти покороче	Tınaklarımı kısa kesiniz	тырнакларымй кысá кесиниз
Сделайте прямой срез	Kesit düz olsun	кесит дюз олсун
Я люблю перламутровый лак	Ben sedef ojesini seviyorum	бен седéф ожесинй севийóрум
Покройте... лаком	... oje sürünüz	... ожé сiюрюнюз
— бесцветным	Renksiz	ренкесiz
— светлым	Açık	ачык
— розовым	Pembe	пембé
— красным	Kırmızı	кырмызы
— зелёным	Yeşil	йешиль
— синим	Mavi	мави
— тёмным	Koyu	койу
Сделайте мне накладные ногти	Bana takma tırnak yaptırtın	банá такма тырнáк йапыштырын



Ремонт бытовых приборов

Где находится мастерская по ремонту бытовых приборов?

У меня сломалась электробритва. Можно её починить?

Мне нужно починить...

— фен

— кухонный комбайн

— тостер

— электрочайник

— утюг

— магнитофон

— плеер

— музыкальный центр

— видеомангитофон

— видеокамеру

Ev makinelerinin tamiri

Ev makinelerini tamir eden atölye nerede bulunuyor?

Elektrikli traş makinam arızalı oldu. Onu tamir etmek mümkün mü?

Ben ... tamir ettirmek istiyorum

fönü

mutfak robotunu

tost makinesini

elektrikli çaydanlığı

ütüyü

teybi

volkmayı

müzik setini

videoteybi

videokamerayı



эв макинелерини тамир эден атёлье пёреде булунуйор?

электрикли траш макинам арызали олдý. онý тамир этмек мюмкюн мю?

бен ... тамир эттирмек истийорум

фёно

мутфак роботуну

тост макинесини

электрикли чайданлыгы

ютюйю

тейби

волкмаы

мюзик сетини

видеотейби

видеокамерайы

— кофеварку

— пылесос

— телевизор

Как долго продлится ремонт?

Когда будет готово?

Сколько примерно это будет стоить?

Какова стоимость ремонта?

Это очень дорого. Может быть, выгоднее купить новый [новую]?

Цена меня устраивает

Когда мне вам позвонить?

В моём кухонном комбайне сломалась одна из насадок. Могу я её купить у вас?

Сколько она стоит?

kahve makinesini

elektrik süpürgesini

televizyonu

Tamir uzun mu sürer?

Ne zaman hazır olacak?

Fiyatı aşağı yukarı ne olacak?

Tamirin fiyatı nedir?

Bu çok pahalı. Yenisini alırsam, kârlı çıkabilir miyim?

Fiyat bana uygun

Size ne zaman telefon açayım?

Mutfak robotumun bir parçası kırıldı. Onu sizden alabilir miyim?

Fiyatı ne kadar?

кахвё макинесини электрик сюпюргесини

телевизйонý тамир узун му сюрёр?

не замán хазыр оладжак?

фийатý ашаы йукары не оладжак?

тамирин фийатý недир?

бу чок пахалы. йенисини алырсам, кярлы чыкабилір мийим?

фийат бана уйгун

сизé не замán телефон ачаýым?

мутфак роботумун бир парчасы кырылды. ону сизден алабилір мийим?

фийатý не кадър?

Мне хотелось бы
купить у вас
насадку для фена

Я хочу
посмотреть, как
работает прибор
после ремонта

На какой срок вы
даёте гарантию?

Сколько я вам
должен?

Спасибо

В химчистке

Мне нужно
почистить костюм

Когда будет
готово?

Мне нужно срочно

Насколько дороже
срочный заказ?

Можно вывести
эти пятна?

Сколько стоит
почистить...?

Fön için ek parçayı
sizden almak
isterdim

Tamirden sonra
aletin nasıl
işlediğini görmek
istiyorum

Hangi süre için
garanti
veriyorsunuz?

Borcum ne kadar?

Teşekkür ederim

Kuru temizlemede

Ben takım
temizletmek
istiyorum

Ne zaman hazır
olacak

Bana acele
gerekiyor

Acil sipariş ne
kadar daha pahalı?

Bu lekeleri
gidermek mümkün
mü?

... temizlenmesi ne
kadar?

фён ичйін эк
парчайы сизден
алмак истердйім

тамирдён сонра
алетин насыл
ишледииний гёрмек
истийорум

ханги сюрё ичйін
гаранти
верийорсунуз?

борджум не кадар?

тешеккюр эдёрим

бен такымй
темизлетмек
истийорум

не заман хазыр
оладжак?

бана аджелё
гереккийор

аджиль сипарийш
не кадар даха
пахалы?

бу лекелери
гидермек мюмкюн
мю?

... темизленмеси не
кадар?



— пальто

— костюм

— плащ

— платье

— юбка

— брюки

— пиджак

— жакет

На юбке остались
пятна. Отправьте
её, пожалуйста, в
повторную чистку

Сколько я вам
должен заплатить?

В прачечной

Где можно отдать
в стирку...?

— скатерти

— мужские
рубашки

— постельное
бельё

С крахмалом,
пожалуйста

Крахмалить не надо

Когда будет
готово?

Paltonun

Takımın

Trençkotun

Elbisenin

Eteğin

Pantolonun

Ceketin

Ceketin

Etekte lekeler kaldı.
Lütfen onu bir daha
temizleyin

Borcum ne kadar?

Çamaşırhanede

... nerede
yıkatabilirim?

Masa örtülerini

Erkek gömleklerini

Nevresim takımını

Kolalı olsun

Kolalamak gerekmez

Ne zaman hazır
olacak?

палтонун

такымын

тренчкотун

эльбисенін

этейн

пантолонун

джекетин

джекетин

этектё лекелёр
калды. лютфен
ону бир даха
темизлейин

борджум не кадар?

... nerede
yıkatabilirim?

masa örtülerini

erkek gömleklerini

nevresim
takımını

kolalı olsun

kolalamak
gerekmez

ne zaman hazır
olacak?



Мне нужно срочно	Ben acle istiyorum	бен аджелé истийорум
У вас есть стиральные машины? Я хочу сама постирать бельё	Sizde çamaşır makineleri var mı? Ben kendim çamaşır yıkamak istiyorum	сиздé чамашыр макинелерй вар мы? бен кендйм чамашыр йыкамáк истийорум
Помогите мне подобрать нужный режим стирки для...	... için uygun rejimi seçmene yardım ediniz	... ичйñ уйгун режймй сечмемé йардым éдиниз
— цветного белья	Renkli çamaşır	ренклй чамашыр
— тонкого трикотажа	İnce penye	инджé пеньёе
— шерсти	Yün	йюн
— льняного белья с отбеливанием	Keten çamaşır	кетен чамашыр
Сколько времени занимает весь цикл стирки?	Yıkama devresi ne kadar sürer?	йыкамá девресй не кадár сюрёр?
Где стоит гладильная машина?	Ütü makinesi nerede bulunur?	ютю машинесй нёреде булуñур?
Сколько я должен заплатить?	Ne kadar ödemeliyim?	не кадár ёдемелийм?
В обувной мастерской	Ayakkabı dükkanı	
Где можно починить обувь?	Ayakkabı nerede tamir ettirebilirim?	айаккабы нёреде тамйр эттиребилйрим?

У меня сломался каблук	Ökçem kırıldı	ёкчём кырылды
На эти туфли нужно сделать набойки	Bu iskarpine ökçe lâstığı takmak gerek	бу йскарпине ёкчé лястйй такмáк герék
На босоножках разошёлся шов. Можно его прошить?	Sandalette dikiş açıldı. Onu dikmek mümkün mü?	сандалеттé дикйш ачылды. ону дикмék мюмкюн мю?
У сапог нужно...	Çizmenin ... gerek	чизменин ... герék
— сменить подмётку	yeni pençesini vurmak	йени пенчесинй вурмáк
— починить молнию	fermuarını tamir etmek	фермуарынй тамйр этмék
— заменить молнию	fermuarını değiştirmek	фермуарынй денштирмék
— приклеить подошву	tabanını yapıştırmak	табанынй йапыштырмáк
— прибить набойки	ökçe lâstiklerini vurmak	ёкчé лястиклеринй вурмáк
— зашить боковой шов	yan dikişini dikmek	йан дикишнйй дикмék
— вклеить новую стельку	yeni iç tabanını yapıştırmak	йени ич табанлынй йапыштырмáк
Можно сделать металлические набойки на каблук?	Ökçeye metal koyabilir misiniz?	ёкчейé метáл койабилйр мисиниз?
В сапоге мне мешает гвоздь	Çizmede beni çivi rahatsız ediyor	чизмедé бенй чивй рахатсыз эдийор

Какой срок
исполнения
заказа?

Можно сделать
побыстрее?

Можно сделать
ремонт при мне?
Я подожду

Можно подождать
исполнения
заказа?

Когда мне зайти?

Когда будет
готово?

Сколько с меня?



Sipariş ne zaman
hazır olacak?

Daha çabuk
yapabilir misiniz?

Ben buradayken
tamir yapabilir
misiniz? Ben
beklerim

Siparişimi burada
bekliyebilir miyim?

Ne zaman geleyim?

Ne zaman hazır
olacak?

Borcum ne kadar?

сипаріш не замán
хазыр оладжак?

дахá чабук
йапабилір
мисиниз?

бен бурадайкен
тамір йапабилір
мисиниз? бен
беклєрим

сипаришмий
бўрада
беклийебилір
мийим?

не замán гелєйим?

не замán хазыр
оладжак?

борджум не кадър?

Спорт



Какими видами
спорта вы
увлекаетесь?

Сколько
стадионов в вашем
городе?

На сколько
зрителей
рассчитан этот
стадион?

Я с удовольствием
сходил бы на...

— футбол

— волейбол

— соревнования
по плаванию

— теннисный
турнир

Какими видами
спорта вы
занимаетесь?

Я занимаюсь...

Spor

Hangi tür sporlara
meraklısınız?

Şehrinizde kaç stad
var?

Bu stad kaç
kişiliktir?

Ben memnuniyetle
... giderdim

futbola

voleybola

yüzme
yarışmalarına

tenis turnuvasına

Hangi sporla
uğraşıyorsunuz?

Ben ... uğraşıyorum

хáнги түр
спорларá
мераклысыңыз?

шехринизде kaç
стад вар?

бу стад kaç
кишилїктир?

бен мемуниийєгле
... гидердим

футболá

волейболá

йүзмє
йарышмаларына

тенїс турнувасына

хáнги спорла
уурашыюрсунуз?

бен ...
уурашыюрум

— плаванием	yüzme ile	йүзмэ илэ
— фехтованием	eskrim ile	эскрим илэ
— борьбой	güreş ile	гюрéш илэ
Я играю в...	Ben ... oynuyorum	бен ... ойну́йорум
— волейбол	voleybol	волейбóл
— баскетбол	basketbol	баскетбóл
— шахматы	satranç	сатрáнч
Я люблю спорт, часто хожу на стадион, болею за команду...	Ben spor seviyorum, sık sık stada gidiyorum, ... takımını tutuyorum	бен спор севийорум, сык сык стада гидийорум, ... такымыны тутуйорум
Лёгкая атлетика — моя слабость	Ben atletizm bayılıyorum	бен атлетизмэ байылы́йорум
Я предпочитаю...	Ben ... tercih ediyorum	бен ... терджих эдийорум
— тяжёлую атлетику	halter	хальтерй
— бокс	boks	боксý
— карате	karateyi	каратейй
За какую команду вы болеете?	Siz hangi takımı tutuyorsunuz?	сиз ханги такымы тутуйорсунуз?
Кто сегодня играет?	Bugün kimler oynuyor?	бугюн кимлэр ойну́йор?
Когда начало игры?	Oyun ne zaman başlıyor?	ойун не замáн башилйор?

Кто играет под номером..?	... numaralı oyuncu kim?	... нумаралы ойунджý ким?
Какой счёт?	Skor nedir?	скор нэди́р?
Сегодня команде...	Bugün takımı ...	бугюн такым...
— не везёт	şanslı değil	шансли́ дейль
— везёт	şanslıdır	шансли́дыр
Этот игрок сегодня...	Bu oyuncu bugün ...	бу ойну́джý бугюн
— в ударе	en iyi formundadır	эн ийй формунда́дыр
— не в форме	formunda değildir	формунда́ дейльдыр
Команда... ведёт со счётом 2:0	... takımı iki sıfır öndedir	... такымы́ икй сыфýр ёндэди́р
Команда... проиграла со счётом 2:3	... takımı iki üç yenildi	... такымы́ икй юч йенильдй
Игра закончилась вничью	Oyun berabere bitti	ойун бераберэ биттй
Кто занял... место?	Kim ... oldu?	ким ... олдý?
— первое	birinci	биринджй
— второе	ikinci	икинджй
— третье	üçüncü	ючюнджю
Кто победил?	Kim yendi?	ким йендй?
Кто первым пришёл к финишу?	Kim finişte birinci oldu?	ким финиште́ биринджй олдý?
Кто забил..?	Kim ...	ким ...

— гол	gol attı?	голь атты?
— мяч в ворота	topu kaleye soktu?	топу калейе соктұ?
Кто выиграл?	Kim yendi?	ким йенді?
Кто показал лучший результат?	En iyi dereceyi kim yaptı?	эн ийй дереджейй ким йапты?
Где я могу..?	Ben nerede ... ?	бен нереде ... ?
— поплавать	yüzebilirim	йүзебилирим
— поиграть в теннис	tenis oynayabilirim	тенис ойнайабилирим
— поиграть в гольф	golf oynayabilirim	гольф ойнайабилирим
Где можно взять напрокат..?	Nereden kira ile ... alabilirim?	нєреден кира илє ... алабилирим?
— теннисную ракетку	tenis raketi	тєнис ракеті
— водные лыжи	su kayağı	су кайаы
— клюшки для гольфа	golf değneği	гольф дееней
Мое любимое спортивное увлечение — это...	En sevdiğim spor ...	эн севдийм спор ...
— верховая езда	binicilik	биниджилік
— парусный спорт	yelken sporu	йелькен спорұ
— горные лыжи	kayak	кайак
— (винд)сёрфинг	sörf	сёрф
— гольф	golf	гольф
— фристайл	fristayl	фристайл

— боулинг	bouling	боулинг
— футбол	futbol	футбол
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
автомобильные гонки	araba yarışları	араба йарышлары
авторалли	otomobil rallisi	отомобиль раллисі
альпинизм	dağcılık	дааджылык
бассейн	havuz	хавұз
бейсбол	beyzbol	бейзбол
болельщик	taraftar	тарафтар
борьба...		
— вольная	serbest güreş	сербест гюреш
— классическая	grekoromen güreşi	грекоромен гюреші
боулинг	bouling	боулинг
виндсёрфинг	sörf	сёрф
водные лыжи	su kayağı	су кайаы
гольф	golf	гольф
дворец спорта	spor sarayı	спор сарайы
десятиборье	dekaton	декатлон
игра	oyun	ойун
игрок	oyuncu	ойунджұ
капитан команды	takımın kaptanı	такымын каптаны
каток	patinaj alanı	патинаж аланы
команда	takım	такым
кубок	kupa	кұпа

матч	maç	мач
медаль...	... madalya	... мада́льйа
— золотая	altın	алты́н
— серебряная	gümüş	гюмю́ш
— бронзовая	bronz	бро́нз
место...		
— первое	birincilik	бири́нджилі́к
— второе	ikincilik	ики́нджилі́к
— третье	üçüncülük	ю́чюнджюлю́к
мотобол	motobol	мото́бол
ничья	beraberlik	бера́берлі́к
Олимпиада	Olimpiyatlar	оли́мпийатла́р
Олимпийская деревня	Olimpiyat köyü	оли́мпийа́т кёйю́
Олимпийские игры	Olimpiyat oyunları	оли́мпийа́т ойу́нлары
олимпийский чемпион	Olimpiyat şampiyonu	оли́мпийа́т ша́мпи́йону́
очко	puan	пуа́н
парашютный спорт	paraşütçülük	пара́шютчулю́к
партия	parti	па́рти
период	devre	девре́
победа	zafer	зафе́р
победитель	galip	гали́п
поле...	... sahası	... сахасы́
— футбольное	futbol	футбо́л

— хоккейное (хоккей на траве)	hokey (çim hokeyi)	хоке́й (чим хокейі́)
половина игры	oyunun yarısı	ойу́нун я́рысы́
полуфинал	yarı final	я́ры фина́ль
приз	ödül	ёдію́ль
призе́р	derece kazanan	дере́дже ка́зана́н
пятиборье	pentatlon	пента́тло́н
регата	kayık yarışması (na lodka), yelken yarışması (парусная)	кайы́к я́рышы- масы́, йельке́н я́рышмасы́
регби	regbi	ре́гби
результат	derece	дере́дже
рекорд	rekor	реко́р
рекордсмен	rekortmen	реко́ртме́н
се́рфинг	sörf	се́рф
соревнование	yarışma	я́рышма́
состязание	yarışma	я́рышма́
спорт	spor	спо́р
спортивный клуб	spor kulübü	спо́р кюлю́бу
спортсмен	sporcu	спорджу́
спортсмен(ка)	(bayan) sporcu	(байа́н) спорджу́
стадион	stad	ста́д
старт	çıkış	чыкы́ш
судья	hakem	хаке́м
сче́т	skor	ско́р

тайм	yarı, devre	йары, девре
тренер	antrenör	антренёр
тренировка	antrenman	антренман
трибуна	tribün	трибюн
туризм	turizm	туризм
финал	final	финаль
фишиш	finiş	финиш
футбол	futbol	футбол
чемпион	şampiyon	шампийон
чемпионат	şampiyona	шампийона
четвертьфинал	çeyrekson	чсйрексон
баскетбол	basketbol	
баскетболист	basketbolcu	баскетболджу
баскетболист(ка)	(bayan) basketbolcu	(байан) баскетболджу
корзина	sepet	сепёт
бокс	boks	
боксёр	boksör	боксёр
гимнастика	jimnastik	
гимнаст	jimnastikçi	жимнастикчи
гимнастика:		
— спортивная	spor jimnastiği	спор жимнастий
— художественная	artistik jimnastik	артистёк жимнастик
гимнастка	(bayan) jimnastikçi	(байан) жимнастикчи

гребной спорт,
гребля

байдарка
весло
гребец
каное

конный спорт

верховая езда
всадник
всадница
выездка
ипподром
конь
лошадь
манеж
наездник
наездница
скачки с
препятствиями

лёгкая атлетика
бег...

— на длинные
дистанции
— на короткие
дистанции
— с барьерами

kürek sporu

kayak
kürek
kürekçi
kano

atlı spor

binicilik
atlı
(bayan) atlı
terbiye
hipodrom
at
at
manej
binici
(bayan) binici
engelli at koşuları

atletizm

mukavemet koşusu
sürat koşusu
engelli koşu

кайак
кюрёк
кюрёкчи
канó

биниджилёк
атлы
(байан) атлы
тербийё
хиподром
ат
ат
манёж
биниджи
(байан) биниджи
энгелли ат
кошулары

мукавемёт кошусу
сюрат кошусу
энгелли кошу

— с препятствиями	engelli koşu	энгеллй кошў
беговая дорожка	pist	пист
бегун	koşucu	кошуджў
кросс	kros	крос
легкоатлет	atlet	атлёт
марафонский бег	maraton (koşusu)	маратон (кошусў)
мстание...	... atma	... атмá
— диска	disk	диск
— копья	cirit	джирит
— молота	çekiç	чекич
прыгун	atlayıcı	атлайыджы
прыгунья	(bayan) atlayıcı	(байан) атлайыджы
прыжки...	... atlama	... атламá
— в высоту	yüksek	йуксёк
— в длину	uzun	узўн
— с шестом	sıkkla	сырыкла
толкание ядра	gülle atma	гюллé атмá
тройной прыжок	üç adım (atlama)	юч адым (атламá)
остафета	bayrak (yarışı)	байра́к (йарышы)
<i>парусный спорт</i>	<i>yelken</i>	
парус	yelken	йелькён
регата	yelken yarışması	йелькён йарышмасы
яхта	yat	йат
яхтсмен(ка)	yatçı	йатчы

<i>плавание</i>	<i>yüzme</i>	
баттерфляй	kelebek (stili)	келебёк (стили)
брасс	kurbağalama	курбаалама
вольный стиль	serbest stil	сербёст стиль
кроль	serbest (stil)	сербёст (стиль)
на спине	sırtüstü	сыртюстё
пловец	yüzücü	йюзюджю
пловчиха	(bayan) yüzücü	(байан) йюзюджю
синхронное плавание	sinkronize yüzme	синкронизё йюзмё
<i>стрелковый спорт</i>	<i>atıcılık</i>	
винтовка	tüfek	тюфёк
копчак	okluk	оклўк
лук	yay	йай
лучник	okçu	окчў
лучница	(bayan) okçu	(байан) окчў
мишень	hedef	хедёф
пистолет	tabanca	табáнджа
стендовая стрельба	baltrap	балтра́п
стрела	ok	ок
стрелок	atıcı	атыджы
стрельба из лука	okçuluk, ok atma	окчулўк, ок атмá
<i>теннис</i>	<i>tenis</i>	
гейм	oyun	ойўн
корт	kort	корт

матчбол	oyun topu	ойун топү
ракетка	roket	рокёт
сет	set	сет
сетка	file	филé
тенисист	tenisçi	тенисчи
тенисистка	(bayan) tenisçi	(байан) тенисчи
тяжёлая атлетика	halter	
тяжелоатлет	halterci	хальтерджи
штанга	halter	хальтёр
штангист	halterci	хальтерджи
фехтование	eskrim	
бой	maç	мач
рапира	flöce	флёрé
сабля	kılıç	кылыч
удар	vuruş	вурүш
укол	dürtüş, tuş	дюртүш, туш
фехтовальная маска	eskrim maskesi	эскрим маскеси
фехтовальщик	eskrimci	эскримджи
фехтовальщица	(bayan) eskrimci	(байан) эскримджи
шпага	ere	эне
футбол	futbol	
аут	taç	тач
бить по воротам	şut çekmek	шут чекмек
ворота	kale	калé

вратарь	kaleci	каледжи
выход мяча из игры	oyun dışı durum	ойун дышы дурүм
гол	gol	голь
голкипер	kaleci	каледжи
защитник	müdafi	мюдафи
нападающий	forvet	форвёт
одиннадцатиметро- вый (удар)	penaltı	пéналты
офсайд	ofsayt	офсáйт
пас	pas	пас
пенальти	penaltı	пéналты
передача	pas	пас
поле	saha	сахá
положение вне игры	ofsayt	офсáйт
полузащитник	haf; santrahaf (центральный)	хаф; сантрахаф
судья в поле	orta hakem	ортá хакём
угловой удар	korner	корнёр
удар	şut	шут
футболист	futbolcu	футболджу
футбольная команда	futbol takımı	футбóл такымы
футбольное поле	futbol sahası	футбóл сахасы
футбольный мяч	futbol topu	футбóл топү
штанга	yan direk	йан дирék

штрафной удар	ceza vuruşu	джеза вуруш
хоккей	hokey	деейк
клюшка	değnek	саха, алан
площадка	saha, alan	топ
шайба	top	хокейджи
хоккеист	hokeyci	чим хокейи
хоккей на траве	çim hokeyi	
шахматы	satranç	бейаз ташлар
белые фигуры	beyaz taşlar	ат
конь	at	шах
король	şah	калэ
ладья	kale	мат
мат	mat	пат
пат	pat	пийадэ
пешка	piyade	филь
слон	fil	везир
ферзь	vezir	заман дарлыи
пейтнот	zaman darlığı	сийах ташлар
чёрные фигуры	siyah taşlar	кыш
шах	kış	сатранччы
шахматист	satranççı	(байан) сатранччы
шахматистка	(bayan) satranççı	сатранч тахтасы
шахматная доска	satranç tahtası	сатранч ташлары
шахматные фигуры	satranç taşları	

За городом

Şehir dışında



Давайте проведём пару дней на природе	Açık havada bir iki gün geçirelim mi?	ачык хавада бир икй гюн гечирелим ми?
Я знаю одно очень красивое место	Ben çok güzel bir yer biliyorum	бен чок гюзэль бир йер билийорум
Отправляемся завтра в восемь утра	Yarın sabah saat sekizde kalkıyoruz	йарын сабах саат секизде калкыйоруз
Вот мы и приехали!	İşte geldik!	иште гелдйк!
Добрый день! Я резервировал номера на имя...	İyi günler! Ben ... adına odaları ayırttım	ийй гюнлэр! Бен ... адына одалары айырттым
Какова стоимость в сутки?	Geccligi ne kadar?	геджелйи не кадар?
У вас есть подешевле?	Daha ucuz bir şey var mı?	дахá уджуз бир шей вар мы?
Нам нужен... — полный пансион	Bize ... gerek tam pansiyon	бизе ... герек там пансийон
— полупансион	yarım pansiyon	йарым пансийон
Где парковка для машины?	Araabanın park yeri neresi?	арабанын парк йерй нереси?

Номер машины...	Arabamın numarası ...	арабамын нумарасы...
Я хочу оплатить...	Ben ... ödemek istiyorum	бен ... өдемек истийорум
— парковку машины	arabanın park yerini	арабанын парк йерини
— жилого прицепа	oturulur römorku	отурулур рёморку
— место для палатки	çadır yerini	чадыр йерини
В нашем номере...	Odamızda ...	одамызда ...
— нет мыла	sabun yok	сабун йок
— душ не работает	duş işlemiyor	душ ишлёмийор
Где наше место для палатки?	Çadır için yerimiz nerede?	чадыр ичйн йеримиз пёреде?
Где размещаются контейнеры для мусора?	Çöp konteynerleri nerede?	чёп контейнерлери пёреде?
Вот у берега лодка. Давайте порыбачим	Kıyıya yakın bir sandal var. Balık tutalım	кыйыйа йакын бир сандал вар. балык туталым
У нас есть...	Bizde ... var	бизде ... вар
— удочки	oltalar	олталар
— наживка	yem	йем
Здесь хорошо ловится рыба	Burada balık iyi tutulur	бұрада балык ийи тутулур
Там на берегу очаг для пикников, стол, скамейки. Мы можем запечь нашу рыбу	Kıyıda piknikler için ocak, masa, sıralar var. Biz orada balığınızı kızartabiliriz	кыйыда пикниклер ичйн оджак, маса, сыралар вар. биз брада балымызы кызартабилириз

А где здесь туалет?	Ya tuvalet nerede?	йа туалёт пёреде?
В том маленьком домике	Şu küçük binada	шу кючюк бинада
Ужинать будем в кемпинге?	Akşam yemeğimizi mokampta mı yeriz?	акшам йеменмизи мокампта мы йериз?
Здесь шведский стол?	Burada açık büfe mi var?	бұрада ачык бюфе ми вар?



Обращение в полицию

Poliste



Здравствуйте.
Пожалуйста,
помогите мне, у
меня украли...

- паспорт
 - документы
 - авиабилет
 - все мои деньги
 - автомобиль
- Я оставил в такси [в
автобусе]...

- сумку
- чемодан
- атташе-кейс

На меня напали и
выхватили сумку

В ней были...

- деньги
- билет

Merhaba. Lütfen
bana yardım edin, ...
çalındı

pasaportum
cvraklarım
uçak bileti
bütün param
arabam

Ben takside
[otobüste] ...
bırakmışım

çantamı
bavulumu
çantamı

Bana saldırdılar ve
çantamı kaptılar

Orada ... vardı

para
bilet

мёрхаба.
лю́тфен бана
йарды́м э́дин, ...
чалы́нды

пасапо́ртум
эвракля́рым
уча́к биле́ти
бю́тю́н пара́м
араба́м
бен таксиде́
[отобю́стэ] ...
быракмы́шым

чанта́мы
бавулу́му
чанта́мы

бая́а
салдырдыла́р ве
чанта́мы
кантыла́р

ора́да ... ва́рды
пара́
биле́т

— квитанции

Я отстал от...

— поезд

— автобуса

— теплохода

Мои вещи, деньги и
документы остались
там

Я здесь в служебной
командировке

Я приехал в
качестве туриста

Вы можете
пригласить
переводчика?

Я приехал из...

Пригласите,
пожалуйста,
сотрудника...

— посольства

— консульства

makbuzlar

Ben ... kaçırdım

treni

otobüsü

gemiyi

Bütün eşyalarım,
param ve cvraklarım
orada kaldı

Ben buraya iş için
geldim

Ben turist olarak
geldim

Tercümanı davet
edebilir misiniz?

Ben ...dan geldim

Lütfen ...
temsilsisini çağırın

büyük elçiliğin

konşolosluğun

макбузла́р

бен ... качы́рды́м

тре́ни

отобю́сё

геми́йи

бю́тю́н
эşı́ялары́м,
пара́м ве
эвракля́рым
ора́да калды́

бен бу́райа иш
ичи́н гельди́м

бен ту́рист
ола́рак гельди́м

терджюма́ны
даве́т эдебилір
мисиниз?

бен ...дан
гельди́м

лю́тфен ...
темсильджисини́
чаы́рын

бю́йю́к
эльчи́лийи́н

конşолослу́ғун

Медицинская помощь Sıhhi yardım



Обращение к врачу	Doktor'da
Я...	Ben...
— нездоров	rahatsızım
— болен	hastayım
— заболел	hastalandım
— заболела	hastalanıyorum
— плохо себя чувствую	kendimi kötü hissediyorum
Мне срочно нужен врач	Bana acele doktor gerekiyor
Мне нужно пойти к ...	Benim ... gitmem lâzım
— терапевту	dahiliyeciye
— хирургу	cerraha
— зубному (врачу)	dişçiye
Есть ли врач в гостинице?	Otelde doktor var mı?
Где поблизости...?	Buralarda ... var mı?
— поликлиника	poliklinik
— больница	hastane

бен...	рахатсызым	хастайым	хасталандым	хасталаныйорум	кендимі кѣтб хисседіюрум	банá аджелѣ доктѳр герекійор	бенім ... гитмѣм лязым	дахилийеджиіѣ джеррахá	дишчийѣ	отельдѣ доктѳр вар мы?	буралардá ... вар мы?	поликлинѣик	хастанѣ
--------	------------	----------	-------------	----------------	--------------------------	------------------------------	------------------------	------------------------	---------	------------------------	-----------------------	-------------	---------

Вызовите, пожалуйста, врача
По какому телефону можно...?

— вызвать врача на дом
— записаться к врачу

— вызвать «скорую помощь»

Пришлите, пожалуйста,...

— врача на дом
— «скорую помощь»

Запишите меня, пожалуйста, к доктору

В котором часу придѣт врач?

У терапевта

Где кабинет доктора?

У меня болит...

— вот здесь

— голова

— желудок

Lütfen doktoru çağırın

Hangi telefondan ...

doktoru eve çağırabilirim?

doktordan randevu alabilirim?

ambülansı çağırabilirim?

Lütfen ... gönderin

eve doktoru ambülansı

Ben doktoran randevu almak istiyorum

Doktor saat kaçta gelecek?

Dahiliyecide

Doktorun odası nerede?

Benim ... ağrıyор

bu yerim

başım

midem

lütfen doktorу чаырып

хáнги телефондáн ...

докторý звѣ чаырабилірім?

доктордáн randevu alaбилірім?

амбюлянсы чаырабилірім?

лю́тфен ... гѣндѣрин

звѣ докторý амбюлянсы

бен докторáн randevu almak istийорум

доктѳр саáт качтá геледжѣк?

докторун одасы нѣредѣ?

бенім ... аарыйор

бу йерім

башым.

мидѣм

— горло	boğazım	богазым
— сердце	yüreğim	йуреим
— колено	dizim	дизим
— поясница	belim	белим
Я простудился	Ben soğuk aldım	бен соук алдым
У меня...		
— насморк	Nazle oldum	незле олдум
— сильный кашель	Şiddetli öksürüğüm var	шиддетли ёксюрюгум вар
— температура	Ateşim var	атешим вар
— одышка	Nefesim dar	нефесим дар
— жар	Hararetim var	хараретим вар
— изжога	Midemin ekşiliği var	мидемин экшилйи вар
— озноб	Titriyorum	титриёрум
— пропал аппетит	İştahım kaçtı	иштахым качты
— кружится голова	Başım dönüyor	башим денёйор
— бессонница	Uykusuzluğum var	уйкусузлуум вар
— была рвота	Kusmam vardı	кусмам варды
— понос	İshalim var	ишалим вар
— расстройство желудка	Midem bozuldu	мидем бозулду
— запор	Kabızlığım var	кабызлым вар
— аллергия	Alerjim var	алержим вар
Меня...	Midem ...	мидем ...
— тошнит	bulanıyor	буланыйор

— подташнивает	biraz bulanıyor	бираз буланыйор
Я почувствовал себя плохо...	Ben kendimi ... kötü hissettim	бен кендимй ... кётю хисеттим
— вчера	dün	дюн
— почью	gece	гедже
— сегодня с утра	bu sabah	бу сабах
— три дня назад	üç gün önce	юч гюн ёндже
Меня укусила...	Beni ...	бенй ...
— собака	köpek ısırdı	кёпек ысырды
— змея	yılan soktu	йылан соктү
— пчела	arı soktu	ары соктү
— оса	yabancısı soktu	йабанарысы соктү
У меня обычно давление...	Genellikle tansiyonum ... olur	генельликле тансийонум ... олур
— повышенное	yüksek	йуксёк
— пониженное	düşük	дюшюк
— в норме	normal	нормаль
Где сдать анализ..?	... tahlilini nerede yaptırabilirim?	... тахлилийи нёреде йаптырабийрим?
— крови	Kan	кан
— мочи	İdrar	идрар
— кала	Dışkı	дышкы
Как долго я должен соблюдать постельный режим?	Ne kadar yatakta kalmalıyım?	не кадар йатакта калмалыйым?

Я...	Ben...	бен...
— беременна	hamileyim	хамилейим
— на четвёртом месяце беременности	dört aylık hamileliğim var	дёрт айлык хамилелиим вар
— диабетик	diyabetliyim	дийабетлийим
Могли бы вы мне прописать..?	Bana ... için reçete verebilir misiniz?	банá ... ичйн речетё верибилір мисиниз?
— снотворное	uyku verici	уйкú вериджі
— успокоительное	sinir yatıştırıcı	синір йатыштырыджы
— болеутоляющее	ağrı kesici	аары кесиджі
— сердечные капли	yürek damlaları	йүрэк дамалары
У меня аллергия на антибиотики	Antibiotiklere karşı alerjim var	антибиотиклерé каршы алержім вар
У меня есть международный страховой полис	Uluslararası sigorta poliçem var	улусларарасы сигóрта поличём вар
У хирурга	Cerrahda	
Я упал и сильношиб...	Ben düştüm ve ... çok incittim	бен дюштüm ве ... чок инджиттім
— ногу	bacağımyı	баджаымы
— руку	kolumu	колуму
— бедро	uyluğumu	уйлууму
Я порезал палец	Ben parmağımı kesmişim	бен пармаымы кесмишым

У меня сильный ожог...	Benim .. yandı	беним ... йанды
— руки	elim	элим
— ноги	ayağım	айаым
У меня...	Benim ... var	бенім ... вар
— нарыв	çıbanım	чыбаным
— ожог	yaniğım	йаныым
— вывих	çıkığım	чыкыым
— по-видимому, перелом	her halde kırığım	хер хальдэ карыым
Сделайте мне, пожалуйста,...	Lütfen bana ... yapın	лётфен банá ... йáпын
— перевязку	pansuman	пансыман
— компресс	kompres	компрéс

У окулиста

Проверьте у меня зрение

Я стал хуже видеть

Я плохо вижу...

— левым глазом

— правым глазом

— обоими глазами

Я плохо вижу...

Göz doktorunda

Gözlerimi muayene ediniz

Ben daha kötü görmeğe başladım

Benim ... kötü görüyör

sol gözüm

sağ gözüm

iki gözüm

Ben ... kötü görüyörüm

гёзлеримй муайенé эдиниз

бен даха кётю гёрмеё башладым

бенім ... кётю гёрюйор

сол гёзюм

саá гёзюм

икй гёзюм

бен ... кётю гёрюйорум



— вдаль	uzağı	узаы́
— вблизи	yakını	йакыны́
Я хочу подобрать очки	Ben gözlük seçmek istiyorum	бен гѣзлюк сечмѣк истийорум
Выпишите мне, пожалуйста, рецепт на очки	Lütfen gözlük için reçete yazın	лютфен гѣзлюк ичйн речетѣ йазын
У меня...	Ben ...	бен ...
— близорукость	miyorum	мийо́рум
— дальнозоркость	hipermetropum	хиперметро́пум
— астигматизм	astigmatum	астигма́тым
Расстояние между центрами...	İki gozum arası ...	икй гѣзюм арасы́ ...
Раньше у меня было...	Önce gözlerim ...	ѣндже гѣзлерйм ...
— минус полтора	ekisi bir buçuktu	экиси́ бир бучу́кту
— плюс два	artı ikiydi	арты́ икийди
Теперь очки стали мне слабы	Şimdi gözlüğüm bana uymaz	шимди гѣзлюгюм бана уймаз
Мне что-то попало в глаз, выньте, пожалуйста	Gözüme bir şey girdi, çıkarınız lütfen	гѣзюме бир шей гирди, чыкары-ныз лютфен
Мне что-то мешает в правом глазу, посмотрите, пожалуйста	Sağ gözümde beni bir şey rahatsız ediyor, bakınız lütfen	саа гѣзомде бени бир шей рахатсыз эдийор, бакныз лютфен

У меня воспалился левый [правый] глаз. Выпишите мне, пожалуйста, рецепт

Как нужно закапывать это лекарство?

У зубного врача

Могли бы вы мне посоветовать хорошего зубного врача?

У меня...

— болит зуб

— воспалилась десна

— флюс

— выпала пломба

— дупло в зубе

— откололся кусок зуба

— сломалась коронка

— нарыв на десне

Sol [sağ] gözüm iltihaplandı. Bana reçete yazınız lütfen

Bu ilacı nasıl damlayayım?

Dişçide

Bana iyi bir dişçi tavsiye edebilir misiniz?

Benim ...

dişim ağnyor

diş etim iltihaplandı

diş flüksiyonum var

dolğum düstü

dişimde çürük var

dişimin bir parçası kırıldı

kronum kırıldı

dişetimde çıban var

сол [saá]gëziüm ильтихапланды. бана речетѣ йазыныз лютфен

бу иляджы́ насыл дамлайайым?

бана ийй бир дишчы́ тавсийѣ эдебилтир мисиниз?

беним ...

дишим аарыйор

диш этйм ильтихапланды

диш флюксийо́ум вар

долгүм дюшти́о

дишимде чюрю́к вар

дишимин бир парчасы́ кырылды

кронүм кырылды

дишитимде чыба́н вар



— кровоточат дёсны	dişetlerim kanıyor	дишетлерім каныйор
У меня болит зуб...	Benim ... dişim ağrıyor	беним ... дишим аарыйор
— справа	sağdaki	саадакы
— слева	soldaki	солдакы
— нижний	alttaki	алттакы
— верхний	üstteki	юсттеки
— передний	öndeki	ёндеки
— вот этот	bu	бу
Мне нужно...	Benim ... gerekiyor	беним ... герекийор
— запломбировать зуб	dişime dolgu koydurmam	дишимё долгу койдурмам
— удалить зуб	dişimi çektiğim	дишимй чектирмём
— удалить нерв	sinir çektiğim	синйр чектирмём
— удалить зубной камень	kefekimi kaldırtmam	кефикимай калдыртмам
Сделайте всё, чтобы сохранить зуб	Dişimi korumak için elinizden geleni yapınız	дишимй корумак ичйн элиниздён гелени йапыныз
Сделайте, пожалуйста, обезболивание	Anestezi yapınız	анестезй йапыныз
Поставьте мне временную пломбу	Bana eđreti dolgu yapınız	банá ээретй долгу йапыныз

Я хочу поставить...	Ben ... yaptırmak istiyorum	бен ... йаптырмак истийорум
— коронку	kron	крон
— мост	brıç	брич
— протез	protez	протёз
Я хочу... коронку	Ben ... kron istiyorum	бен ... крон истийорум
— пластмассовую	plâstik	плярстик
— фарфоровую	porcelain	порселён
— из металлокерамики	metal-porcelain	метáл-порселён
У меня сломался протез	Protezim kırılmış	протезйм кырылмыш
Можно починить этот протез?	Bu protezi onarmak mümkün mü?	бу протезй онармак мюмкюн мю?
Когда будет готово?	Ne zaman hazır olacak?	не замáн хазыр оладжак?
Можно сделать побыстрее?	Daha çabuk yapabilir misiniz?	дахá чабук йапабилйр мисиниз?
Когда мне снова прийти?	Gene ne zaman geleğim?	генé не замáн гелйим?
<i>слова к теме</i>	<i>sözlük</i>	
анализ	tahlil	тахлйль
болезнь	hastalık	хасталык
болеть	hasta olmak	хастá олмáк
больной(ая) (суц.)	hasta	хастá

больница	hastane	хастане
врач	doktor	доктор
градусник	derece	дередже
диагноз	teşhis	тенхис
диста	perhiz	перхиз
доктор	doktor	доктор
инфекция	enfeksiyon	энфексийон
инъскция	iğne	иние
клиника	klinik	клиник
компресс	kompres	компрес
лекарство	ilâç	иляч
лечение	tedavi	тедави
медсестра	hemşire	хемшире
несчастный случай	kaza	каза
операция	ameliyat	амелийат
осложнение	kompikasyon	компликасьйон
перевязка	panstuman	пансыман
повязка	sargı	саргы
поликлиника	poliklinik	поликлиник
рана	yara	йара
рентген	röntgen	рентген
рецепт	geçete	речете
«скорая помощь»	ambülans, cankurtaran (arabası)	амбюлянс, джанкуртаран (арабасы)
таблетка	hap, komprime	хап, комприме

травма	sakatlık	сакатлык
укол	iğne	иние
язва	ülser	юльсёр
<i>врачи</i>	<i>doktorlar</i>	
венеролог	zürhevi hastalıklar uzmanı	зюрхевй хасталыклар узманый
гастроэнтеролог	gastroenterolog	гастроентеролог
гинеколог	jinekolog	жинеколог
дерматолог	dermatolog	дерматолог
окулист	göz doktoru	гёз доктору
онколог	onkoloji uzmanı	онколожй узманый
педиатр	çocuk doktoru	чоджук доктору
рентгенолог	radiyolog, röntgenci	радьйолог, рентгенджи
стоматолог	diş doktoru, dişçi	диш доктору, дишчий
терапевт	dahiliyeci	дахилийеджи
уролог	ürolog	юролог
хирург	operatör, cerrah	оператёр, джеррах
<i>симптомы болезней</i>	<i>hastalıkların belirtileri</i>	
боль...	... ağrısı	... аарысы
— в боку	yan	йан
— в груди	göğüs	гёгёс
— в желудке	mide	миде

— в спине	sırt	сырт
— в суставах	oynak	ойна́к
— головная	baş	баи
боль...		
— ноющая	sızı	сызы́
— острая	sancı	санджы́
— тупая	sızı	сызы́
головокружение	baş donmesi	баш дёнмеси́
горечь во рту	ağız acısı	аыз аджысы́
жар	hararet	харарёт
желтуха	sarılık	сарылы́к
жжение	yanma	йанма́
запор	kabizlik, peklik	кабызлы́к, пекли́к
изжога	midenin eksiliği	мидени́н экшили́ги
кашель	öksürük	ёксюрю́к
кровотечение	kanama	канамá
кровохарканье	kan tükürme	кан тюкюрме́
кровеное давление...	... tansiyon	... тансиён
— повышенное	yüksek	йуксёк
— пониженное	düşük	дюшю́к
насморк	nezle	незлэ́
обморок	baygınlık	байгынлы́к
общее недомогание	halsizlik	хальсизлы́к
одышка	nefes darlığı	нефёс дарлы́гы

отсутствие аппетита	iştahsızlık	иштахсызлы́к
плохой аппетит	kötü iştah	кётю́ ишта́х
повышенная температура	ateş	атёш
понос	ishal	исхáль
слабость	halsizlik	хальсизлы́к
сонливость	uyuşukluk	уйушуклۇк
тошнота	bulantı	буланты́
болезни	hastalıklar	
аллергия	alerji	алержи́
ангина	anjın	анжін
аппендицит	apandisit	апандисі́т
бронхит	bronşit	бронши́т
воспаление лёгких	zatüree	затюре́
гастрит	gastrit	гастри́т
геморрой	basur	басу́р
гепатит	hepatit	хепати́т
диарея	diyare	дийаре́
дизентерия	dizanteri	дизантери́
инсульт	beyin inmesi	бейин инмеси́
инфаркт	enfarktüs	инфáрктюс
ишемия	siyatik	сийати́к
малярия	sıtma	сытма́
опухоль	şiş; tümör	шиш; тюмёр
пищевое отравление	gıda zehirlenmesi	гыда́ зехирленмеси́

подагра	gut	гут
простуда	soğuk alınlığı	соўк алынлыгы
расстройство желудка	ishal, sürgün	исхаль, сюргюн
ревматизм	römatizma	рёматизма
СПИД	AİDS	эйдс
туберкулёз	tüberkülöz	туберкулёз
холецистит	kolesistit	колесистит
язва	ülser	юльсёр
<i>части тела</i>	<i>vücut</i>	
бедро	uyuk	уйу́к
глаз	göz	гёз
голова	baş	баш
горло	boğaz	боа́з
грудь	göğüs; meme (женская)	гёюс; мемé
живот	karın	кары́н
кисть руки	el	эль
колено	diz	диз
лоб	alın	алы́н
локоть	dirsek	дирсék
нога	bacak	баджáк
нос	burun	буру́н
палец руки	parmak	парма́к
палец ноги	parmak	парма́к
плечо	omuz	ому́з
рот	ağız	аы́з

рука	kol	кол
спина	sirt	сырт
ступня	ayak	айáк
ухо	kulak	кула́к
шея	boyun	бойу́н
щeka	yanak	йана́к
ягодица	kabaet	каба́эт
язык	dil	диль
<i>внутренние органы</i>	<i>iç organlar</i>	
гортань	gırtlak	гыртла́к
двенадцатиперстная кишка	onikiparmak bağırsağı	оникипарма́к баырсай
железы внутренней секреции	içsalgı bezleri	нчсалгы безлери́
желудок	mide	мидé
жёлчный пузырь	safra kesesi	сафра́ кесеси́
кишечник	barsaklar	барсакла́р
лёгкие	akciğer	акджиёр
матка	rahim	рахим
мочевой пузырь	idrar torbasi	идра́р торбасы́
печень	karaciğer	караджиёр
пищевод	yemek borusu	йемéк борусу́
поджелудочная железа	pankreas	панкреáс
почки	böbrekler	ёёбреклёр
предстательная железа	prostat bezi	простáт бези́

селезёнка	dalak	далак
сердце	kalp	кальп
щитовидная железа	kalkan bezi	калкăн бези
основные анализы и исследования	başlıca tahliller ve inayeneler	
анализ...	... tahlili	... тахлили
— кала	dışkı	дышкы
— крови	kan	кан
— мочи	idrar	идрар
биопсия	biyopsi	бийопси
гастроскопия	gastroskopi	гастроскопи
исследование...	... tahlili	... тахлили
— желудочного сока	mide suyu	миде суйу
— желчи	safra	сафра
рентген	röntgen	рентген
томография	tomografi	томографи
ультразвуковое исследование	ultrason	ультрасон
флюорография	akciğer röntgeni	акджиёр рентгені
электрокардиограмма	elektokardiyogram	электрокардийограм
энцефалограмма	ansfalogram	ансефалограм
основные виды прививок	başlıca aşilar	
брюшной тиф	tifo	тифо
гепатит В	B hepatiti	б гепатити

дифтерия
менингит
столбняк

В магазине «Оптика»

Где ближайшая
оптика?
У меня сломались
очки. Можно их
починить?

Мне надо заказать
очки. Вот рецепт

Можно подобрать
готовые очки по
этому рецепту?

У вас есть
недорогая оправа?

Эта оправа мне не
идёт, покажите
другую

Эта оправа мне
подходит, я её беру

У вас есть
контактные линзы?

difteri
menenjit
tetanos

Gözlükçüde

En yakın gözlükçü
nerede?
Gözlüğüm kırıldı.
Onları onarabilir
misiniz?

Gözlük yaptırmak
istiyorum. İşte
reçete

Bu reçeteye göre
hazır gözlük
bulabilir misiniz?

Sizde ucuz çerçeve
var mı?

Bu çerçeve bana
yakışmıyor,
başkasını gösterin

Bu çerçeve bana
yakıştı, onu
alıyorum

Sizde lens var mı?

дифтери
мененжит
тетанос

эн йакың
гёзлюкчю нерде?

гёзлююм
кырылды.
онлары
онарабилір
мисиниз?

гёзлюк йаптырмак
истийорум. иште
реçете

бу речетейе гёре
хазыр гёзлюк
булабилір
мисиниз?

сизде уджуз
черчеве вар мы?

бу черчеве бана
йакышмыйор,
башкасынй
гестерин

бу черчеве бана
йакышты, ону
алийорум

сизде лент вар
мы?



В аптеке

Скажите,
пожалуйста, где
здесь... аптека?

— ближайшая
— дежурная

Могу я у вас
получить лекарство
по этому рецепту?

Изготовление
займёт много
времени?

Когда будет
готово?

Есть у вас..?

— поливитамины
— слабительное
— болеутоляющее
— средство для
похудения

Дайте мне,
пожалуйста,
что-нибудь от...

— кашля
— насморка
— головной боли
— болей в желудке

Eczanede

... eczane nerede?

En yakın
Nöbetçi

Bu reçeteye göre
sizden ilaç alabilir
miyim?

Yapılması uzun mu
sürecek?

Ne zaman hazır
olacak?

Sizde ... var mı?

polivitamin
müshal
ağrı kesici
zayıflatıcı

Lütfen ... bir şey
verin

öksürtüğe karşı
nezleye karşı
baş ağrısını gideren

mide ağrısını
gideren

... эджане нереде?

эн йакын
нёбетчи

бу речетейе гёре
сизден иляч
алабилір мийим?

йапылмасы узун
му суреджек?

не заман хазыр
оладжак?

сизде ... вар мы?

поливитами́н
мюсхаль
аары кесиджи
зайыфлатыджи

лю́тфен ... бир шей
ве́рин

ёксюрюё каршы
незлейё каршы
баш аарысыны
гидерён
миде аарысыны
гидерён



Как принимать это
лекарство?

Перед едой?

После еды?

Сколько раз в день?

По сколько..?

— таблеток

— капель

слова к теме

антибиотик

антидепрессант

бинт

болеутоляющее

вазелин

валериана

валериановые
капли

вата

вита́мин

градусник

грелка

дежурная аптека

жаропонижающее

Bu ilaç nasıl alınır?

Yemekten önce
mi?

Yemekten sonra
mı?

Günde kaç defa?

Kaçar ...?

hap

damla

sözlük

antibiyotik

depresyon giderici

sargı bezi

ağrı kesici

vazelin

valerian

valerian damlası

pamuk

vitamin

derece

termofor

nöbetçi eczane

ateş düşürücü

бу иляч насыл
алыныр?

йемектен ёндже
ми?

йемектен сонра
мы?

гюнде кач дефа?

качар ...?

хап

дамла

антибийотик

депресйон

гидериджи

саргы бези

аары кесиджи

вазелин

валерийан

валерийан

дамласы

памук

вита́мин

дсредже

термофóр

нёбетчи эджане

атеш дюнпюрюджо

игла	iğne	инё
йод	iyot	ийот
капли	damla	дамла
лейкопластырь	bant	бант
лекарство	ilâç	иляч
мазь	macun	маджун
марля	gazbezi	газбези
микстура	şurup	шуруп
морская соль	deniz tuzu	дениз тузу
настойка	tentür	тентюр
перекись водорода	oksijenli su	оксигенли су
пилюли	hap	хап
пипетка	damlalık	дамлалык
поливитамин	polivitamin	поливитамин
порошок	toz	тоз
презерватив	prezervatif	презерватиф
провизор	eczacı	эджаджы
рецепт	reçete	речетё
слабительное	müshal	мюсхаль
снотворное	uyku verici	уйку вериджи
сода	soda	сода
средство для снижения артериального давления	tansiyon düşürücü	тансийон дюшюрюджио

средство против аллергии	alerjiye karşı ilâç	алержийё каршы иляч
таблетки	hap	хап
термометр	derece	дереджё
шприц	enjektör	энижктёр

Несколько советов туристам



Тёплое море, песчаные пляжи и хороший сервис в гостиницах привлекают на курорты Турции туристов из разных стран.

Белёк — сосновые рощи, эвкалиптовые леса, целебный воздух. Четырёх-пятизвёздочные отели. Курорт дорогой.

Аланья — одно из самых посещаемых россиянами мест. Много достопримечательностей: древняя судоверфь, сельджукская крепость, османские башни.

Фётхие — один из наиболее престижных и дорогих курортов Турции. На небольших полуостровах у подножия Ликийских гор расположены клубные отели.

Кушадасы (Птичий остров) — одно из красивейших мест на берегу Эгейского моря. Здесь находится Генуэзская крепость. Недалеко — Эфес, и на горе — домик Девы Марии.

Мърмарис — живописный курорт на западном побережье Турции, окружённый горами и сосновыми лесами. Пляжи в основном песчаные.

Кемёр — прекрасная природа: сосны, галечные пляжи, прозрачная вода, чудесный воздух. Цены от высоких до умеренных.

Покупки. Посещение магазинов и рынков может доставить вам немало удовольствия. Магазины работают с 9 до 19 часов. В воскресенье закрыты почти все магазины и рынки. В Стамбуле посетите исторический центр Сарай бурну, где находятся дворец Топкапы, мечеть Айя София, Голубая мечеть Султан Ах-

мет. Побывайте на Капалы Чаршы. Делая покупки, обязательно торгуйтесь. Цены удаётся снизить в два-три раза.

Туалет. На вокзалах, паркингах, в торговых центрах, кафе, барах и ресторанах туалет бесплатный. Надпись *Bay* — для мужчин, *Bayan* — для женщин. На улицах встречаются маленькие кабинки с обозначением WC. Это платные туалеты, не дороже \$0,25.

Кафе и бар. Садитесь только за чистый столик. В баре можно заказать кофе: американо (*большая чашка без сливок*), капучино (*большая чашка со сливками*), эспresso (*маленькая чашка простого кофе*), а главное — кофе по-турецки. Популярны крепкие напитки: раки (*анисовая водка*), виски-сода, джин-тоник.

Чаевые оставляют на столике.

Ресторан. Для ресторана разряда «люкс» — одежда вечерняя, для остальных — обычная.

Попав в Турцию, следует попробовать:

- все восточные сладости, орехи;
- блюдо из ягнёнка, запечённого в земляной яме;
- шаурму;
- «ызгара» — мясо, жаренное на решётке;
- турецкий чай, который пьют из маленьких стаканчиков.

На улице у ресторана, как правило, имеется доска с написанными мелом ценами.

Такси. Хорошо знать заранее примерные цены. Платят по счётчику или по договорённости. В маршрутном такси плата фиксированная и не зависит от расстояния. Остановки обозначаются буквой D.

Телефон. Для удобства купите телефонную карту. Коды городов и стран помещены на табличке у аппарата. Код России — 7, Москвы — 095.

Справочное издание

**РУССКО-ТУРЕЦКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

Редактор *Е. И. Лазарева*
Технический редактор *О. С. Соболевская*
Компьютерная верстка *М. В. Коршуновой*

ООО «Издательство Астрель»
143900, Московская обл., г. Балашиха, проспект Ленина, 81

ООО «Издательство АСТ»
368560, Республика Дагестан, Каякентский р-н,
сел. Новокаякент, ул. Новая, 20

Наши электронные адреса:
www.ast.ru
E-mail: astpub@aha.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленных диапозитивов в Тульской типографии.
300600, г. Тула, пр. Ленина, 109.

Этот русско-турецкий разговорник должен стать необходимым помощником в вашем путешествии в Турцию, он придаст вам уверенности в различных ситуациях общения в стране.

Разговорник охватывает широкий круг тем, в нем вы найдете самые необходимые слова и выражения для:

Прохождения пограничного и таможенного контроля

Размещения в гостинице

Проведения банковских операций

Посещения кафе и ресторанов

Покупок в магазинах и на рынках

Поездок по стране

Проведения деловых встреч,
составления деловых писем

Аренды автомобиля, поездок на нем
и его обслуживания в автосервисе

Знакомства со страной, развлечений и проведения
культурного и спортивного досуга

Обращения к врачам,
посещения аптеки

ISBN 5-17-006866-2



9 785170 068661